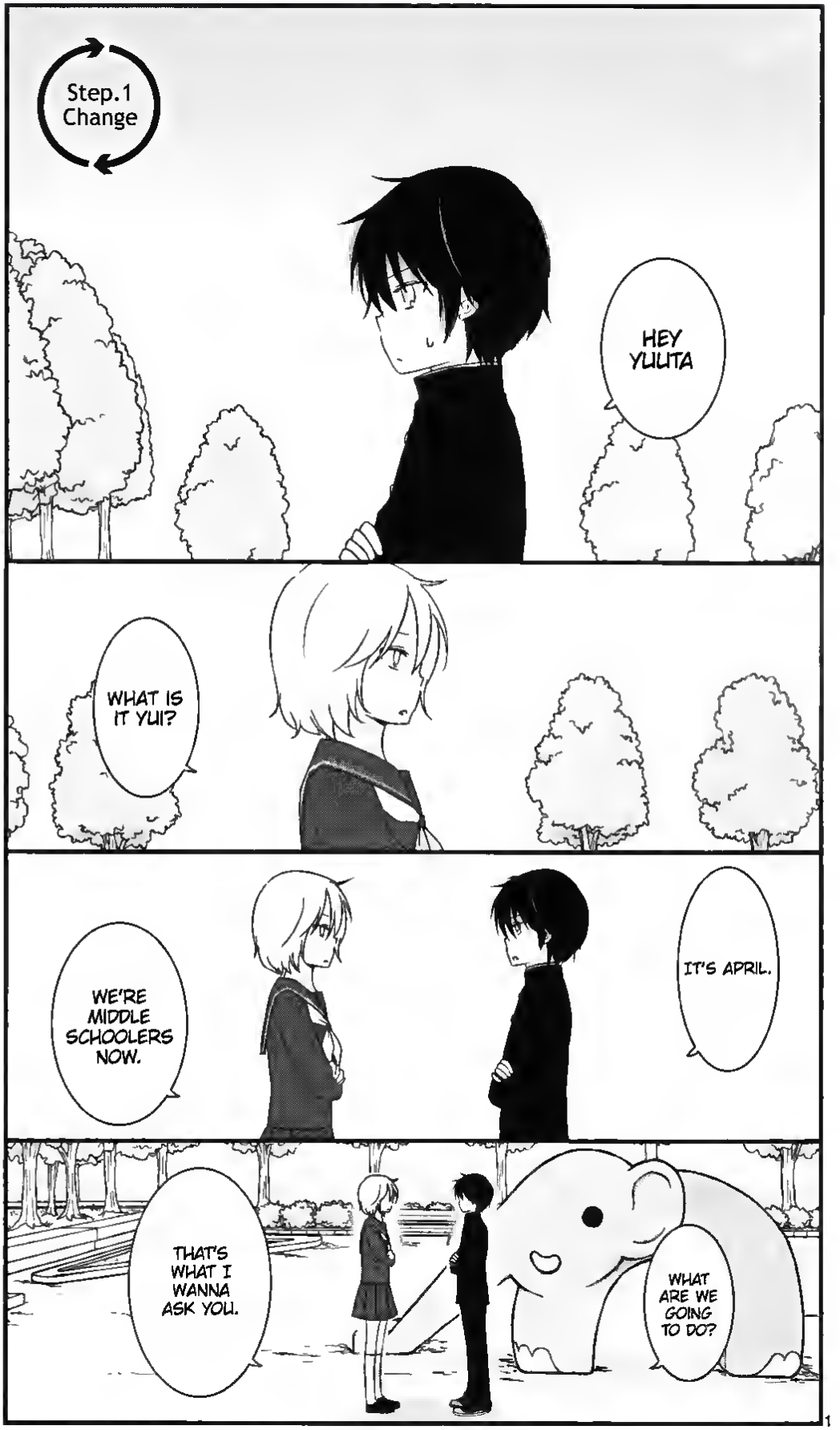
What do we do?
Hey Yui, it's already been 3 years since we switched bodies...
1
将良
PRESENTED BY MASAYOSHI
POLARIS COMICS


Step.1
Change
HEY YUUTA
WHAT IS IT YUI?
IT'S APRIL.
WE'RE MIDDLE SCHOOLERS NOW.
WHAT ARE WE GOING TO DO?
THAT'S WHAT I WANNA ASK YOU.

AT THIS RATE WE'LL NEVER BE ABLE TO GET BACK TO NORMAL...

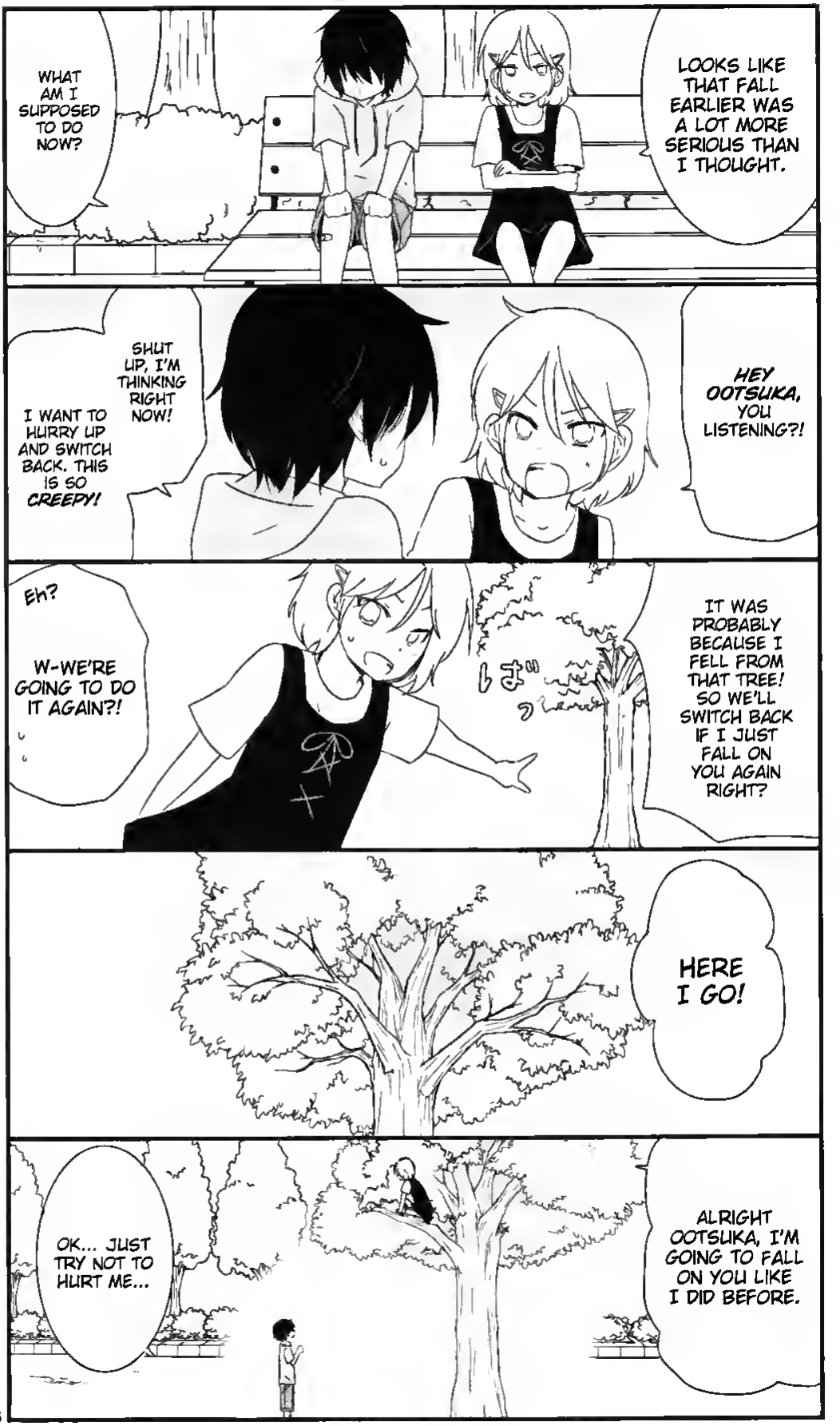
THREE YEARS EARLIER, MAY 25TH

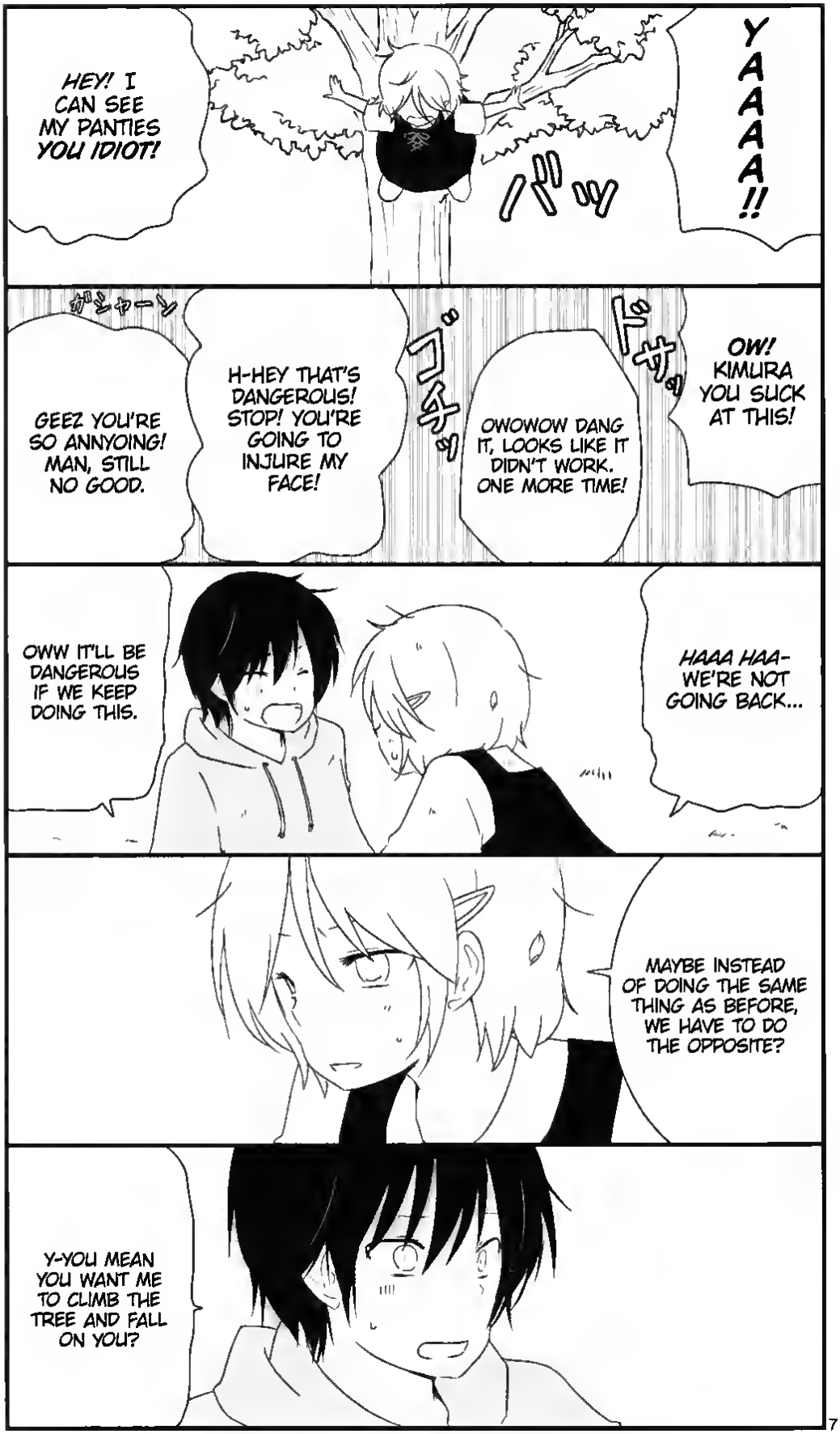
WAAAH!
ドサッ

OWWW. YOU OK?
OWWW! HEY, THAT'S DANGEROUS!
YOU'RE LUCKY I WAS HERE TO BREAK YOUR FALL.
OTHERWISE, FALLING FROM THAT HEIGHT WOULD HAVE KILLED YOU.
SORRY ABOUT THAT. I'M REALLY GOOD AT CLIMBING TREES SO I DIDN'T THINK I'D FALL.
YOU SMACKED INTO MY HEAD REALLY HARD YOU KNOW. NOW GET OFF!
KIMU-
.....

4

W-W-W-WHY CAN I SEE MYSELF RIGHT IN FRONT OF ME?
AND WHY IS KIMURA...
WHY AM I OVER THERE?
AND HOW COME MY VOICE SOUNDS LIKE OOTSUKA'S...
WAIT, DID WE JUST...
SWITCH BODIES?
サワッ
EEEEHH!

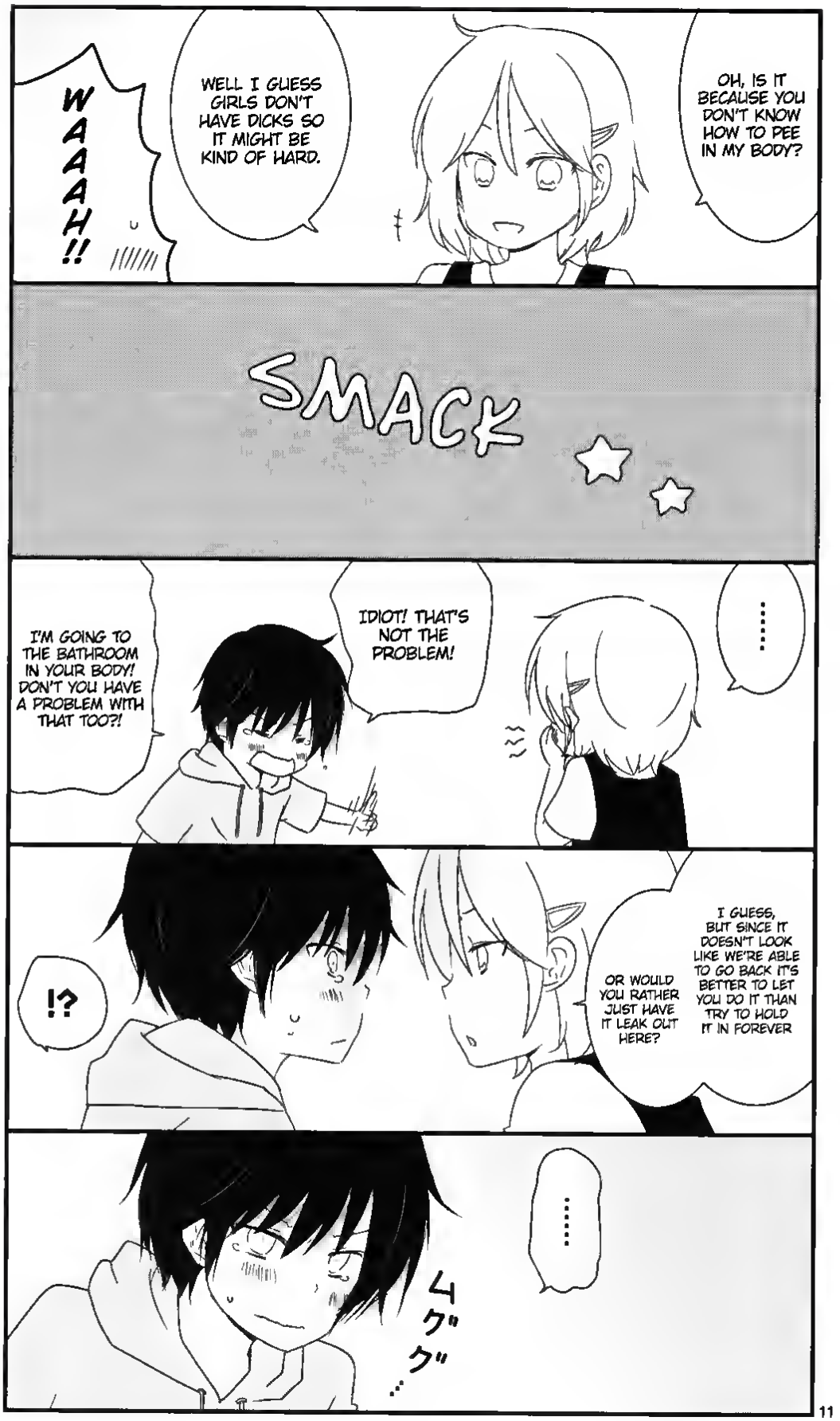

WHAT AM I SUPPOSED TO DO NOW?
LOOKS LIKE THAT FALL EARLIER WAS A LOT MORE SERIOUS THAN I THOUGHT.
SHUT UP, I'M THINKING RIGHT NOW!
I WANT TO HURRY UP AND SWITCH BACK. THIS IS SO CREEPY!
HEY OOTSUKA, YOU LISTENING?!
Eh?
W-WE'RE GOING TO DO IT AGAIN?!
IT WAS PROBABLY BECAUSE I FELL FROM THAT TREE! SO WE'LL SWITCH BACK IF I JUST FALL ON YOU AGAIN RIGHT?
HERE I GO!
OK... JUST TRY NOT TO HURT ME...
ALRIGHT OOTSUKA, I'M GOING TO FALL ON YOU LIKE I DID BEFORE.


HEY! I CAN SEE MY PANTIES YOU IDIOT!
ハッ
YAAAA!!
ガシャーン
GEEZ YOU'RE SO ANNYOING! MAN, STILL NO GOOD.
H-HEY THAT'S DANGEROUS! STOP! YOU'RE GOING TO INJURE MY FACE!
ゴォォ
OWOWOW DANG IT, LOOKS LIKE IT DIDN'T WORK. ONE MORE TIME!
ドォォ
OW! KIMURA YOU SUCK AT THIS!
OWW IT'LL BE DANGEROUS IF WE KEEP DOING THIS.
HAAA HAA- WE'RE NOT GOING BACK...
MAYBE INSTEAD OF DOING THE SAME THING AS BEFORE, WE HAVE TO DO THE OPPOSITE?
Y-YOU MEAN YOU WANT ME TO CLIMB THE TREE AND FALL ON YOU?

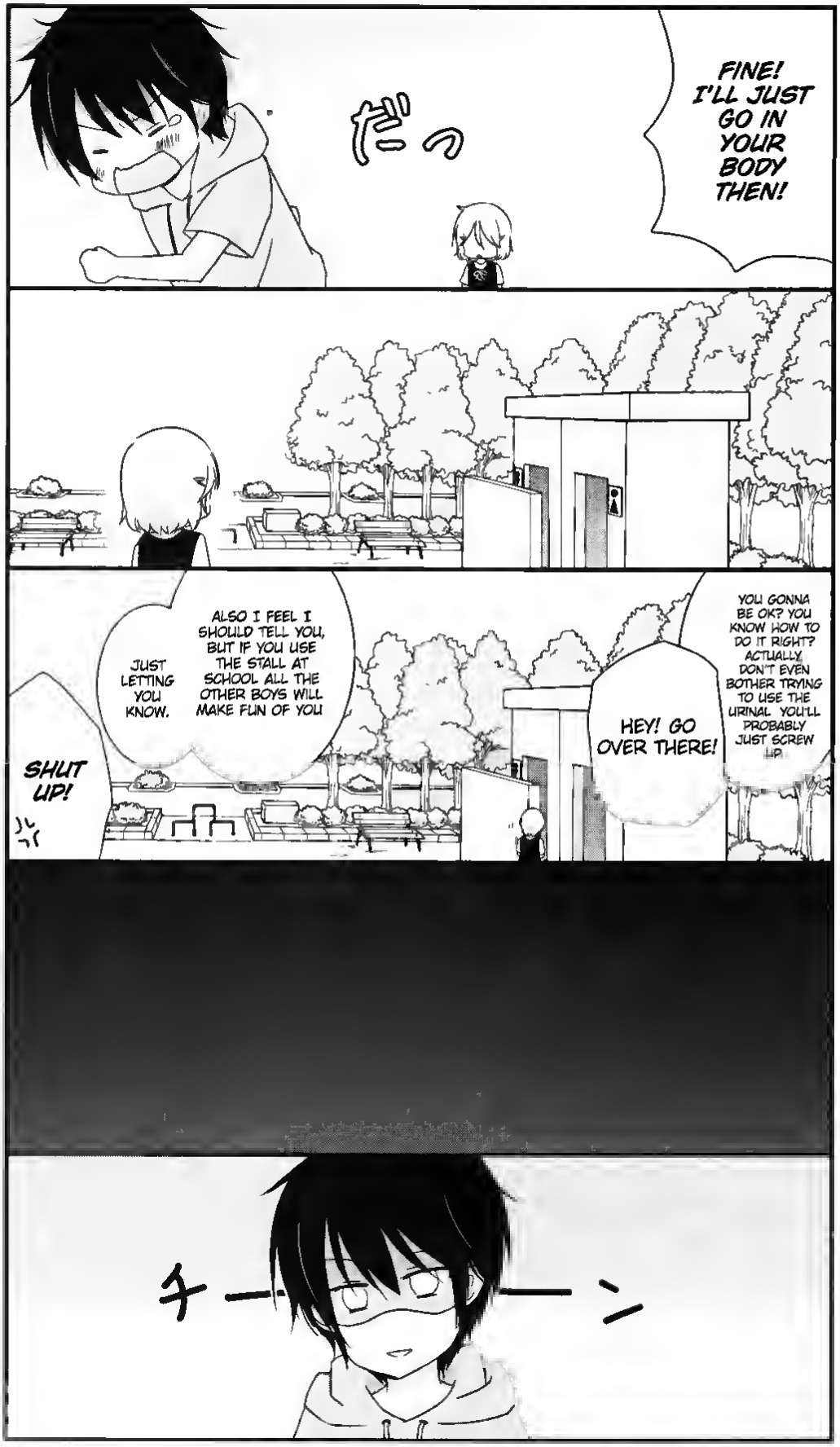
YEP.
T-T-THERE'S NO WAY I CAN DO THAT!
I KNOW! BUT THERE'S NO OTHER WAY.
WHAT ARE YOU GOING TO DO IF WE CAN'T SWITCH BACK?!
I-I know but I'm not good with high places...
I KNOW I'M ASKING FOR THE IMPOSSIBLE, BUT PLEASE!
SORRY, I CAN'T...
ALRIGHT...

ボロ
WHAT DO WE DO NOW? IT DOESN'T LOOK LIKE WE'RE GOING TO BE GOING BACK TO NORMAL ANYTIME SOON.
AND IT'S GOTTEN LATE.
IF I DON'T GO BACK HOME SOON MY PARENTS WILL START TO WORRY.
WHAT WOULD MY PARENTS SAY IF I WENT BACK LIKE THIS,
Uuwaa...
THEY MIGHT FAINT...
NOT LIKE WE CAN DO ANYTHING ABOUT IT THOUGH.
Fuu-
FOR NOW LET'S JUST GO BACK HOME
AND WE CAN TRY AND THINK ABOUT HOW TO GO BACK TO NORMAL AGAIN TOMORROW?

うぅ…
W-WHAT DO I DO KIMURA?
IF IT'S ONLY ONE DAY IT SHOULD BE FINE...
ARE YOU AN ONLY CHILD?
I need to go to the bathroom.
IF YOU NEED TO GO JUST GO. THE RESTROOMS ARE RIGHT OVER THERE.
!?
T-THERE'S NO WAY I CAN GO IN YOUR BODY!


WAAAH!!
WELL I GUESS GIRLS DON'T HAVE DICKS SO IT MIGHT BE KIND OF HARD.
OH, IS IT BECAUSE YOU DON'T KNOW HOW TO PEE IN MY BODY?
SMACK
I'M GOING TO THE BATHROOM IN YOUR BODY! DON'T YOU HAVE A PROBLEM WITH THAT TOO?!
IDIOT! THAT'S NOT THE PROBLEM!
……
!?
OR WOULD YOU RATHER JUST HAVE IT LEAK OUT HERE?
I GUESS, BUT SINCE IT DOESN'T LOOK LIKE WE'RE ABLE TO GO BACK IT'S BETTER TO LET YOU DO IT THAN TRY TO HOLD IT IN FOREVER
……
ムグ゛グ゛…

11

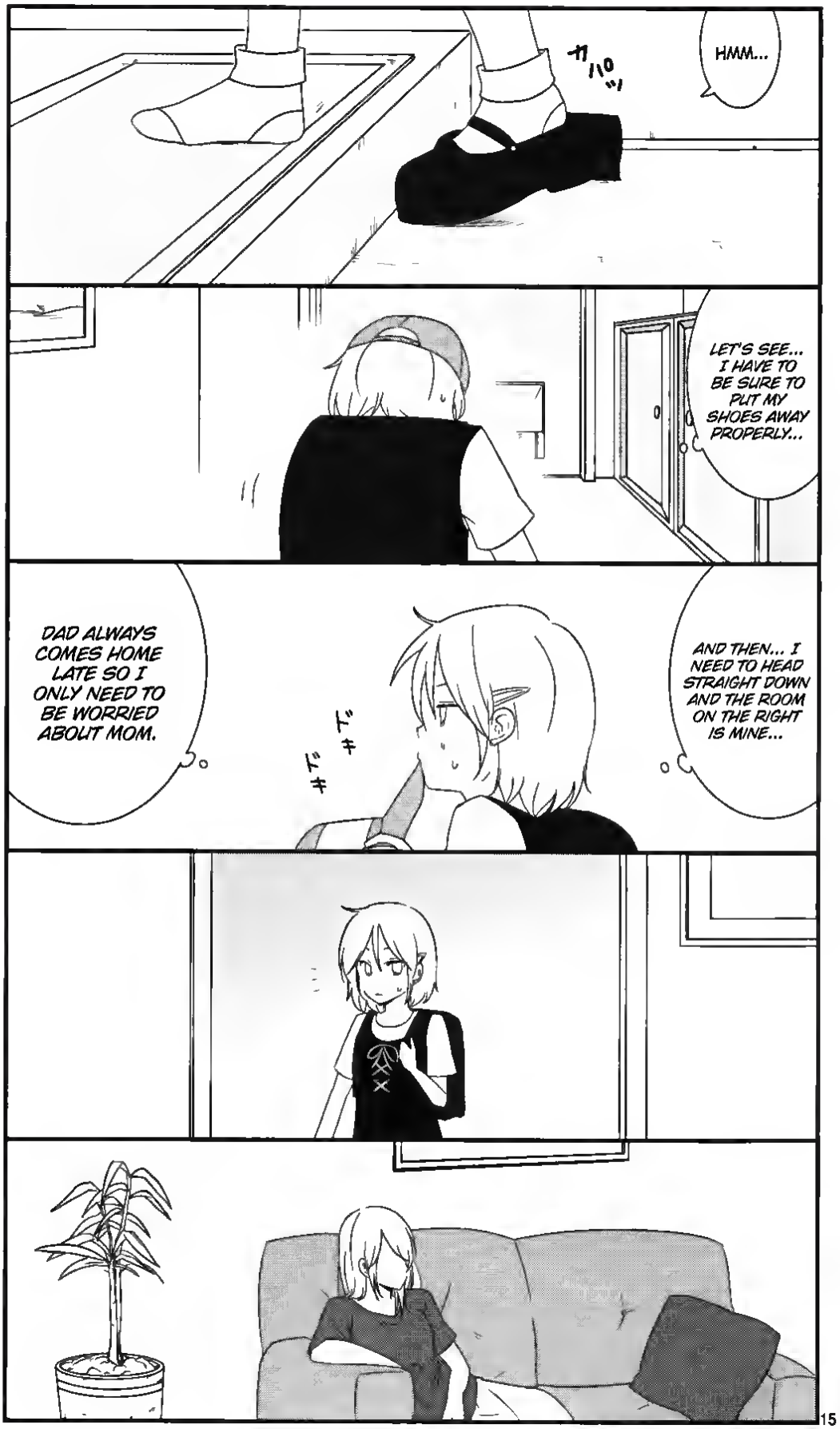

だっ
FINE! I'LL JUST GO IN YOUR BODY THEN!
YOU GONNA BE OK? YOU KNOW HOW TO DO IT RIGHT? ACTUALLY DON'T EVEN BOTHER TRYING TO USE THE URINAL YOU'LL PROBABLY JUST SCREW UP.
HEY! GO OVER THERE!
ALSO I FEEL I SHOULD TELL YOU, BUT IF YOU USE THE STALL AT SCHOOL ALL THE OTHER BOYS WILL MAKE FUN OF YOU
JUST LETTING YOU KNOW.
SHUT UP!
チーン

WELL THIS IS A PROBLEM WE'D BOTH HAVE TO FACE EVENTUALLY, ANYWAY IF WE STAY LIKE THIS FOR ANY LENGTH OF TIME.
しくしく
I WANT TO DIE
I CAN'T BECOME A BRIDE ANYMORE. KIMURA YOU IDIOT, I HOPE YOU DIE.
ANYWAY, IT'S GETTING PRETTY LATE, SO WE NEED TO GO BACK HOME.
BACK...
HOME...
TO YOUR
HOUSE RIGHT?

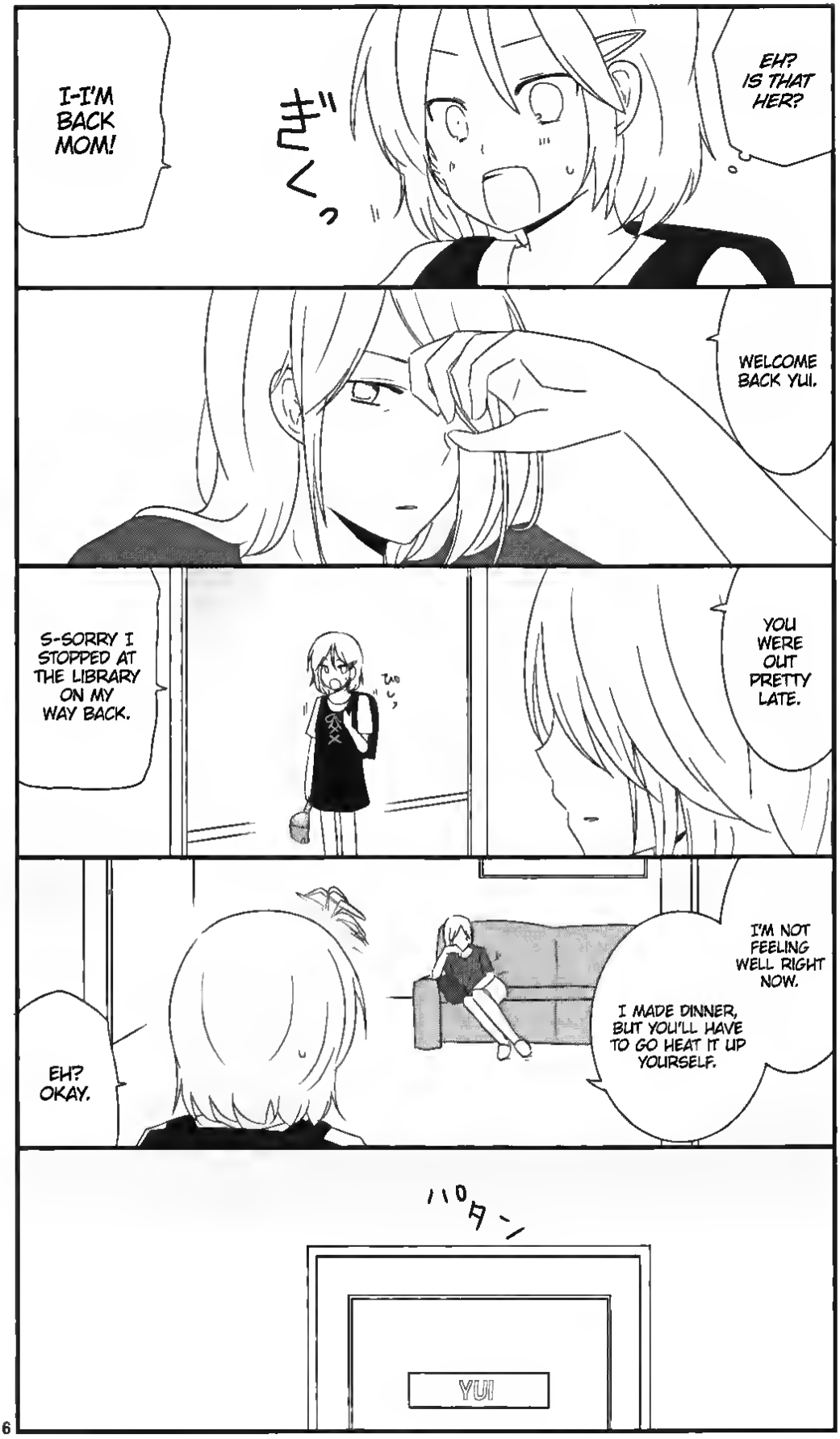
world-three.org #world-three@irc.rizon.net

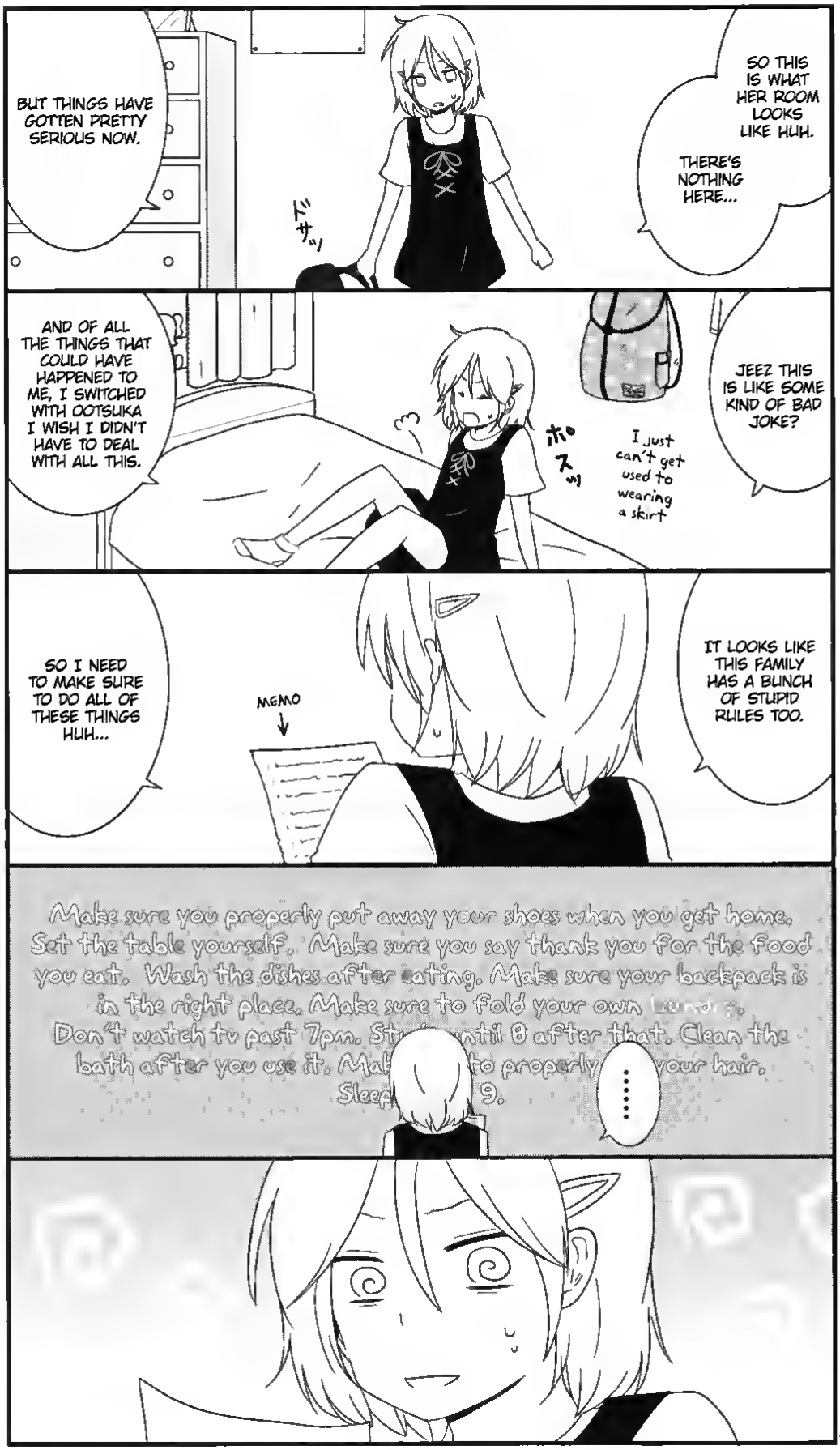
Translator: Ningen
Typesetting: K
Editing: JAC

Step.2
Yui's House
……
ガチャッ
I-I'M BACK
バキ
バキ

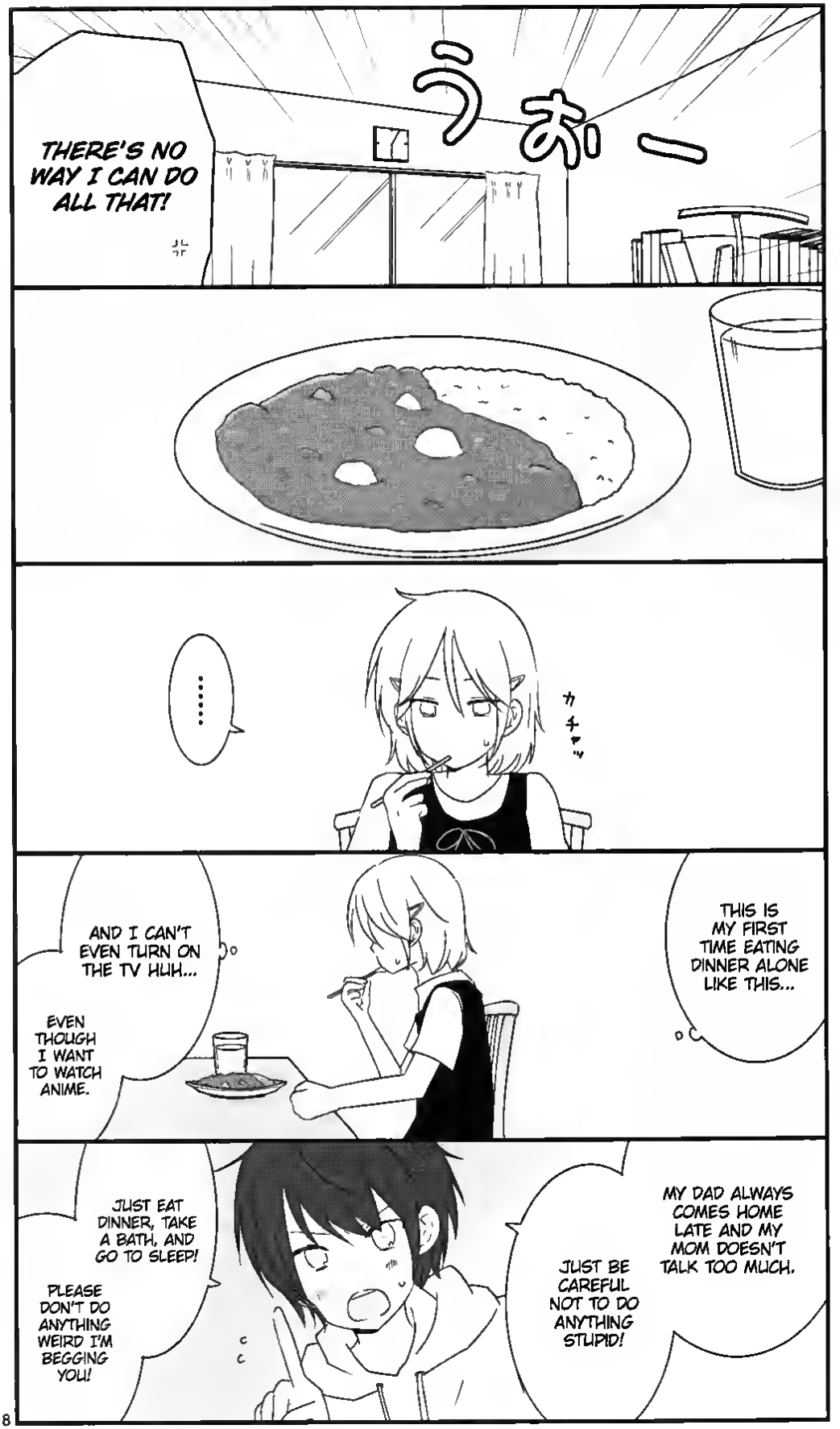

HMM...
LET'S SEE... I HAVE TO BE SURE TO PUT MY SHOES AWAY PROPERLY...
AND THEN... I NEED TO HEAD STRAIGHT DOWN AND THE ROOM ON THE RIGHT IS MINE...
ドキ
ドキ
DAD ALWAYS COMES HOME LATE SO I ONLY NEED TO BE WORRIED ABOUT MOM.

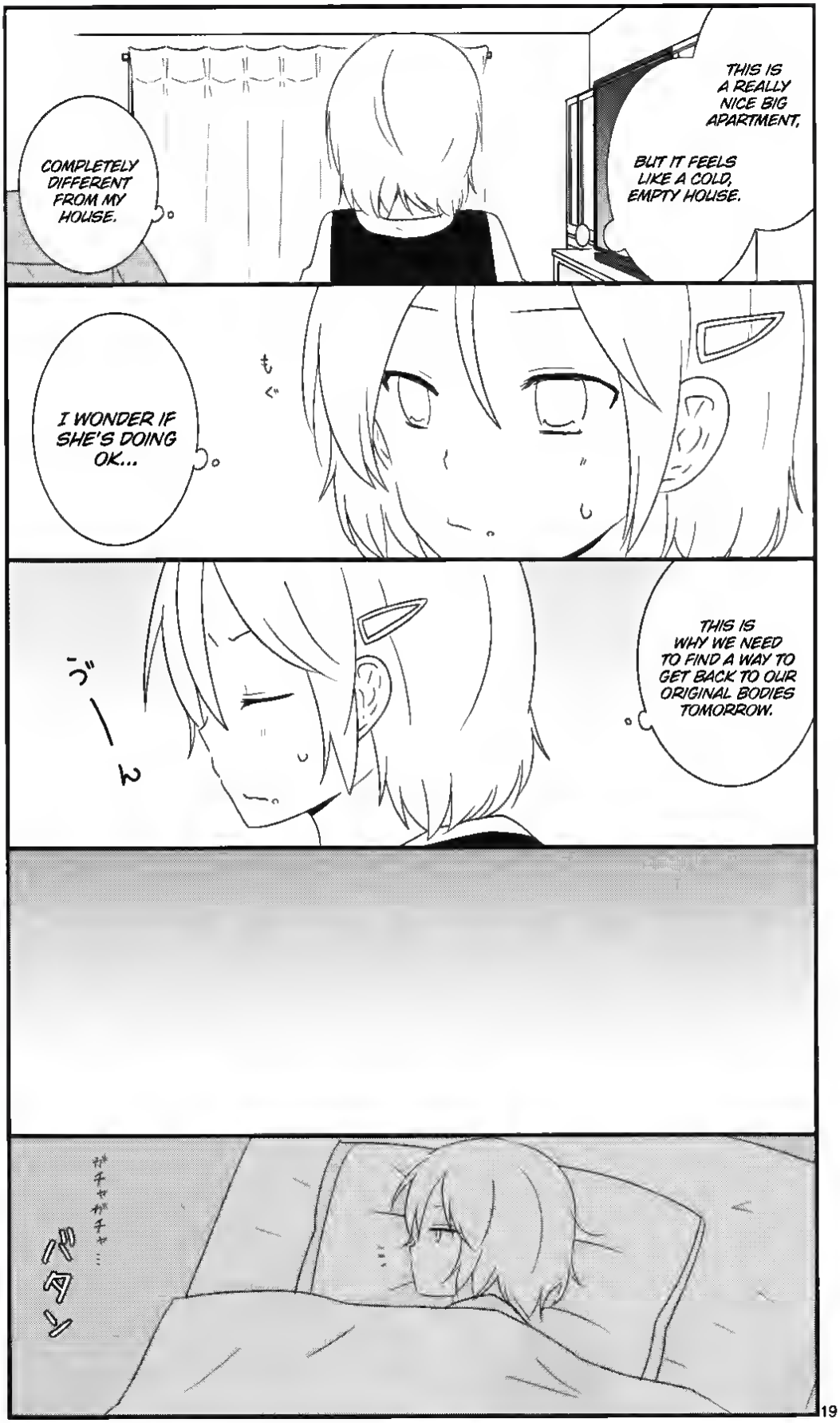
15

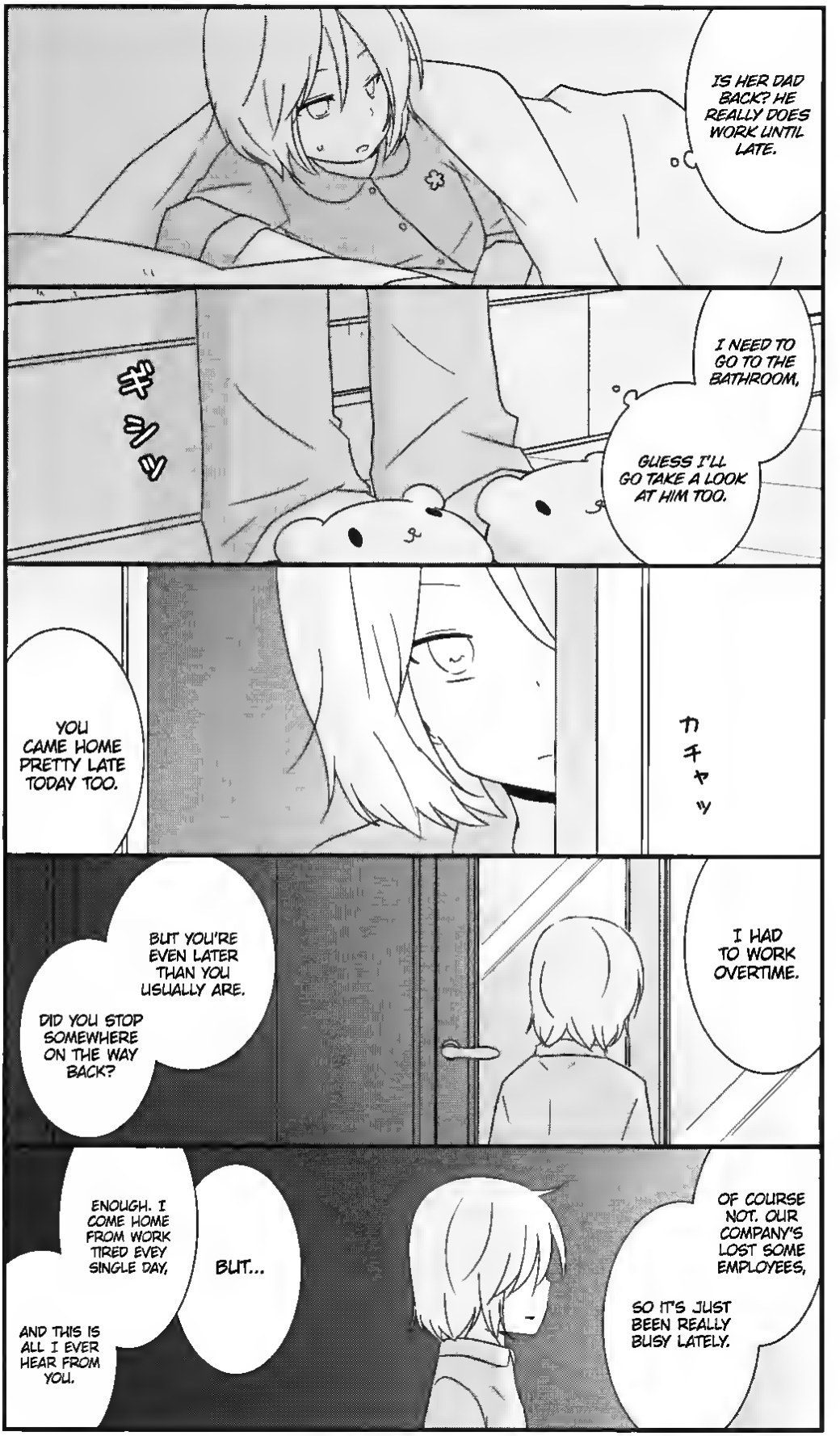

I-I'M BACK MOM!
ぎくっ
EH? IS THAT HER?
WELCOME BACK YUI.
S-SORRY I STOPPED AT THE LIBRARY ON MY WAY BACK.
びくっ
YOU WERE OUT PRETTY LATE.
I'M NOT FEELING WELL RIGHT NOW.
I MADE DINNER, BUT YOU'LL HAVE TO GO HEAT IT UP YOURSELF.
EH? OKAY.
ピンポーン
YUI

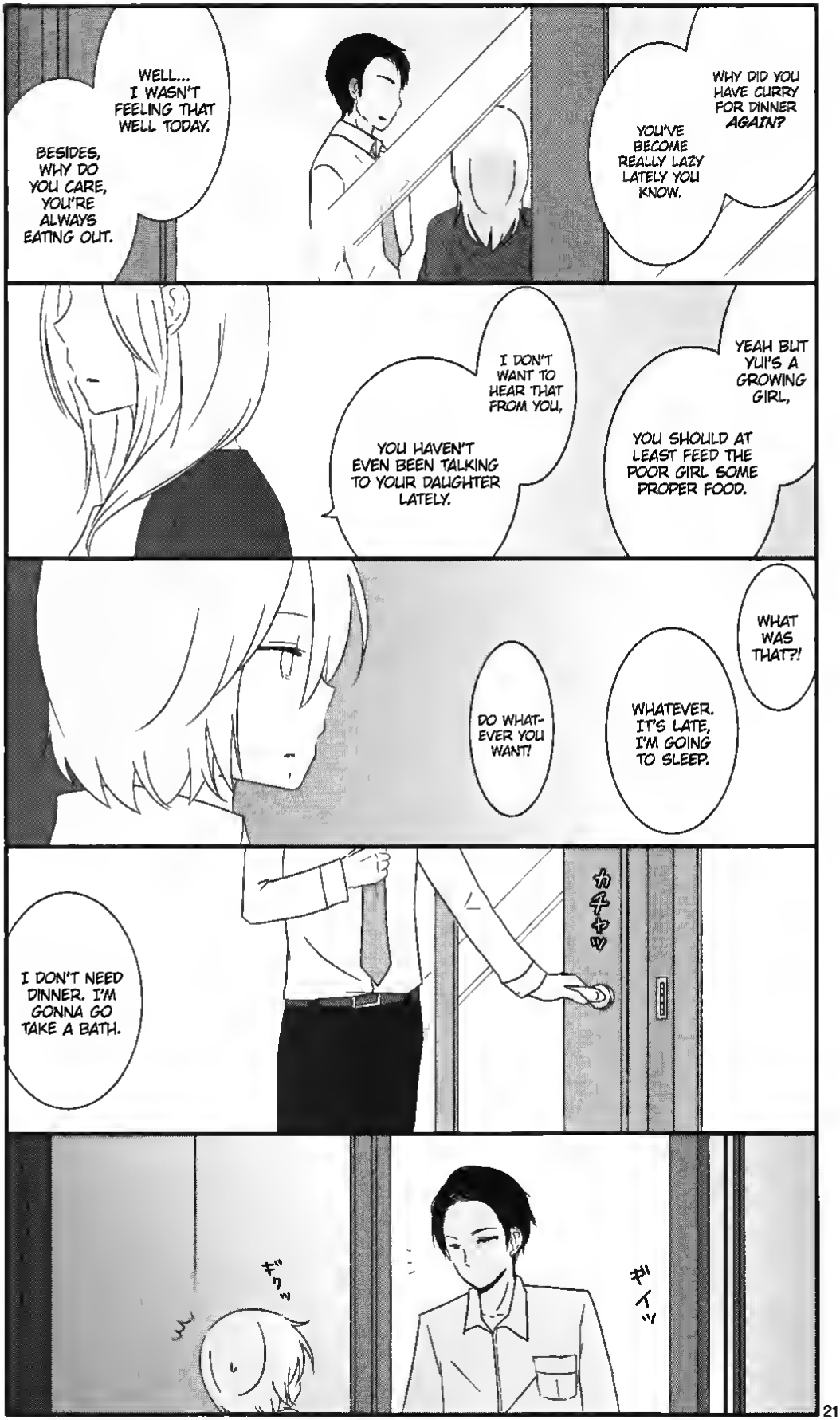

SO THIS IS WHAT HER ROOM LOOKS LIKE HUH.
THERE'S NOTHING HERE...
ガサッ
BUT THINGS HAVE GOTTEN PRETTY SERIOUS NOW.
JEEZ THIS IS LIKE SOME KIND OF BAD JOKE?
I just can't get used to wearing a skirt
ポスッ
AND OF ALL THE THINGS THAT COULD HAVE HAPPENED TO ME, I SWITCHED WITH OOTSUKA I WISH I DIDN'T HAVE TO DEAL WITH ALL THIS.
IT LOOKS LIKE THIS FAMILY HAS A BUNCH OF STUPID RULES TOO.
MEMO
SO I NEED TO MAKE SURE TO DO ALL OF THESE THINGS HUH...
Make sure you properly put away your shoes when you get home. Set the table yourself. Make sure you say thank you for the food you eat. Wash the dishes after eating. Make sure your backpack is in the right place. Make sure to fold your own laundry. Don't watch tv past 7pm. Study until 8 after that. Clean the bath after you use it. Make sure to properly dry your hair. Sleep by 9.
……

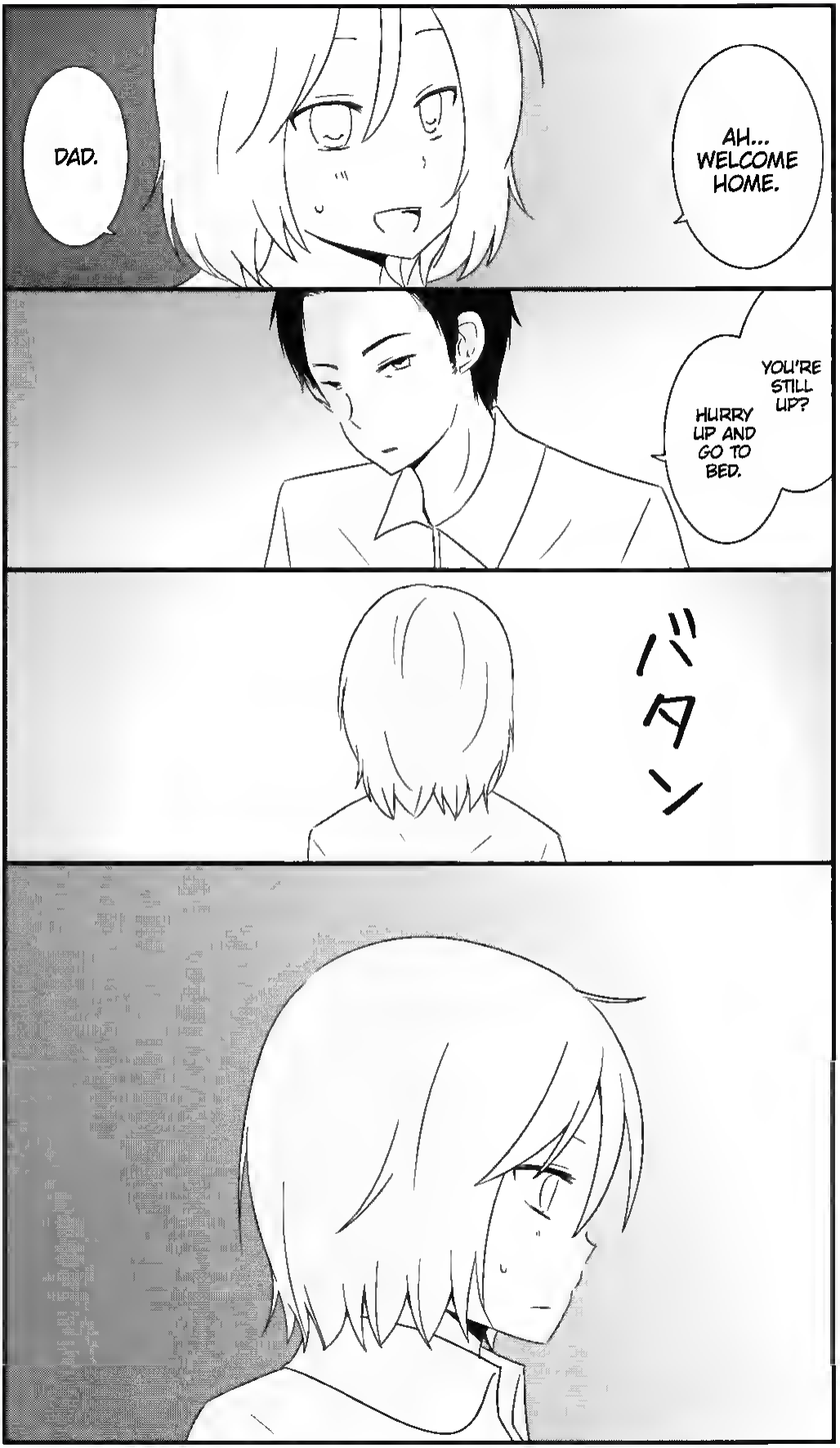
17


うおー
THERE'S NO WAY I CAN DO ALL THAT!
……
カチャ…
AND I CAN'T EVEN TURN ON THE TV HUH...
EVEN THOUGH I WANT TO WATCH ANIME.
THIS IS MY FIRST TIME EATING DINNER ALONE LIKE THIS...
JUST EAT DINNER, TAKE A BATH, AND GO TO SLEEP!
PLEASE DON'T DO ANYTHING WEIRD I'M BEGGING YOU!
JUST BE CAREFUL NOT TO DO ANYTHING STUPID!
MY DAD ALWAYS COMES HOME LATE AND MY MOM DOESN'T TALK TOO MUCH.


THIS IS A REALLY NICE BIG APARTMENT,
BUT IT FEELS LIKE A COLD, EMPTY HOUSE.
COMPLETELY DIFFERENT FROM MY HOUSE.
もぐ
I WONDER IF SHE'S DOING OK...
THIS IS WHY WE NEED TO FIND A WAY TO GET BACK TO OUR ORIGINAL BODIES TOMORROW.
ごーーん
ガチャガチャ
ゾタゾタ


IS HER DAD BACK? HE REALLY DOES WORK UNTIL LATE.
I NEED TO GO TO THE BATHROOM,
GUESS I'LL GO TAKE A LOOK AT HIM TOO.
ギシッ
YOU CAME HOME PRETTY LATE TODAY TOO.
カチャッ
I HAD TO WORK OVERTIME.
BUT YOU'RE EVEN LATER THAN YOU USUALLY ARE.
DID YOU STOP SOMEWHERE ON THE WAY BACK?
OF COURSE NOT. OUR COMPANY'S LOST SOME EMPLOYEES,
SO IT'S JUST BEEN REALLY BUSY LATELY.
BUT...
ENOUGH. I COME HOME FROM WORK TIRED EVEY SINGLE DAY,
AND THIS IS ALL I EVER HEAR FROM YOU.


WELL... I WASN'T FEELING THAT WELL TODAY.
BESIDES, WHY DO YOU CARE, YOU'RE ALWAYS EATING OUT.
WHY DID YOU HAVE CURRY FOR DINNER AGAIN?
YOU'VE BECOME REALLY LAZY LATELY YOU KNOW.
I DON'T WANT TO HEAR THAT FROM YOU,
YOU HAVEN'T EVEN BEEN TALKING TO YOUR DAUGHTER LATELY.
YEAH BUT YUI'S A GROWING GIRL,
YOU SHOULD AT LEAST FEED THE POOR GIRL SOME PROPER FOOD.
WHAT WAS THAT?!
DO WHAT-EVER YOU WANT!
WHATEVER. IT'S LATE, I'M GOING TO SLEEP.
I DON'T NEED DINNER. I'M GONNA GO TAKE A BATH.
ガチャ
ガチャ
ガチャ


DAD.
AH... WELCOME HOME.
YOU'RE STILL UP?
HURRY UP AND GO TO BED.
バタン

THIS WAS MY FIRST TIME SEEING HOW ANOTHER FAMILY LIVES
TO THINK FAMILIES LIKE THIS REALLY EXIST.
Gyaa
Take this!
Ahaha

Hey Kimura, Ono-kun
Stop messing around and clean properly!
Or else we'll never get done!
If you don't start cleaning I'll tell the teacher.
Hey!
It's boss Ootsuka.
Oh look, it's the honor student again. How annoying.
I bet her mom's a prick too.
Ahaha I know right.
Yeah I bet she walks around the house like she owns the place.
Yeah.
I REALLY SHOULDN'T SAY THOSE KINDS OF THINGS TO HER ANYMORE...

world-three.org #world-three@irc.rizon.net

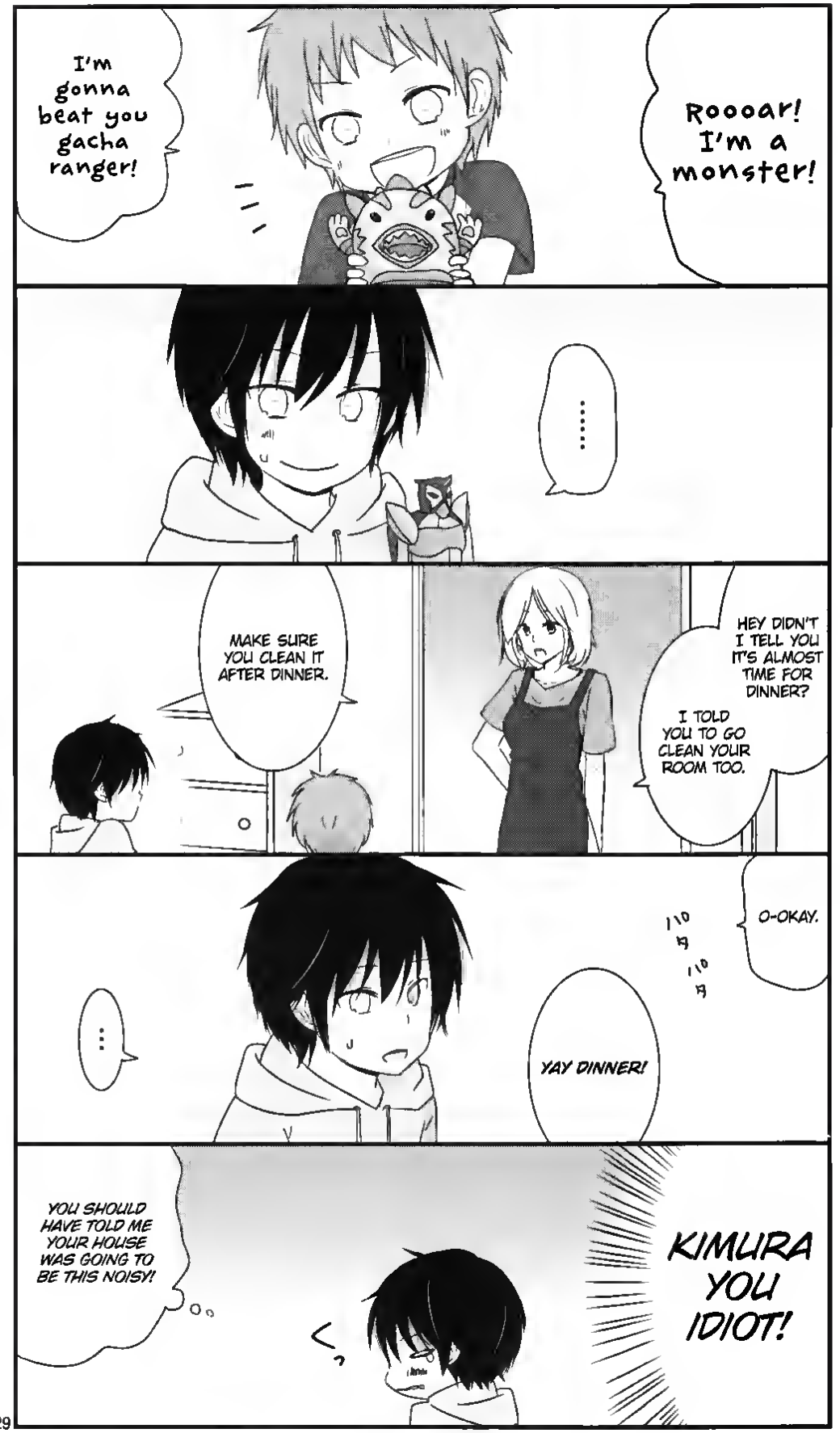
Translator: Ningen
Typesetting: K
Editing: JAC

Step.3
Yuuta's House
uuuu...
AND NOT JUST ANY GUY, BUT KIMURA...
WHAT AM I GOING TO DO NOW? I'VE TURNED INTO A GUY,
MY LITTLE BROTHER HARUKI MIGHT GIVE YOU SOME TROUBLE THOUGH.
JUST TRY TO PLAY WITH HIM A BIT.
MY MOM'S ALWAYS FUSSING OVER ME, BUT DON'T WORRY TOO MUCH ABOUT IT, AND YOU'LL BE FINE.

EH, PLAY WITH YOUR LITTLE BRO-THER?
HE'S REALLY YOUNG SO EVEN IF YOU JUST HALF-ASS IT IT SHOULD BE FINE.
H-HALF-ASS?
NO ONE'S GOING TO THINK YOU'RE SOMEONE ELSE SO DON'T WORRY.
BESIDES, FAMILIES ARE ALL BASICALLY THE SAME AREN'T THEY?
.....
ALL FAMILIES ARE THE SAME HUH?
THERE'S NOTHING STRANGE ABOUT IT AT ALL...?
THEN DOES THAT MEAN IT'S NORMAL FOR MY FAMILY TO BE HOW IT IS?
ガチャッ
I-I'M HOME.

……
OHHH SO THIS IS KIMURA'S HOUSE...
ホカー
…ガガガガガ
NII-CHAN! YOU'RE LATE! YOU PROMISED WE'D PLAY GACHA RANGERS TODAY!
たたたっ
BAD BROTHER!
COME ON HURRY UP! LET'S PLAY!

U-UMM...
STOP SPACING OUT! LET'S PLAY!
WELCOME HOME YUUTA. YOU CAME HOME PRETTY LATE TODAY,
DID YOU STOP BY SOMEWHERE ON YOUR WAY HOME AGAIN?
O-OKAY.
AH WELL,
IT'S ALMOST TIME FOR DINNER SO GO WASH YOUR HANDS.


I'm gonna beat you gacha ranger!
Roooar! I'm a monster!
.....
MAKE SURE YOU CLEAN IT AFTER DINNER.
HEY DIDN'T I TELL YOU IT'S ALMOST TIME FOR DINNER?
I TOLD YOU TO GO CLEAN YOUR ROOM TOO.
O-OKAY.
...
YAY DINNER!
YOU SHOULD HAVE TOLD ME YOUR HOUSE WAS GOING TO BE THIS NOISY!
KIMURA YOU IDIOT!

FOOD!
T-THANKS FOR THE FOOD!
ALRIGHT LET'S EAT.
EHHH? WHY'D YOU PUT CARROTS IN THE FOOD!
MAKE SURE YOU EAT YOUR CARROTS HARUKI.
WHAT'S WITH THIS EXTRAVAGANT LOOKING DINNER! IT TASTES DELICIOUS

30

YOU'RE ACTING AWFULLY MATURE TODAY YUUTA.
ドキッ
EH? NOT REALLY.
CALM DOWN CALM DOWN. JUST ACT LIKE HE DOES!
I'M JUST TIRED FROM PLAYING SO MUCH.
YOU GO RUNNING AROUND OUTSIDE EVERY SINGLE DAY.
MAKE SURE YOU SLEEP EARLY TODAY OKAY?
OK!
BUT FIRST GIVE HARUKIA BATH FIRST.
DON'T PLAY AROUND TOO MUCH AND GET OUT QUICKLY.
EH?
ホワ

WHY
DO I HAVE TO DO THIS!
Awawa
It's my shampoo hat
I WAS JUST PLANNING NOT TO TAKE A BATH TODAY...
I'D FEEL BAD ABOUT SEEING KIMURA'S NAKED BODY.
HEY WASH MY HAIR MORE~
EH, WAIT A SECOND!
I'M NOT SURE HOW TO HANDLE SMALL KIDS LIKE HIM.
わしゃわしゃ
MAKE MY HAIR LOOK LIKE GACHA RANGER'S!
I'M GONNA WASH THE SHAMPOO OUT NOW.
NII-CHAN!
WHAT?
HEY NII-CHAN,
WHO ARE YOU?

32

33

IF I SCREW UP HERE AND HE TELLS HIS PARENTS I'M IN REAL TROUBLE.
HE KNOWS, HE TOTALLY KNOWS.
YOU'RE PROBABLY SURPRISED TO HEAR THIS BUT,
SORRY...
RIGHT NOW I'M PLAYING A GAME WHERE I PRETEND TO BECOME YOUR NII-CHAN.
ニコッ
YOU'RE RIGHT, I'M NOT YUUTA.
I WANT YOU TO HELP OUT WITH THIS GAME TOO HARUKI.
REALLY?
IF I WIN, YUUTA WILL COME BACK FOR SURE.

REALLY.
THAT'S WHY YOU HAVE TO PROMISE NOT TO TELL ANYONE OK?
OK!
HARUKI
YUUTA
35

UUU...
I'M SICK OF THIS ALREADY,
HIS BROTHER EVEN FOUND OUT ALREADY...
IT'S OK, I BET THIS IS JUST SOME TERRIBLE DREAM.
IF I GO TO SLEEP, WHEN I WAKE UP EVERYTHING WILL BE BACK TO NORMAL.
THOUGH,
HIS MOM'S REALLY NICE...

Haa
Haa
Haa
Haa
Haa

!!
AH...
公園
.....
MORNING.
HELLO...
W-WE GOTTA...
じぃー

SHISYUNKI
BITTER CHANGE
POLARIS COMICS / MASAYOSHI

39

FIRST TIME IN YUUTA'S ROOM
OH YEAH,
WE NEED OUR COMPASS FOR CLASS TOMORROW.
COME TO THINK OF IT IF WE CAN'T GET BACK BY TOMORROW, I'LL HAVE TO GO TO SCHOOL AS KIMURA...
SORRY ABOUT THIS, BUT I NEED TO SEARCH YOUR DRWAERS KIMURA.
ガチャ
ガチャ
WHERE IS IT...
I SHOULD PROBABLY FIND OUT WHERE HE KEEPS IT.
!!?
THAT GAVE ME A HEART ATTACK YOU IDIOT!
So that's where it ended up!
AH THAT'S THE ONE THAT MANAGED TO ESCAPE LAST YEAR.
THE NEXT DAY
HEY! HOW COME THERE'S A DEAD BEETLE INSIDE YOUR DRAWER?!
FIRST TIME IN YUI'S ROOM
I-I WONDER IF SHE HAS ANY OF THOSE!
Damn!!
SHE ONLY HAS SKIRTS!
EVEN THOUGH I'D RATHER WEAR PANTS!

world-three.org #world-three@irc.rizon.net

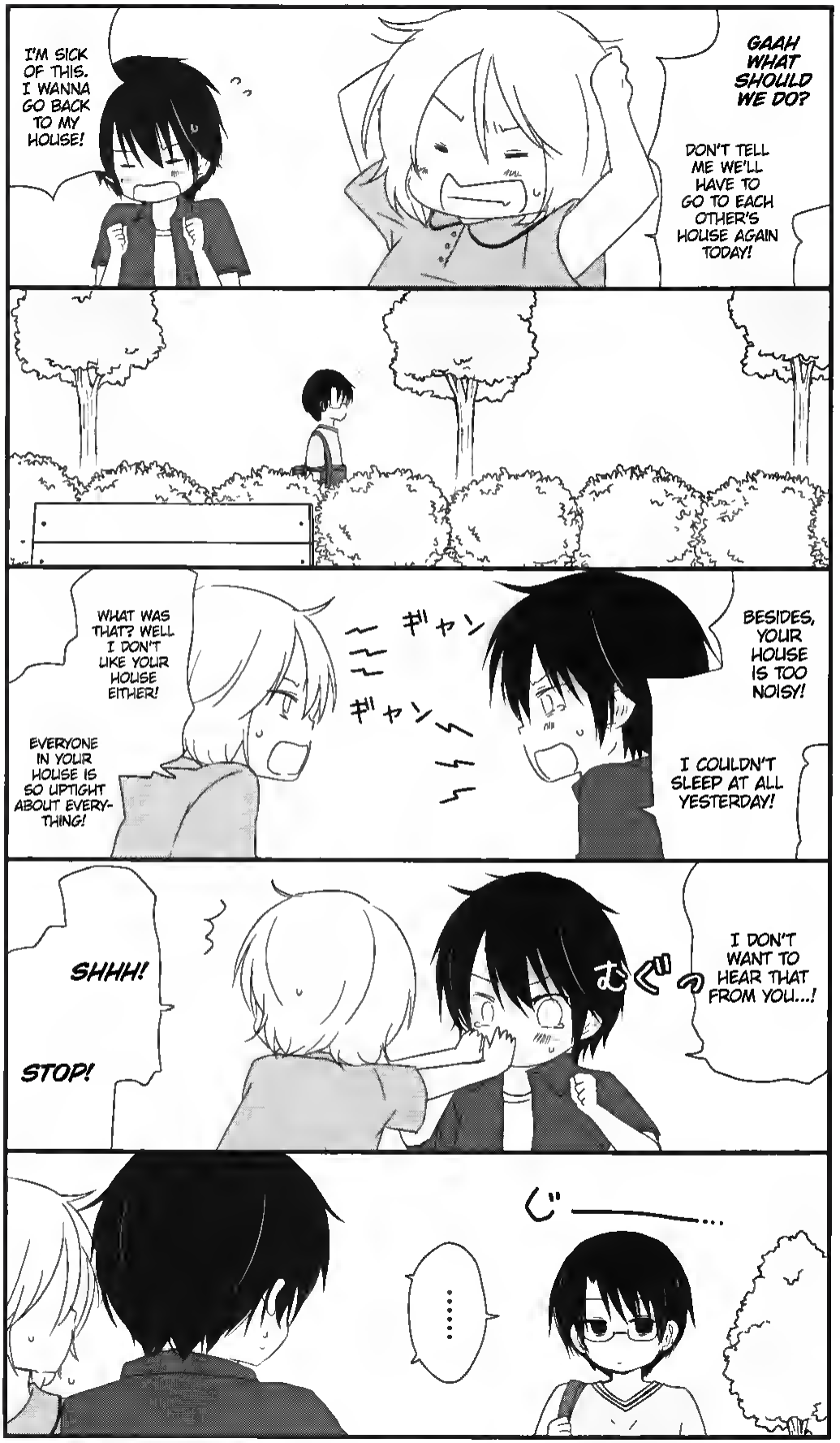
Translator: Ningen
Typesetting: K
Editing: JAC

Step.4
Coming
Out
BYE YUUTA!
Y-YEAH SEE YOU LATER!
ALRIGHT, SHALL WE HEAD TO THE PARK AGAIN OOTSUKA-SAN?
JUST MAKE SURE WE DON'T GET FOUND OUT BY EVERYONE KIMURA-KUN.
YOU'RE NOT GONNA PLAY WITH US TODAY YUUTA?
YEAH, SORRY.
SEE YOU TOMORROW THEN.

HEY YUUTA.
ギクッ
OH TAKAOKA...
GOING BACK HOME? IN THAT CASE LET'S GO BACK TOGETHER.
NOT GOOD. THIS GUY'S REALLY GOOD FRIENDS WITH KIMURA.
IF I SPEND TOO MUCH TIME WITH HIM HE'LL FIND OUT!
ワタワタ
SORRY BUT THERE'S SOMEWHERE I HAVE TO GO FIRST... MAYBE NEXT TIME!!
YEAH UMM M-MY MOM ASKED ME TO DO SOMETHING FOR HER!
SOMEWHERE YOU HAVE TO GO?
B-BYE!
サッ
HMMM...

ガッ
OH HEY KAZUMA SEE YOU...
HEY KIMURA!
ひそひそ
YOU'RE ME RIGHT NOW REMEMBER!
DON'T SCREW UP!
AH CRAP. SORRY, IT'S JUST A HABIT.
Murami Park
ぜはー
ぜはー
TODAY'S A BUST TOO HUH. NO MATTER HOW MANY TIMES WE KEEP TRYING WE DON'T GO BACK TO NORMAL.
SERIOUSLY WHAT'S UP WITH THIS STUPID TREE!

3


I'M SICK OF THIS. I WANNA GO BACK TO MY HOUSE!
GAAH WHAT SHOULD WE DO?
DON'T TELL ME WE'LL HAVE TO GO TO EACH OTHER'S HOUSE AGAIN TODAY!
WHAT WAS THAT? WELL I DON'T LIKE YOUR HOUSE EITHER!
EVERYONE IN YOUR HOUSE IS SO UPTIGHT ABOUT EVERY-THING!
ギャン
ギャン
BESIDES, YOUR HOUSE IS TOO NOISY!
I COULDN'T SLEEP AT ALL YESTERDAY!
SHHH!
STOP!
むぐっ
I DON'T WANT TO HEAR THAT FROM YOU...!
じ——…
……
4

Y-YO TAKAOKA... WHAT ARE YOU DOING HERE?
I'M ON MY WAY TO CRAM SCHOOL. WHAT ABOUT YOU?
U-UHH NOTHING MUCH!
YOU TWO HAVE BEEN TOGETHER SINCE YESTERDAY. DID SOMETHING HAPPEN?
EH? AH N-NO...
ぎゅむっ
HEY! DON'T SAY ANYTHING STUPID!
AH, SHE JUST HAPPENED TO DROP SOMETHING AROUND HERE.
SO I DECIDED TO HELP HER LOOK FOR IT!
HUH...
WE MANAGED TO FIND IT THOUGH, SO I'LL BE LEAVING NOW.
IF WE STAY TOGETHER ANY LONGER HE'LL FIND OUT.
ALRIGHT BYE YOU TWO!
.....
SHE RAN AWAY!

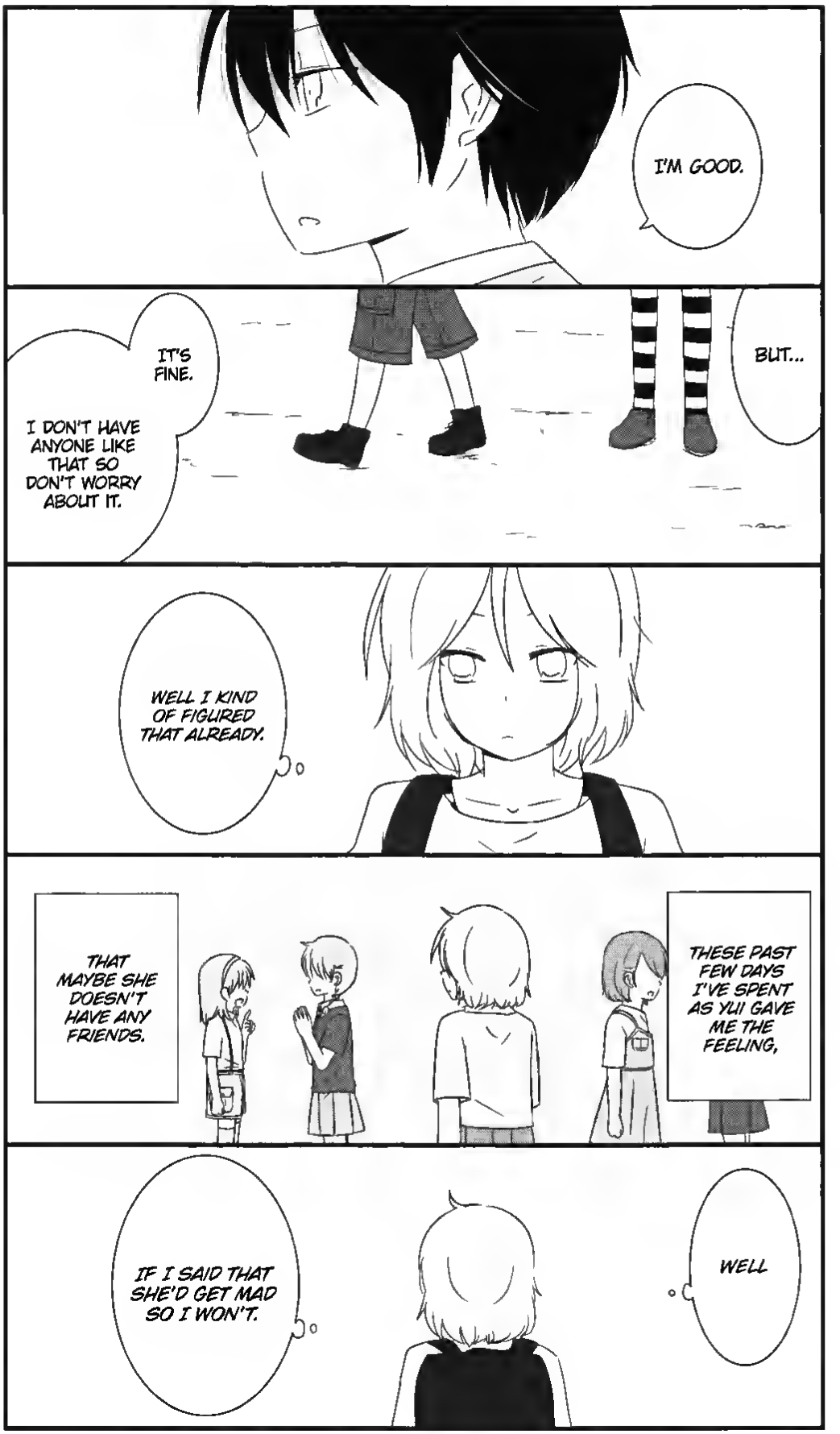
Eh?
SHE SAID THAT?
ぱくっ
DIDN'T YOU SAY YOU DIDN'T LIKE YUUTA THAT MUCH BEFORE OOTSUKA-SAN?
SUDDENLY IT SEEMS LIKE YOU GET ALONG WITH HIM PRETTY WELL.
WE JUST RAN INTO EACH OTHER A FEW TIMES BY ACCIDENT. IT PROBABLY JUST LOOKS LIKE THAT TO YOU.
Ehe
THAT'S NOT IT.
I SHOULD PROBABLY HEAD HOME TOO.
そそくさ
IF YOU SAY SO.
BUT
SINCE WHEN DID HE START USING "BOKU" TO REFER TO HIMSELF?
HE EVEN CALLED ME TAKAOKA.
IT'S JUST A MATTER OF TIME BEFORE HE FIGURES IT OUT.

6

I THINK WE SHOULD TELL TAKAOKA KAZUMA ABOUT OUR SITUATION.
WHAT?!
IN THE MIDDLE OF A MEETING
ARE YOU AN IDIOT?
DO YOU REALLY THINK ANYONE WILL BELIEVE US IF WE TELL THEM? THEY'D JUST THINK WE'RE MESSING WITH THEM!
BUT WE HAVEN'T BEEN ABLE TO GO BACK TO NORMAL THIS WHOLE TIME.

AT THIS RATE EVERYONE IN SCHOOL
WILL START TO BE SUSPICIOUS OF US TOO.
MOSTLY THANKS TO THE WAY YOU'VE BEEN ACTING.
WOULDN'T IT BE REASSURING TO HAVE AN ALLY ON OUR SIDE?
I'VE KNOWN KAZUMA SINCE KINDERGARTEN. HE'S SOMEONE WE CAN TRUST.
HE'S MY BEST FRIEND!
BESIDES, I'M SICK OF HIDING THIS FROM HIM.
TELLING HIM WOULD HELP YOU OUT TOO RIGHT?
WELL I'VE WORKED TOGETHER WITH TAKAOKA-KUN ON CLASS REP STUFF BEFORE SO...
HE'S SMART, AND HE'S DILLIGENT,
AT THE VERY LEAST HE WON'T GO REVEAL OUR SECRET TO OTHER PEOPLE IF WE DO TELL HIM LIKE A CERTAIN IDIOT KEEPS DOING.
A CERTAIN IDIOT
BUT WILL HE REALLY BELEIVE US?
IT'LL BE FINE!
WE'RE FRIENDS YOU KNOW? HE'S GOING TO BELIEVE ME FOR SURE!

IF WE EXPLAIN THINGS PROPERLY HE'LL BELIEVE US FOR SURE.
HE'S MY BEST FRIEND!
BEST FRIEND HUH...
ALRIGHT
NOW THAT THAT'S DECIDED, CALL KAZUMA HERE AFTER SCHOOL AND WE'LL TELL HIM!
I'm going home!
OH YEAH,
H&R HOME
IF YOU HAVE ANY FRIENDS YOU TRUST, WE CAN TELL THEM TOO.


I'M GOOD.
BUT...
IT'S FINE.
I DON'T HAVE ANYONE LIKE THAT SO DON'T WORRY ABOUT IT.
WELL I KIND OF FIGURED THAT ALREADY.
THAT MAYBE SHE DOESN'T HAVE ANY FRIENDS.
THESE PAST FEW DAYS I'VE SPENT AS YUI GAVE ME THE FEELING,
IF I SAID THAT SHE'D GET MAD SO I WON'T.
WELL

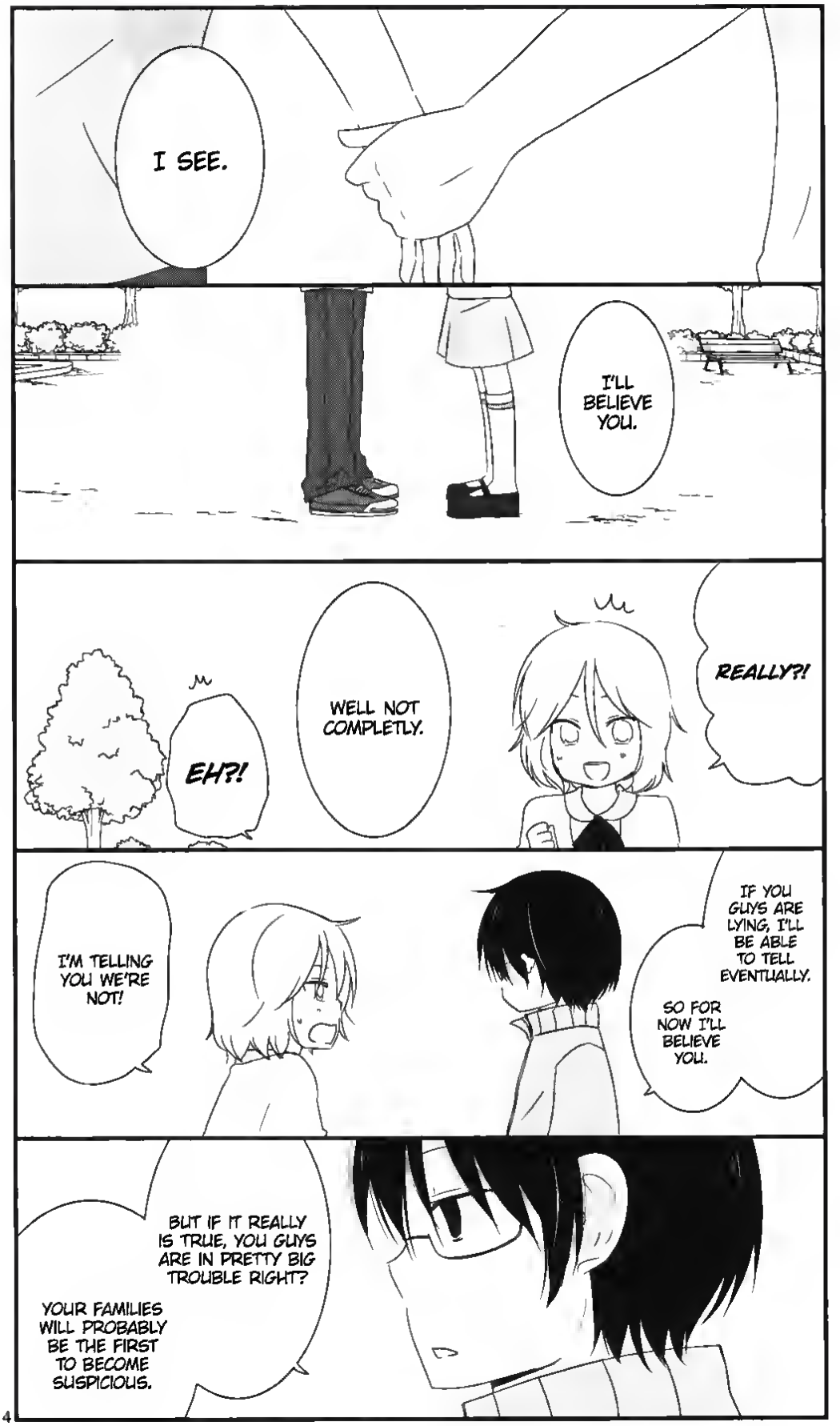
10

THE NEXT DAY
HAA?
APRIL FOOL'S WAS A WHILE AGO YOU KNOW?
WHAT IS THIS SOME KIND OF JOKE?
I MEAN YEAH I THOUGHT YOU GUYS WERE ACTING STRANGE RECENTLY,
BUT WHO WOULD HAVE THOUGHT IT WAS THIS KIND OF STUPID ACT.
SEE I TOLD YOU!
I TOLD YOU! I TOLD YOU HE WOULDN'T BELIEVE US!
H-HUH?

I DON'T KNOW WHAT YOU TWO ARE UP TO BUT,
IS IT REALLY OK FOR YOU TO PLAY ALONG WITH YUUTA'S STUPID GAME OOTSUKA-SAN?
LIKE I SAID, THIS IS OOTSUKA.
RIGHT, RIGHT, MY BAD.
PLEASE BELIEVE ME, I'M BEGGING YOU!
THERE'S NO WAY I'D EVER LIE TO YOU KAZUMA!
BESIDES, WHAT DO I GET OUT OF TRICKING YOU LIKE THIS?!
WE'RE FRIENDS RIGHT KAZUMA?!

12

IF IT'S TAKAOKA-KUN, HE'LL DEFINITELY BELIEVE OUR UNBELIEVABLE STORY
HE'S MY BEST FRIEND AFTER ALL.
IS
WHAT YOUR BEST FRIEND KIMURA-KUN SAID.
.....


I SEE.
I'LL BELIEVE YOU.
REALLY?!
WELL NOT COMPLETLY.
EH?!
IF YOU GUYS ARE LYING, I'LL BE ABLE TO TELL EVENTUALLY.
SO FOR NOW I'LL BELIEVE YOU.
I'M TELLING YOU WE'RE NOT!
BUT IF IT REALLY IS TRUE, YOU GUYS ARE IN PRETTY BIG TROUBLE RIGHT?
YOUR FAMILIES WILL PROBABLY BE THE FIRST TO BECOME SUSPICIOUS.

YOUR IMITATION OF ME IS TOTAL CRAP!
YOU SHOULD DO A BETTER JOB ACTING LIKE ME! EVEN I AT LEAST MANAGE TO...
WHAT WAS THAT?!
YEAH IT'S A HUGE PROBLEM!
YUUTA'S A REAL IDIOT YOU KNOW.
SO STOP FIGHTING.
I GET IT ALREADY.
BYE.
ALRIGHT, SEE YOU TOMORROW.
I DON'T REALLY MIND.
UMM... SORRY TAKAOKA-KUN
FOR GETTING YOU INVOLVED IN ALL THIS.
AFTER ALL, YOU'RE FAR MORE RELIABLE THAN ALL THE OTHER GUYS...
B-BUT IT'S A REALLY BIG HELP TO HAVE YOU ASSISTING US TAKAOKA-KUN!

15

WELL I'VE BEEN FRIENDS WITH YUUTA SINCE KINDERGARTEN.
HAVING HIM RELY ON ME LIKE THIS ACTUALLY MAKES ME PRETTY HAPPY.
AT FIRST I THOUGHT YOU GUYS WERE DOING SOMETHING TOGETHER BEHIND MY BACK,
ALTHOUGH I GUESS THAT'S KIND OF TRUE THOUGH.
T-THAT'S NOT IT.
THIS IS A HUGE PROBLEM FOR ME. EVEN MORE SO SINCE THE GUY I SWITCHED WITH IS KIMURA,
I WISH I COULD HAVE BEEN SWITCHED WITH A MORE DECENT GUY.
AHAHA, I GUESS THAT'S TRUE.
BUT THAT GUY'S PRETTY GOOD AT READING THE ATMOSPHERE. AND HE'S GOT IT TOGETHER MORE THAN YOU THINK.
R-REALLY?

16

EH?
BY THE WAY OOTSUKA-SAN,
YOU SEEMED TO ME LIKE THE KIND OF PERSON WHO WOULDN'T EVER RELY ON SOMEONE ELSE.
Why not ask your friends to help?
You don't have to do it all yourself.
It's fine, I can do it myself.
BACK WHEN WE WERE IN THIRD GRADE AND WERE CLASS REPS TOGETHER.
←TEACHER
THOUGH I GUESS IN A SITUATION LIKE THIS YOU'D HAVE TO RELY ON SOMEONE.

17

AHA,
I'M SURPRISED YOU STILL REMEMBER SOMETHING LIKE THAT.
I GUESS.
WELL I GUESS THAT MAKES THIS A GOOD OPPORTUNITY FOR ME.
IT'D BE NICE IF
YOU COULD COME TO TRUST ME LIKE YUUTA DOES.

18

IF ANYONE FOUND OUT THERE'D BE A HUGE UPROAR.
BUT I GUESS I'LL HAVE TO KEEP THIS A SECRET FROM EVERYONE ELSE.
SINCE YUUTA'S BAD AT KEEPING SECRETS...
IT'D BE NICE IF YOU GUYS COULD GET BACK TO NORMAL QUICKLY.
YEAH THERE'S A WHOLE MOUNTAIN OF PRO-BLEMS.
EVEN THOUGH I WAS A DILLIGENT GOOD KID UP UNTIL NOW.
THANKS TO YUUTA THAT'S NO LONGER THE CASE.
T-THAT'S RIGHT.
THAT GUY'S NOT RELIABLE AT ALL.
ピュッ
THAT'S WHY WE DEFINITELY NEEDED SOMEONE TO HELP US.

KAZUMA!
T-THANKS FOR LOOKING AFTER US UNTIL WE MANAGE TO GET OUR BODIES BACK,
YEP
THANKS YUUTA!

20

LEAVING CLASS

YEAH YEAH,
Stop being so fussy!
You're "me" right now!
NICE TIMING KIMURA.
I WANTED TO TELL YOU YOU'RE TOO LOUD IN CLASS. KEEP IT DOWN!

TAKAOKA KAZUMA-KUN

IF YOU ATE SOMETHING LIKE THAT YOU'D GET SICK SO YOU BETTER NOT.
SNOW ABSORBS THE FILTH AND TRASH IN THE AIR AS IT'S FALLING DOWN TO EARTH YOU KNOW.

HOW COULD SOME-THING LIKE THAT MAKE THEM FRIENDS?
??
But man he was one scary kindergartener
HE'S A PRETTY STRANGE GUY,
IS WHAT I THOUGHT, BUT FROM THAT POINT ON WE GOT ALONG PRETTY WELL SOMEHOW

SHISYUNKI

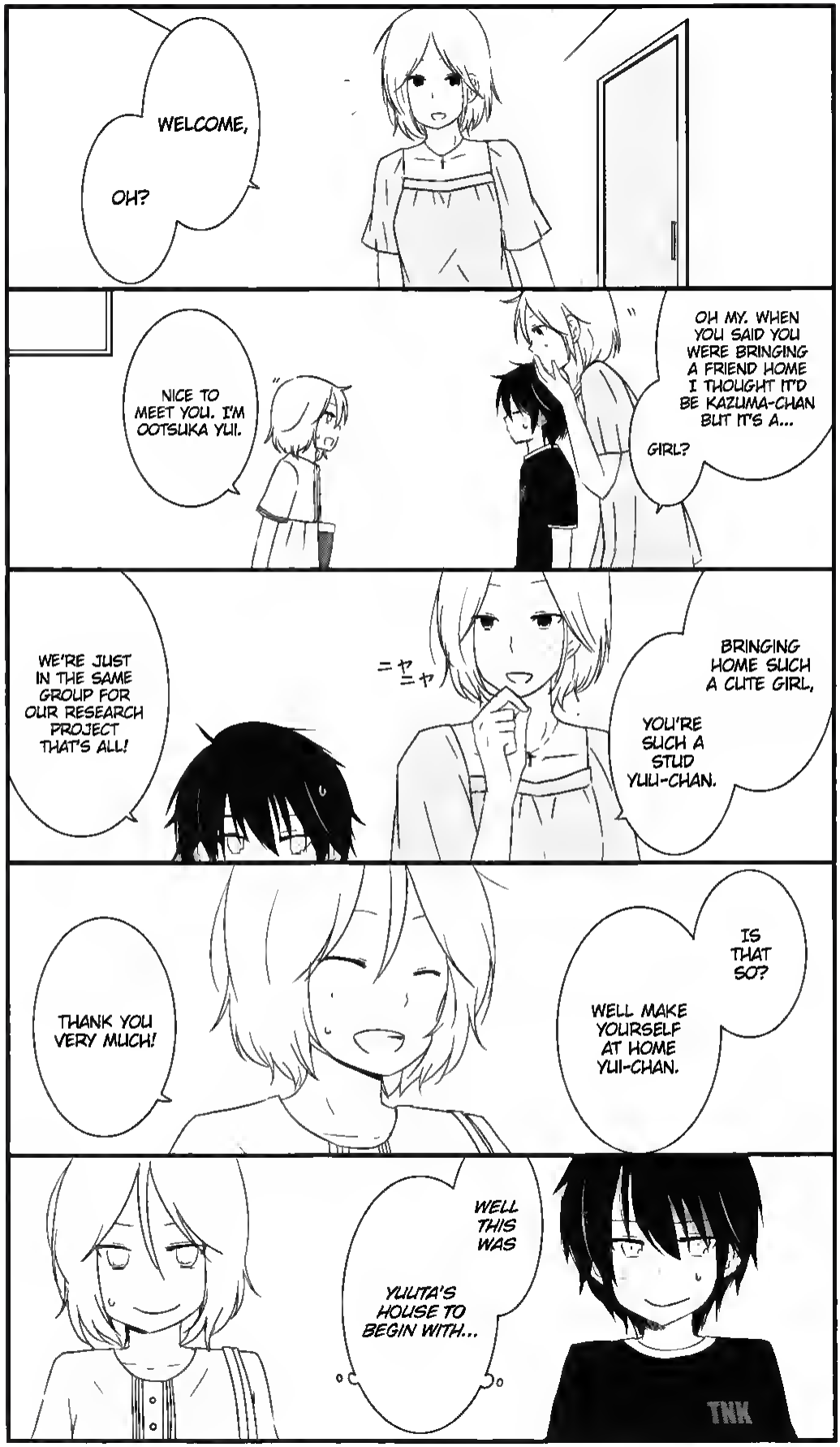
BITTER CHANGE

POLARIS COMICS / MASAYOSHI

world-three.org #world-three@irc.rizon.net

Translator: Ningen
Typesetting: K
Editing: JAC

H-
Step.4
Resolve
HELLO~
HE-
W-WELCOME.
TNK
カチャッ


WELCOME,
OH?
OH MY. WHEN YOU SAID YOU WERE BRINGING A FRIEND HOME I THOUGHT IT'D BE KAZUMA-CHAN BUT IT'S A...
GIRL?
NICE TO MEET YOU. I'M OOTSUKA YUI.
BRINGING HOME SUCH A CUTE GIRL,
ニヤニヤ
YOU'RE SUCH A STUD YUU-CHAN.
WE'RE JUST IN THE SAME GROUP FOR OUR RESEARCH PROJECT THAT'S ALL!
IS THAT SO?
WELL MAKE YOURSELF AT HOME YUI-CHAN.
THANK YOU VERY MUCH!
WELL THIS WAS
YUUTA'S HOUSE TO BEGIN WITH...
TNK

IT'S SUMMER BREAK, AND WE STILL HAVEN'T GONE BACK TO NORMAL
SO I INVITED YUUTA TO "MY" HOUSE
IT'S BEEN SO LONG
SINCE I'VE SEEN MY ROOM!
THERE'S MY GAME CONSOLE! AND MY MANGA!
THIS IS WHAT A ROOM SHOULD BE LIKE!
THERE'S LIKE NOTHING IN YOUR HOUSE
IT WAS SO BORING I THOUGHT I WAS GOING TO DIE!
THAT'S RUDE YOU KNOW!
THERE'S ONLY SOME SHOUJO MANGA, AND I CAN'T EVEN WATCH TV WHEN I WANT TO.
BUT THANK GOODNESS, YOUR MOM DIDN'T SEEM TO NOTICE.
WELL OURS IS A HOUSE OF FOUR AFTER ALL
SO SHE CAN'T BE LOOKING AFTER ME ALL THE TIME.
WE SHOULD BE GOOD.
THE ONE I'M REALLY WORRIED ABOUT IS HARUKI.

YUUTA,
ソコ
ソコ
THAT'S RIGHT...
I BROUGHT SNACKS
IF YOU'D LIKE, YOU CAN HAVE SOME TOO YUI-CHAN.
カチャッ
T-THANK YOU.
COME ON HARUKI, GREET HER PROPERLY.
SHE'S YUU-CHAN'S CLASSMATE!
FUFU ARE YOU NERVOUS BECAUSE SHE'S A CUTE GIRL?
SORRY TO ASK YOU THIS WHILE YOU GUYS ARE WORKING ON HOMEWORK, BUT I NEED TO HEAD TO THE POST OFFICE.
CAN YOU LOOK AFTER HARUKI FOR A LITTE BIT?
GOT IT.

じっ
JUST FOR A LITTLE BIT.
じ
Y-YEAH
……
しーん…
パタン
TO BE HONEST, EVEN COMING HERE IS DANGEROUS FOR YUUTA BUT...
ドキ、ドキ
HARUKI-KUN
LET'S PLAY!

5

MEGA GACHA RANGER!
UGAAH I'VE BEEN DEFEATED
Gahaha! Take that!
UUU NO! I WON'T LOSE HERE!
ポチーン
WELL THIS WAS PROBABLY A GOOD THING
I ACTUALLY JUST WANTED KIMURA TO EXPLAIN MORE ABOUT HOW THINGS WORK IN HIS HOUSE BUT...
YUUTA WAS REALLY WORRIED ABOUT HARUKI
BEING ABLE TO SEE HIS FACE PROBABLY GAVE HIM SOME PEACE OF MIND AT LEAST
6

HEY CAN YOU SHOW ME YOUR SECRET SKILL, THE GACHIBLE WIZARD!
SURE!
ホワァァァ…
DO YOU LIKE GACHA RANGERS?
YEAH.
WHAT ABOUT PLAYING GACHA RANGERS?
YEAH I LIKE IT.
I LIKE EVERYTHING THAT YOU LIKE TO PLAY HARUKI-KUN.
……
I SEE...
YEAH

HELLO
……
SO YULITA'S
GOING TO BE ABLE TO COME BACK TO HIS HOUSE FROM NOW ON HUH?
ギャー
ギャー
IT SURE IS LIVELY HERE.
YEAH IT SEEMS LIKE EVERYTHING TURNED OUT OK.
I THINK HE'LL MANAGE TO FIND A WAY TO EXPLAIN THINGS IN HIS OWN WAY TO HARUKI.
I was pretty worried for a bit there
I WAS A BIT WORRIED HARUKI WOULD FIND OUT BUT,
YULITA'S GOOD AT TAKING CARE OF PEOPLE.
HE TAKES GOOD CARE OF HIS FRIENDS TOO.
BUT YULITA REALLY IS A GOOD BIG BROTHER.
AT SCHOOL ALL HE DID WAS GOOF OFF AND FOOL AROUND.

8

Guess I'll have some snacks
.....
Ahaha
YEAH...
IF WE HADN'T SWITCHED PLACES I WOULD HAVE NEVER NOTICED
THAT HE'S GOT A PRETTY AMAZING SIDE TO HIM AS WELL.

NOW THEN,
*LIVING ROOM
SINCE HARUKI'S OCCUPIED WITH THE TV, LET'S GET ON WITH WHAT WE CAME HERE TO DO.
Ooo
HEY, WATCH FROM FARTHER BACK!
I BROUGHT THE THINGS YOU ASKED FOR.
YEAH
ALRIGHT. I'M SATISFIED NOW THAT I GOT TO SEE HIM.
YOU DIDN'T LOOK INSIDE RIGHT?
I DIDN'T. I DON'T REALLY CARE ABOUT THIS STUFF.
Besides, they're both locked
YOU WANTED YOUR DIARY AND THIS WEIRD BOX RIGHT?
IT'S A JEWELRY BOX!
AND
YOUR HAT.

10

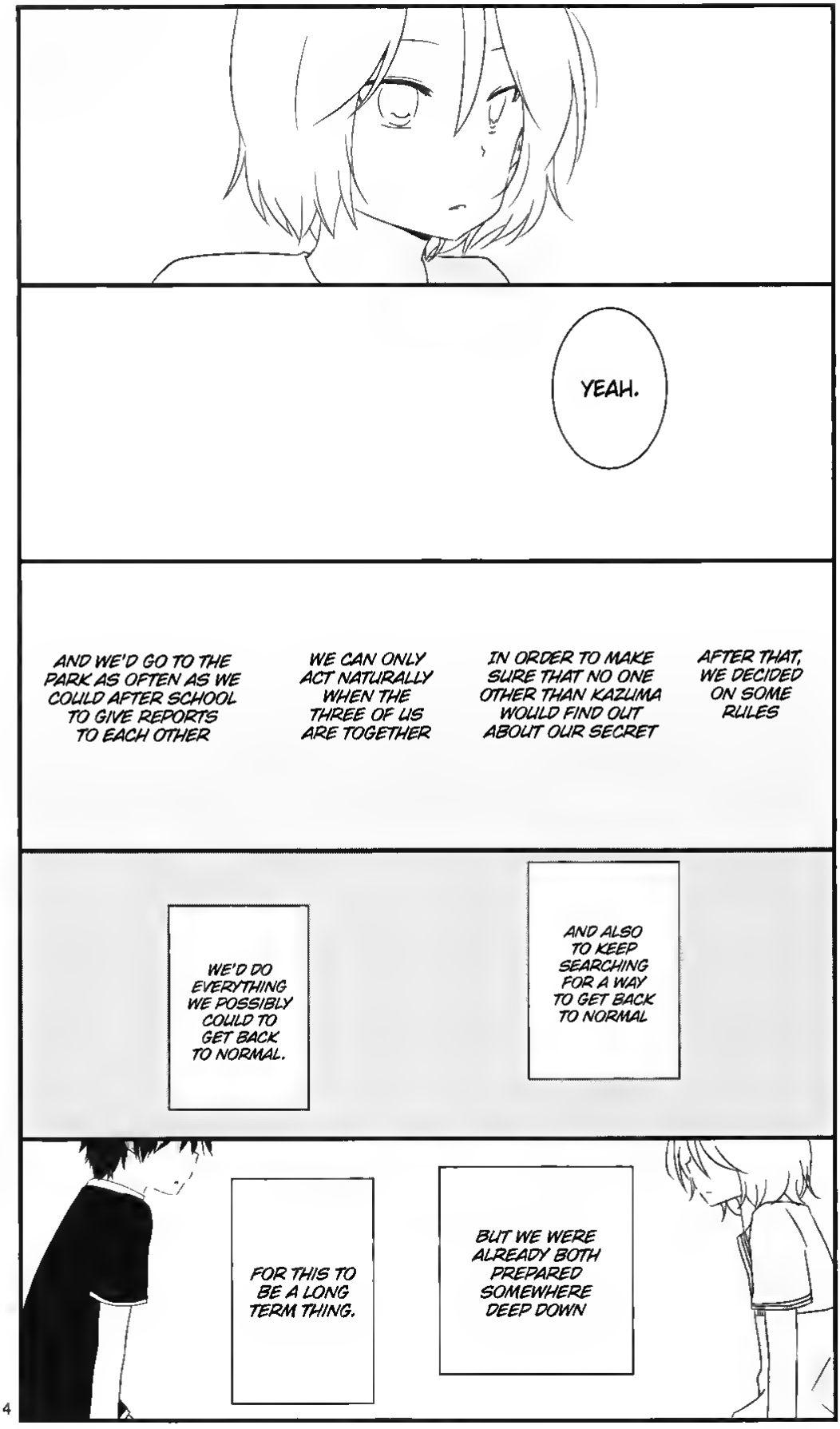
NO! IT'S JUST IMPORTANT SO I WANT TO KEEP IT WITH ME!
Please don't wear a pink hat as me
WHAT ARE YOU GOING TO DO WITH IT? YOU'RE NOT PLANNING ON WEARING IT ARE YOU?
THAT'S FINE, BUT DO NOT LET MY PARENTS FIND OUT!
GOT IT
.....
IT'S FINE IF I TAKE A HAND-HELD CONSOLE OR SOMETHING BACK RIGHT?
NOW I CAN FINALLY FEEL AT EASE.
SINCE IT'S YOU, I THOUGHT YOU PROBABLY WOULD HAVE GOTTEN THEM DIRTY OR LOST THEM,
HOW ABOUT I WRITE IT OUT ON A PIECE OF PAPER FOR YOU?
LIKE THE NAMES OF ALL MY RELATIVES AND STUFF ABOUT THE NEIGHBOR-HOOD.
A-ALSO I'VE FIGURED OUT WHERE MOST OF THE STUFF IN YOUR HOUSE IS, BUT I STILL NEED YOU TO EXPLAIN HOW YOUR FAMILY STRUCTURE WORKS.
WE FOUND IT LOST AND WANDERING AROUND SO WE THOUGHT WE'D BRING IT BACK WITH US, BUT THEN IT WENT ALL CRAZY AND BIT YOU.
I RE-MEMBER THAT
FOR EXAMPLE, I WAS BITTEN BY THE NEIGHBOR'S DOG A YEAR AGO.
SO EVERY TIME I RUN INTO THE OLD LADY WHO OWNS IT, SHE ALWAYS APOLOGIZES TO ME.

OH, YOU'RE RIGHT.
I WAS BLEEDING A LOT TOO.
YEAH HE REALLY CHOMPED DOWN ON ME.
YOU CAN STILL SEE THE SCAR ON THE BACK OF MY HAND.
I GUESS THE REAL PROBLEM IS MY HOUSE.
HMM,
IT DOESN'T REALLY FEEL LIKE I'D BE ABLE TO CALL SOMEONE OVER THOUGH.
WELL THERE'S NO NEED TO PUSH IT AND GO THERE RIGHT AWAY.
AS LONG AS YOU'RE CAREFUL ABOUT THINGS.
THAT'S GOING TO BE DIFFICULT.
OH YEAH, I WAS KIND OF SURPRISED TO FIND OUT YOU DIDN'T GO TO A CRAM SCHOOL.
SINCE YOU'RE SO SMART.
IT WAS A BIG HELP FOR ME SO I STARTED GOING.

12

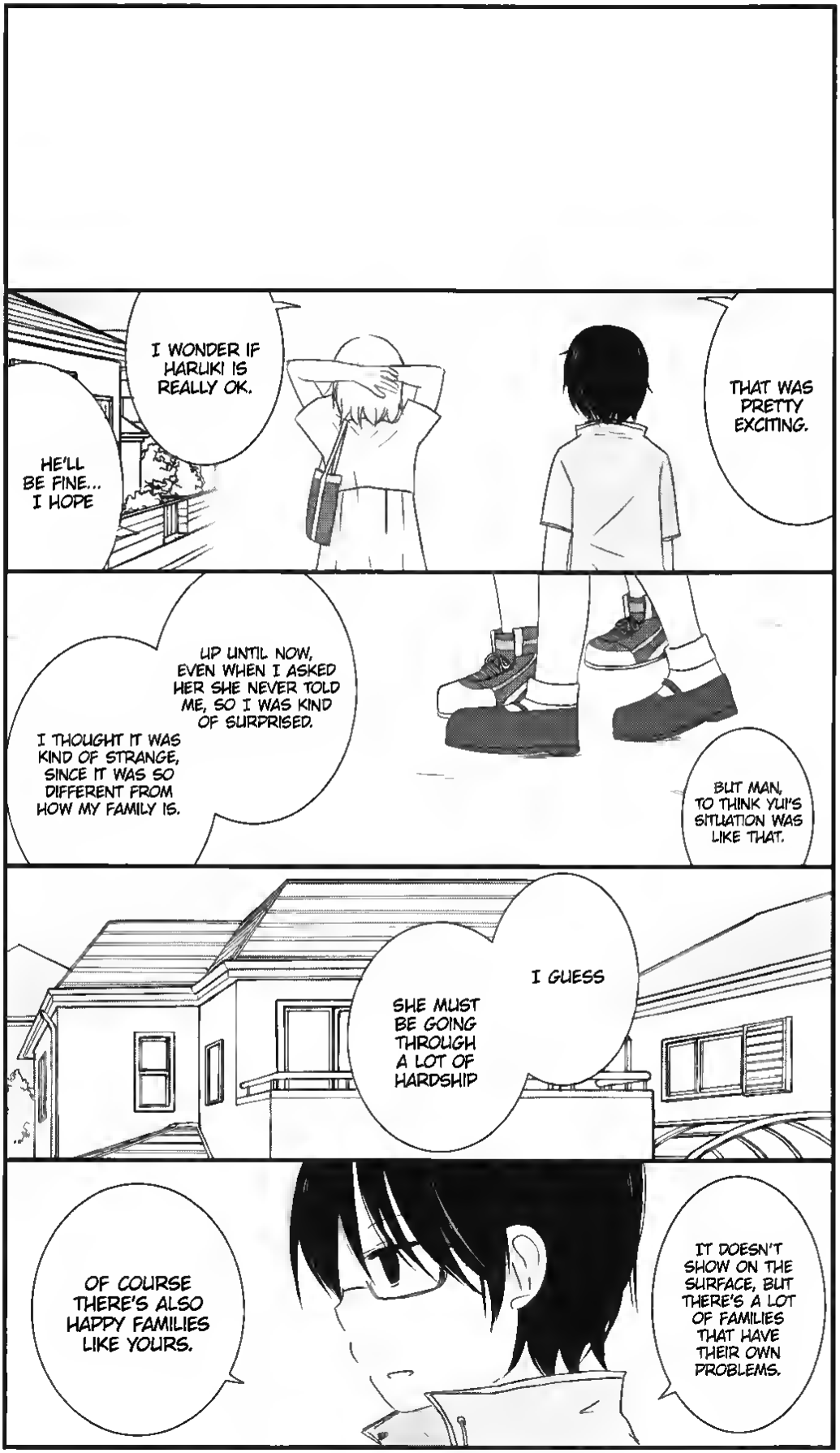
WELL I GOT TAUGHT BY MY DAD,
SO I DIDN'T REALLY NEED IT.
Hm?
IT WASN'T AS LIVELY AS YOUR HOUSE, BUT IT WAS STILL FUN.
SHE WASN'T LIKE THAT BEFORE.
AND EVER SINCE MY MOM QUIT HER PART TIME JOB SHE'S CHANGED.
THOUGH RECENTLY DAD STOPPED COMING HOME AS MUCH.
BUT WE DON'T DO THAT AT ALL ANYMORE.
GOING SHOPPING, THINGS LIKE THAT.
EATING TOGETHER AS A FAMILY.
THAT'S WHAT MY FAMILY IS LIKE.

13

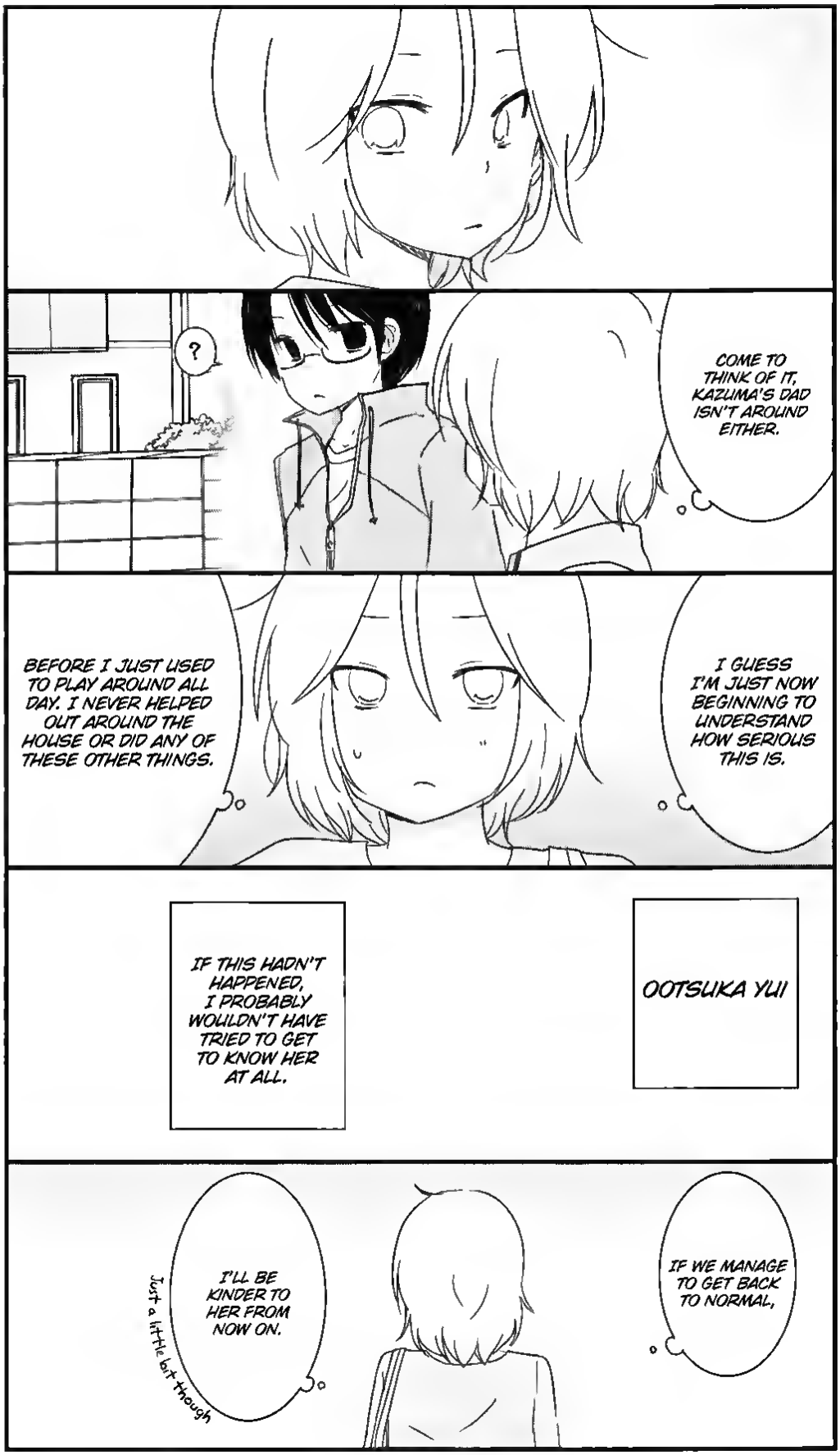

YEAH.
AND WE'D GO TO THE PARK AS OFTEN AS WE COULD AFTER SCHOOL TO GIVE REPORTS TO EACH OTHER
WE CAN ONLY ACT NATURALLY WHEN THE THREE OF US ARE TOGETHER
IN ORDER TO MAKE SURE THAT NO ONE OTHER THAN KAZUMA WOULD FIND OUT ABOUT OUR SECRET
AFTER THAT, WE DECIDED ON SOME RULES
WE'D DO EVERYTHING WE POSSIBLY COULD TO GET BACK TO NORMAL.
AND ALSO TO KEEP SEARCHING FOR A WAY TO GET BACK TO NORMAL
FOR THIS TO BE A LONG TERM THING.
BUT WE WERE ALREADY BOTH PREPARED SOMEWHERE DEEP DOWN

ALRIGHT, SEE YOU TOMORROW!
YOU'RE GOING BACK?
YEP, BYE HARUKI-KUN.
OK.
HURRY UP
AND WIN YOUR GAME!
ピッピッ

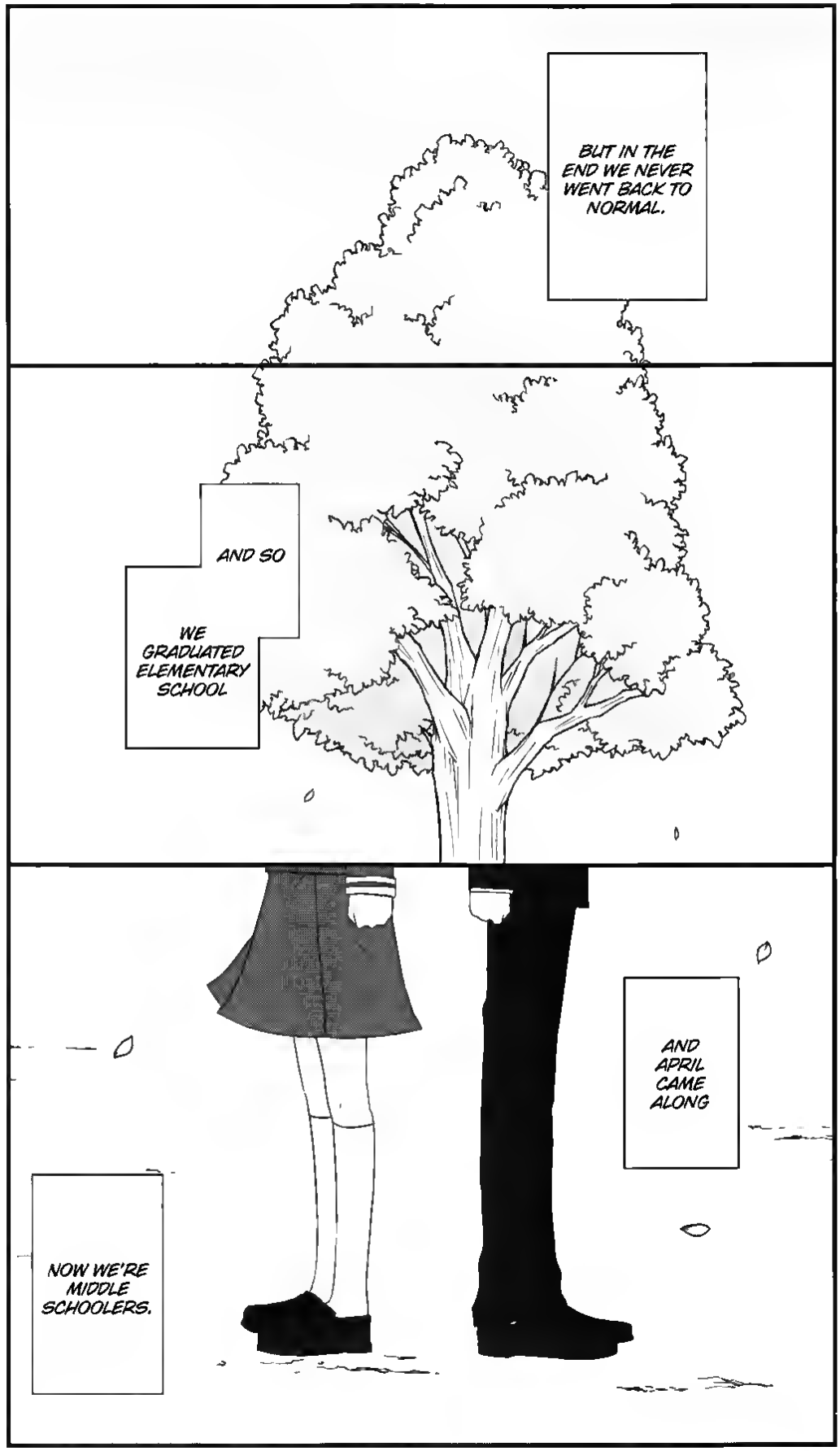
15


I WONDER IF HARUKI IS REALLY OK.
HE'LL BE FINE... I HOPE
THAT WAS PRETTY EXCITING.
UP UNTIL NOW, EVEN WHEN I ASKED HER SHE NEVER TOLD ME, SO I WAS KIND OF SURPRISED.
I THOUGHT IT WAS KIND OF STRANGE, SINCE IT WAS SO DIFFERENT FROM HOW MY FAMILY IS.
BUT MAN, TO THINK YUI'S SITUATION WAS LIKE THAT.
I GUESS SHE MUST BE GOING THROUGH A LOT OF HARDSHIP
OF COURSE THERE'S ALSO HAPPY FAMILIES LIKE YOURS.
IT DOESN'T SHOW ON THE SURFACE, BUT THERE'S A LOT OF FAMILIES THAT HAVE THEIR OWN PROBLEMS.

16


?
COME TO THINK OF IT, KAZUMA'S DAD ISN'T AROUND EITHER.
BEFORE I JUST USED TO PLAY AROUND ALL DAY. I NEVER HELPED OUT AROUND THE HOUSE OR DID ANY OF THESE OTHER THINGS.
I GUESS I'M JUST NOW BEGINNING TO UNDERSTAND HOW SERIOUS THIS IS.
IF THIS HADN'T HAPPENED, I PROBABLY WOULDN'T HAVE TRIED TO GET TO KNOW HER AT ALL.
OOTSUKA YUI
IF WE MANAGE TO GET BACK TO NORMAL,
I'LL BE KINDER TO HER FROM NOW ON.
Just a little bit though

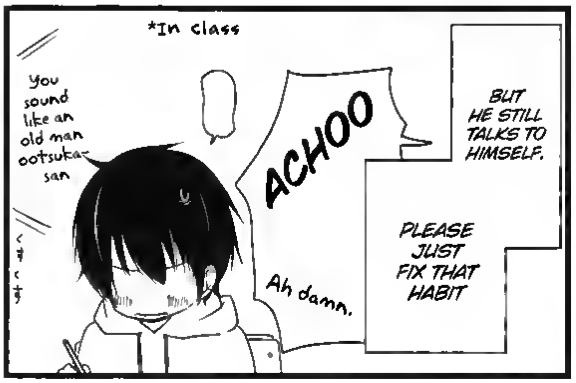
17


BUT IN THE END WE NEVER WENT BACK TO NORMAL.
AND SO
WE GRADUATED ELEMENTARY SCHOOL
AND APRIL CAME ALONG
NOW WE'RE MIDDLE SCHOOLERS.

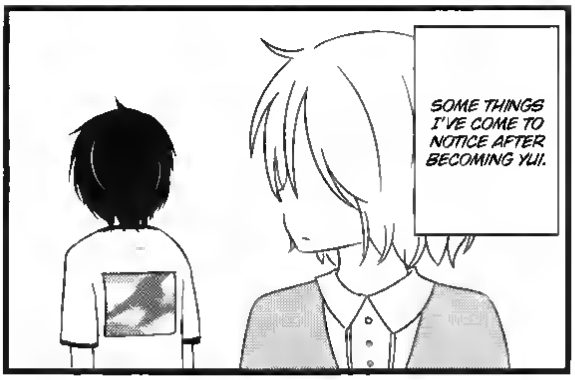
18

THE PERSON KNOWN AS YUUTA

HE TALKS TO HIMSELF A LOT.
HE'S THE KIND OF PERSON TO ALWAYS SAY WHATEVER COMES TO HIS MIND.
My stomach's rumbling.
I'm hungry.
Ah my nose itches.



THE PERSON KNOWN AS YUI

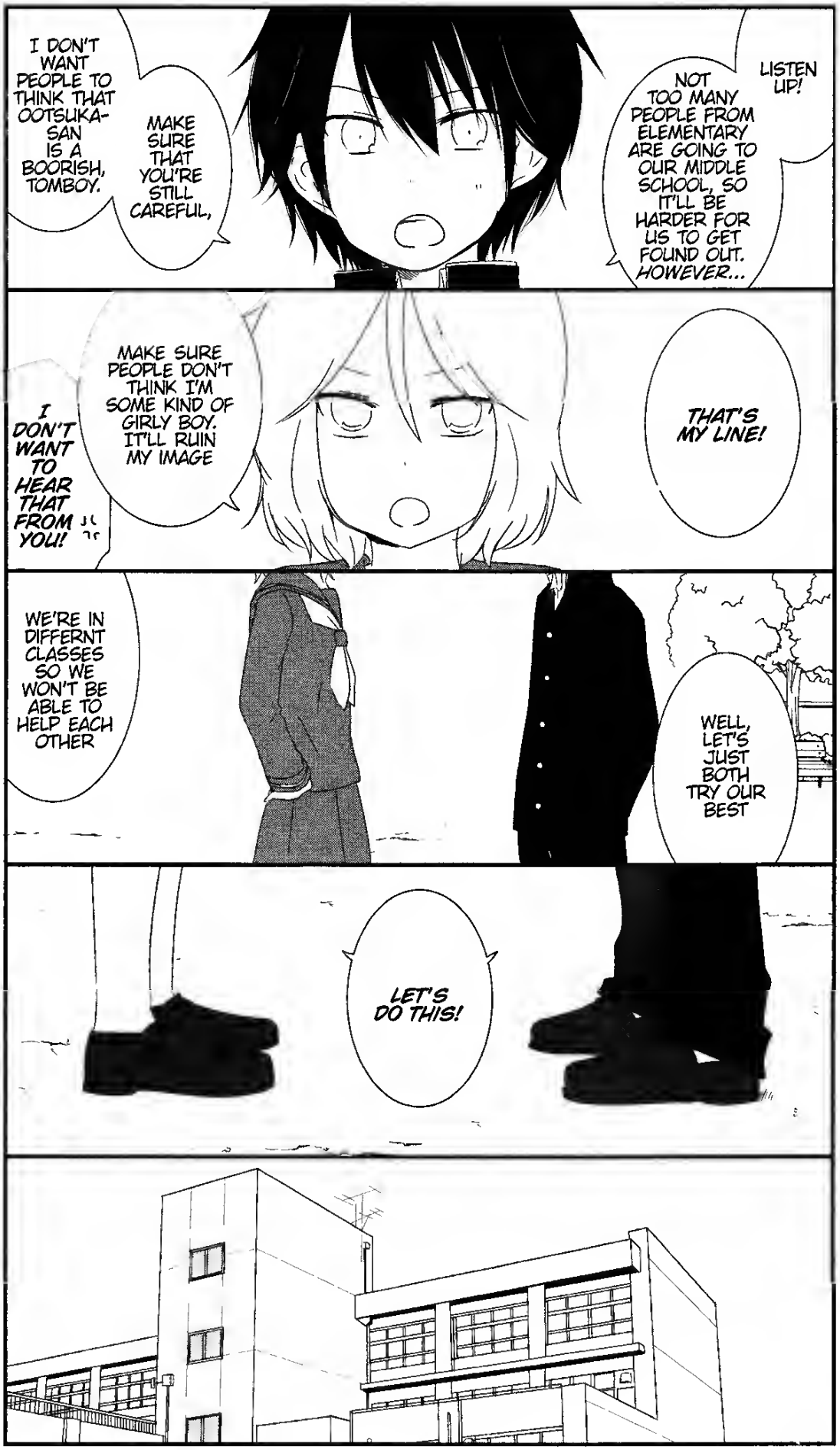


SHE HAS ALL THESE ORDERS ABOUT HOW TO TAKE CARE OF MYSELF.
Yeah yeah...
Don't slouch!
Make sure you properly wear clothes all the time!
Make sure to take care of your hair! If you don't dry it right, it gets all messed up!

world-three.org #world-three@irc.rizon.net

Translator: PuchimasuTL
Typesetting: K
Editing: JAC

MIDDLE SCHOOL
WE'RE IN MIDDLE SCHOOL NOW
YEAH, I KNOW
TO THINK WE'VE ALREADY REACHED MIDDLE SCHOOL AND WE STILL HAVEN'T CHANGED BACK
WE CHANGED PLACES IN 4TH GRADE, AND WE THOUGHT WE'D BE ABLE TO CHANGE BACK PRETTY QUICKLY
THE REAL PROBLEM IS HOW WE'RE GOING TO HANDLE MIDDLE SCHOOL
WELL SCHOOL STARTS TOMORROW, BUT WE'RE GOING TO KEEP TRYING TO FIND A WAY BACK


LISTEN UP!
NOT TOO MANY PEOPLE FROM ELEMENTARY ARE GOING TO OUR MIDDLE SCHOOL, SO IT'LL BE HARDER FOR US TO GET FOUND OUT. HOWEVER...
MAKE SURE THAT YOU'RE STILL CAREFUL,
I DON'T WANT PEOPLE TO THINK THAT OOTSUKA-SAN IS A BOORISH, TOMBOY.
THAT'S MY LINE!
MAKE SURE PEOPLE DON'T THINK I'M SOME KIND OF GIRLY BOY. IT'LL RUIN MY IMAGE
I DON'T WANT TO HEAR THAT FROM YOU!
WELL, LET'S JUST BOTH TRY OUR BEST
WE'RE IN DIFFERNT CLASSES SO WE WON'T BE ABLE TO HELP EACH OTHER
LET'S DO THIS!

2

ガッターン
ザワッ
ザワ
ザワ
THAT HURT. WHAT WAS THAT FOR, BITCH?!
YOU'RE IN MIDDLE SCHOOL ALREADY, SO STOP ACTING LIKE A LITTLE BRAT!
I HEARD SOME GIRL FROM CLASS 2 GOT IN A FIGHT WITH A GUY
I HEARD ABOUT THAT! WASN'T HER NAME OOTSUKA OR SOMETHING?

3

WHAT ON EARTH ARE YOU DOING?!
EVEN THOUGH I KEEP TELLING YOU TO ACT LIKE AN ADULT!
MIDDLE SCHOOL JUST STARTED AND YOU'RE ALREADY CAUSING PROBLEMS!
I-IT WASN'T MY FAULT,
THIS GUY KEPT TALKING SHIT, SO I GAVE HIM A LITTLE WARNING
AND THEN HE JUST CAME AT ME,
HE WAS THE ONE WHO STARTED IT
OH? THAT SOUNDS RATHER SUSPICIOUS,
NORMALLY, GUYS WOULDN'T RAISE THEIR HANDS AGAINST A GIRL FIRST, RIGHT?
B-BUT THAT DOESN'T CHANGE THE FACT THAT HE WAS IN THE WRONG
ARE YOU SAYING IF I SEE SOMEONE GETTING INSULTED LIKE THAT, I SHOULD JUST PRETEND I DIDN'T SEE ANYTHING?
IT'S OK JUST TO LEAVE IT ALONE?
W-WELL...
IN A SENSE, I'M A GIRL RIGHT NOW, SO I'VE STARTED TO NOTICE THE KIND OF STUPID THINGS GUYS DO,
IT REMINDS ME OF HOW I USED TO BE
.....

.....
SINCE I BECAME A GIRL, I'M BEGINNING TO UNDERSTAND,
JUST HOW MUCH GIRLS DISLIKE BEING MADE FUN OF LIKE THAT
SO YOU'RE SAYING AS A GIRL YOU CAN UNDERSTAND OUR VIEWPOINT?
YEAH. SOMETHING LIKE THAT'S HAPPENED TO YOU TOO, RIGHT?
WELL...
I'M BEGINNING TO UNDERSTAND THE GAP BETWEEN GIRLS AND GUYS
I-I GET IT, ALREADY I'M SORRY
THAT'S NOT SOMETHING A GIRL SHOULD BE DOING!
BUT THAT'S GOT NOTHING TO DO WITH YOU STARTING A FIGHT!

……
THE WORST PART IS THAT WE'RE IN DIFFERENT CLASSES, SO I CAN'T KEEP TABS ON HIM
I'm reflecting on my actions
IF YOU GET IT THEN THAT'S FINE,
JUST MAKE SURE YOU DON'T END UP ALONE. TRY TO MAKE A FEW FRIENDS
GIRL FRIENDS. GOT IT?
!?
GIRL... FRIENDS?
OBVIOUSLY. YOU'RE A GIRL, YOU KNOW
……

SO, HOW WAS YOUR FIRST DAY OF MIDDLE SCHOOL?
I'M IN A DIFFERENT CLASS TOO, SO SORRY I COULDN'T BE THERE TO HELP
EH?
THERE'S NO NEED FOR YOU TO APOLOGIZE KAZUMA, YOU'RE ALWAYS HELPING US OUT AS IT IS!
ME AND YULITA ARE MANAGING BY OURSELVES IN OUR CLASSES SOMEHOW
BUT DIDN'T HE ALREADY CAUSE SOME PROBLEMS?
THAT'S RIGHT HE PICKED A FIGHT WITH SOME GUY IN HIS CLASS
IT SEEMS HE WAS DOING IT TO PROTECT A GIRL BUT STILL
HE DOESN'T LISTEN TO WHAT OTHER PEOPLE SAY AT ALL
YEAH, HE'S LIKE THAT
NO MATTER HOW MUCH YOU TELL HIM HE WON'T LISTEN IN THE END ALL YOU CAN DO IS BELIEVE IN HIM
THOUGH IT HURTS TO ADMIT IT... AT LEAST HE'S BETTER AT SOCIALIZING THAN I AM

HE HAD MORE FRIENDS THAN ME IN ELEMENTARY SCHOOL, SO I GUESS IT'LL WORK OUT,
OR RATHER, IT BETTER OR ELSE I'LL BE IN TROUBLE
……
WELL HE'S NOT THE KIND OF GUY WHO THINKS BEFORE HE ACTS
AS LONG AS THE OPPORTUNITY PRESENTS ITSELF HE SHOULD BE ABLE TO MAKE FRIENDS
YEAH, BUT THE OVERALL ATMOSPHERE HAS CHANGED SINCE ELEMENTARY SCHOOL AND GIRLS CAN BE DIFFICULT
IF IT WAS ME... IF WE HADN'T CHANGED PLACES, I WONDER IF I COULD HAVE MADE FRIENDS
A-AS IF!
AHAHA DON'T WORRY ABOUT IT!
YUI.

EVEN IF YOU TWO HADN'T CHANGED PLACES...
...I THINK I STILL WOULD HAVE BECOME YOUR FRIEND
ANYWAYS, LEAVING YUUTA ASIDE FOR NOW, HOW DID YOUR CLASSES GO?
AH WELL, I'M IN THE SAME CLASS AS SOME GUYS FROM ELEMENTARY SCHOOL, SO I WAS FINE,
I'LL MANAGE SOMEHOW
IT'S JUST THAT ALL THEY EVER TALK ABOUT IS VIDEO GAMES, MANGA, AND GIRLS, SO...
I'M NOT SURE WHAT TO SAY
SORRY, BUT THAT'S ABOUT ALL GUYS EVER TALK ABOUT
I FIGURED...
Well if that's all though, then that's good

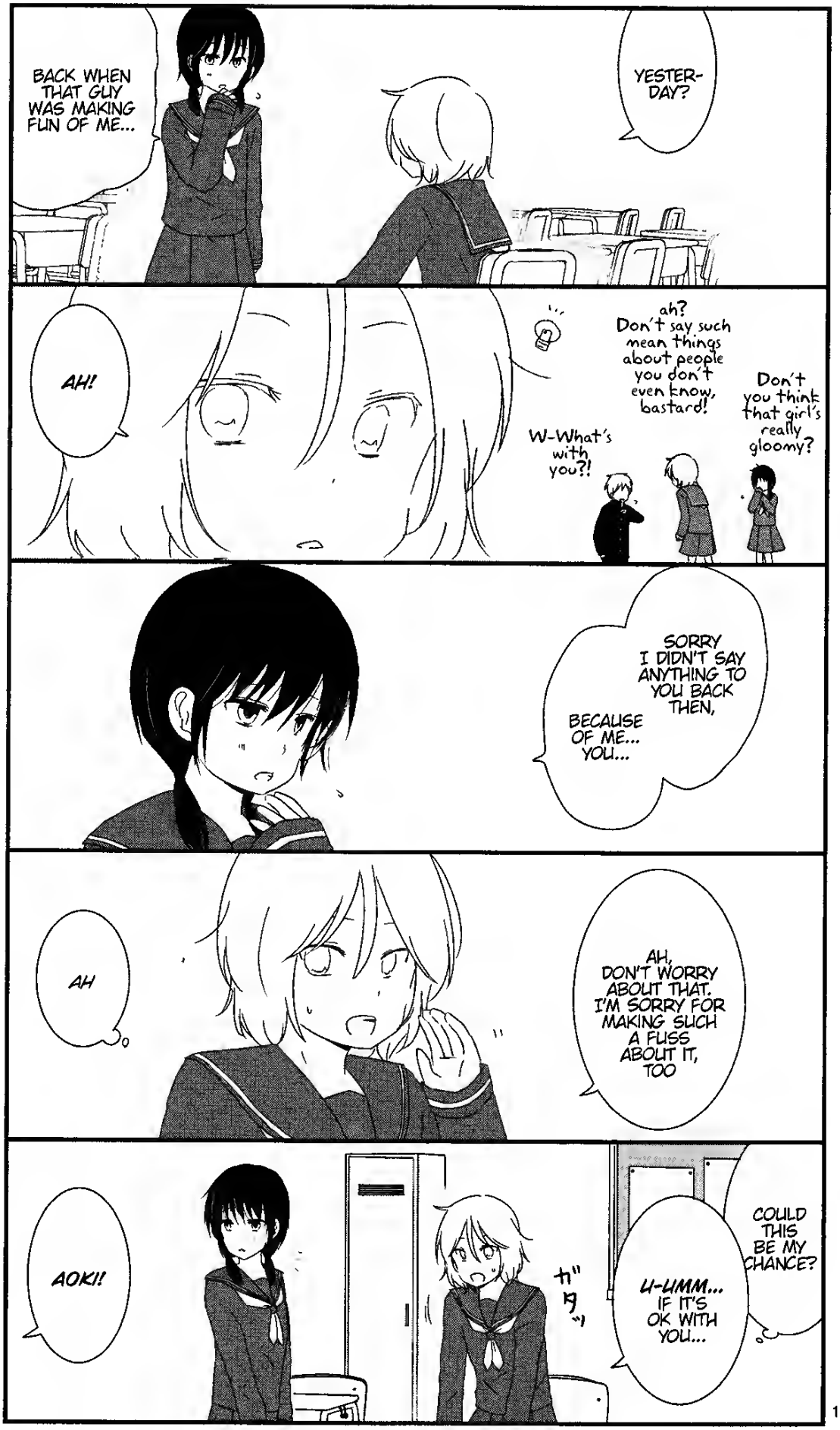
1-3
KIMURA,
I BROUGHT THE MANGA YOU ASKED FOR YESTERDAY
THANKS
MAKE SURE THE TEACHER DOESN'T FIND IT, OR ELSE HE'LL CONFISCATE IT
I DON'T REALLY READ MANGA, BUT,
THIS WAY I'LL HAVE SOMETHING I CAN TALK TO THESE GUYS ABOUT
THANKS TO THEM, I'VE ALSO MANAGED TO GET USED TO THIS CLASS

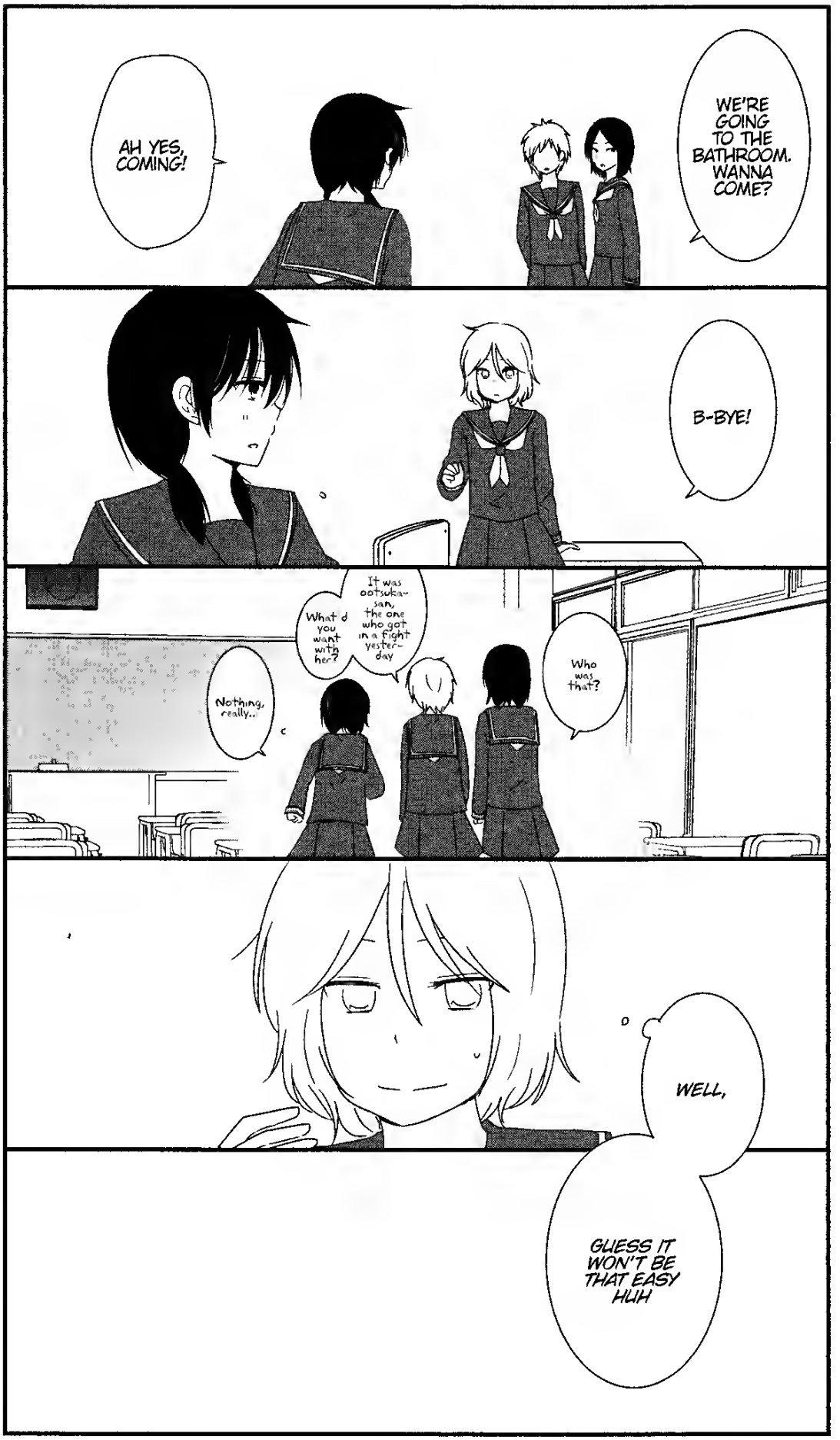
ぎくっ
サッ
EXCUSE ME, NOMURA-KUN
YOU'RE THE ONLY ONE WHO STILL HASN'T TURNED IN YOUR SCIENCE PRINTOUT
DO YOU WANT ME TO TURN IT IN FOR YOU ON MY WAY BACK TO HR?
SURE,
WAIT, ARE YOU OUR CLASS REP, KINOSHITA-SAN?
NO, BUT THE TEACHER ASKED ME TO GATHER ALL THE HANDOUTS TO HAND IN TO HIM
AH, ALSO,
NEXT TIME YOU BRING MANGA TO SCHOOL, I'M GOING TO REPORT YOU
TAKE CARE NOW
BYE.
しーん...

WHAT'S WITH HER! KINOSHITA'S SUCH AN ANNOYING PERSON,
SHE'S NOT EVEN THE CLASS REP, BUT SHE STILL ACTS SO STUCK UP
YEAH?
I HEARD FROM SOMEONE WHO WENT TO THE SAME ELMENTARY SCHOOL AS HER THAT
SHE'S ALWAYS BEEN LIKE THIS
ALWAYS ALONE,
APPARENTLY SHE HAS NO FRIENDS
TCH. FROM NOW ON
I'LL JUST GIVE YOU MANGA ON THE WAY BACK. OUR HOUSES ARE CLOSE TO EACH OTHER AFTER ALL
THANKS
KINOSHITA--SAN
REMINDS ME OF A CERTAIN SOMEONE...

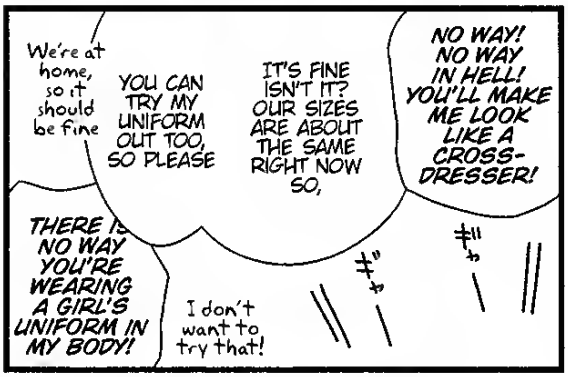
……
くぁ——……
GIRL FRIENDS HUH...
Hey, did you watch yesterday's drama?
I did! Don't you think that actor was so cool?!
WHY IS IT THAT GIRLS ONLY TALK ABOUT IDOLS AND CRAP?
Today, I'm supposed to have a lot of luck when it comes to love!
eh, really?
AND WHAT'S SO FUN ABOUT FORTUNES ANYWAY?

DO I SERIOUSLY HAVE TO TALK ABOUT THAT KIND OF SHIT?
I REALLY DON'T WANT TO
I COULDN'T PULL IT OFF ANYWAY. IN THAT CASE, IT'S PROBABLY BETTER THAT I JUST STAY BY MYSELF
ズーン
BUT IF I DO THAT I WON'T MAKE ANY FRIENDS, AND THEN YUI'S GONNA GET MAD AGAIN
MY MIDDLE SCHOOL LIFE CRISIS IS BEGINNING...
E-EXCUSE ME OOTSUKA-SAN...
UMM, I-
I COULDN'T SAY IT YESTERDAY, BUT...
THANKS FOR HELPING ME


BACK WHEN THAT GUY WAS MAKING FUN OF ME...
YESTER-DAY?
AH!
ah? Don't say such mean things about people you don't even know, bastard!
W-What's with you?!
Don't you think that girl's really gloomy?
SORRY I DIDN'T SAY ANYTHING TO YOU BACK THEN, BECAUSE OF ME... YOU...
AH
AH, DON'T WORRY ABOUT THAT. I'M SORRY FOR MAKING SUCH A FUSS ABOUT IT, TOO
AOKI!
U-UMM... IF IT'S OK WITH YOU...
COULD THIS BE MY CHANCE?

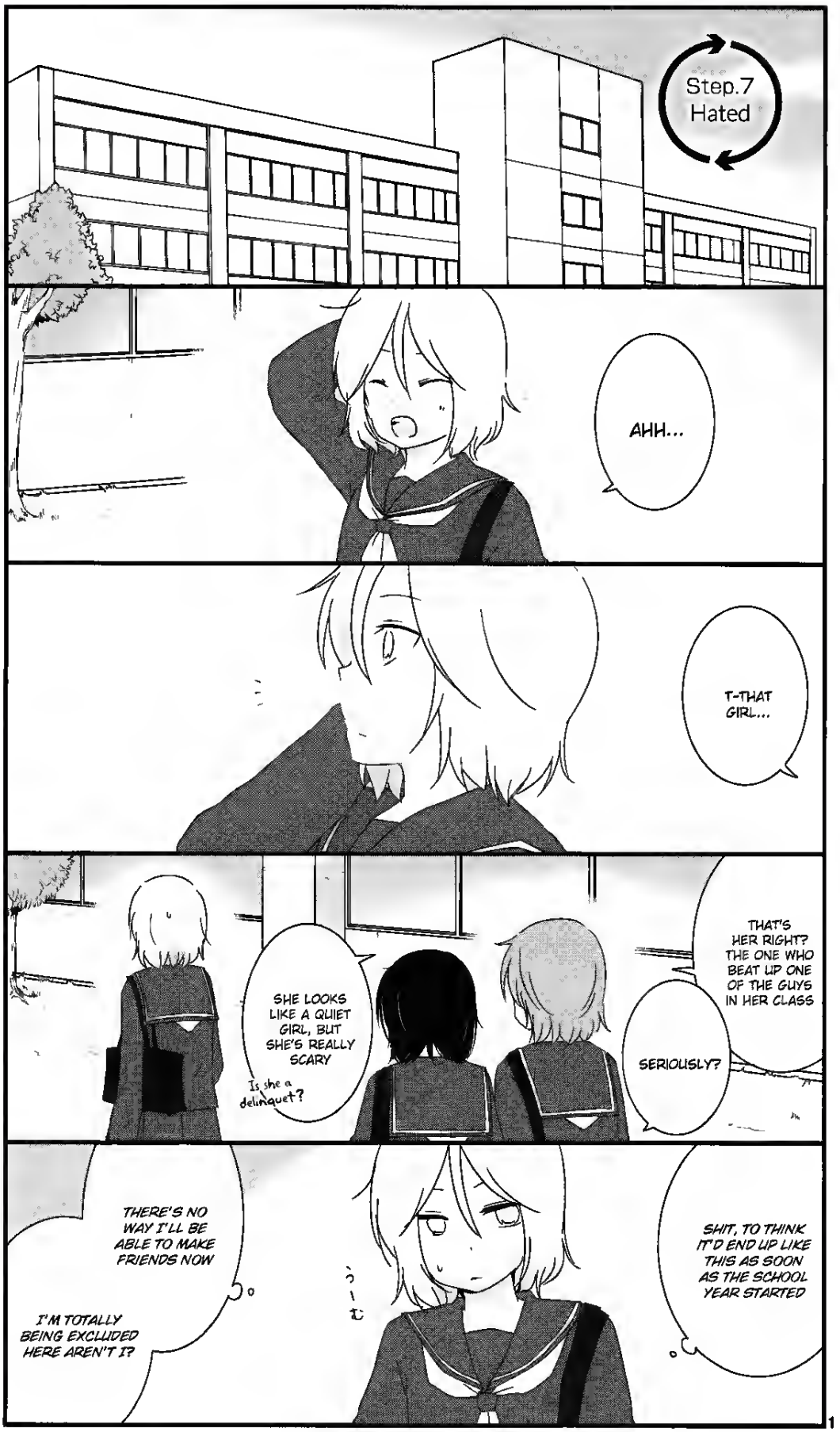

WE'RE GOING TO THE BATHROOM. WANNA COME?
AH YES, COMING!
B-BYE!
Who was that?
It was ootsuka-san, the one who got in a fight yester-day
What d you want with her?
Nothing, really..
WELL,
GUESS IT WON'T BE THAT EASY HUH

FIGHTING OVER THE SAILOR UNIFORM


We're at home, so it should be fine
YOU CAN TRY MY UNIFORM OUT TOO, SO PLEASE
IT'S FINE ISN'T IT? OUR SIZES ARE ABOUT THE SAME RIGHT NOW SO,
NO WAY! NO WAY IN HELL! YOU'LL MAKE ME LOOK LIKE A CROSS-DRESSER!
THERE IS NO WAY YOU'RE WEARING A GIRL'S UNIFORM IN MY BODY!
I don't want to try that!

BECOMING MIDDLE SCHOOLERS

Translation Ningen
Cleaning + Type M3OW
Quality Checking + Editing JAC


Step.7
Hated
AHH...
T-THAT GIRL...
SHE LOOKS LIKE A QUIET GIRL, BUT SHE'S REALLY SCARY
Is she a delinquet?
SERIOUSLY?
THAT'S HER RIGHT? THE ONE WHO BEAT UP ONE OF THE GUYS IN HER CLASS
THERE'S NO WAY I'LL BE ABLE TO MAKE FRIENDS NOW
I'M TOTALLY BEING EXCLUDED HERE AREN'T I?
うーむ
SHIT, TO THINK IT'D END UP LIKE THIS AS SOON AS THE SCHOOL YEAR STARTED

OH
GOOD MORNING OOTSUKA-SAN
ニコッ
MORNING
WE DON'T REALLY TALK MUCH, BUT SHE'S THE ONLY ONE WHO BOTHERS TO GREET ME AT ALL
I'M PRETTY SURE HER NAME WAS AOKI
ザワ
ザワ
AH WHAT A PAIN
I DON'T EVEN CARE ANYMORE

1-3
8日
(月)
Day Duty
Kimura
Kinoshita
昼休み
5 英 音 美
6 学 道
ガヴ
ガヴ
TCH
LOOKS LIKE IT
THIS KIND OF WORK IS ALWAYS SUCH A PAIN
Day Duty
Kimura
Kinoshita
OH YOU'RE ON DUTY TODAY KIMURA?
I'M WITH KINOSHITA-SAN HUH...
THE USUAL, ERASE THE CHALKBOARD, CLEAN, YOU KNOW...
WHAT DO YOU EVEN HAVE TO DO TODAY?

3

KINOSHITA-SAN
WE'RE ON DUTY TODAY
I THINK WE SHOULD DO EVERYTHING TOGETHER BUT...
I ALREADY GOT THE JOURNAL FROM THE STAFF ROOM THIS MORNING
THERE'S NO DOCUMENTS WE NEED TO TURN IN, NOR ARE THERE ANY TASKS WRITTEN ON THE BULLETIN BOARD
I'LL HANDLE EVERYTHING ELSE THAT NEEDS TO BE DONE
CAN YOU MAKE SURE TO LOCK UP THE ART ROOM, THE P.E. ROOM, AND THE CLASSROOM AFTER CLASS KIMURA-KUN?
THAT'S ALL I NEED FROM YOU
GOT IT...

キーン
コーン
カーン…
YEAH I FORGOT MY SKETCHBOOK IN THERE.
THE ART ROOM'S NEXT RIGHT?
カコーン
EH? WHAT ABOUT HER?
OH YEAH LISTEN TO THIS
IT'S ABOUT KINOSHITA-SAN
WHAT'S WITH THAT?
IT'S ONE THING IF THE CLASS REP TOLD ME, BUT SHE'S NOT EVEN THE ONE IN CHARGE OF COLLECTING THEM RIGHT?
YOU KNOW HOW WE HAD TO TURN IN OUR SCIENCE NOTEBOOKS TODAY?
WHEN I HANDED IT OVER TO HER SHE SAID I NEEDED TO WRITE MY NAME MORE PROPERLY

5

I KNOW RIGHT? THAT'S PROABLY WHY SHE'S ALWAYS BY HERSELF
THAT'S NOT SOMETHING I'D EVER DO
SHE SURE LIKES TO STICK HER NOSE IN EVERYONE'S BUSINESS
OH SORRY
UMMM I NEED TO LOCK THIS ROOM UP SO...
LET'S SEE, MIKI-CHAN, KANA-CHAN AND...
SURE, WHO'RE WE INVITING?
WANNA GO HANG OUT SOMEWHERE AFTER SCHOOL?

LET'S NOT INVITE OOTSUKA-SAN
I CAN'T STAND THAT GIRL
YEAH, ME TOO
ME TOO! IT JUST FEELS LIKE IT'S SO HARD GO GET ALONG WITH HER
COME TO THINK OF IT, ONE TIME WE DID INVITE HER
BUT SHE SAID "NO THANKS, I DON'T WANT TO GET MY CLOTHES DIRTY"
EHHH HOW COLD!
ALL RIGHT. LET'S NOT INVITE OOTSUKA-SAN THEN
BESIDES, DOESN'T IT ALWAYS FEEL LIKE SHE'S LOOKING DOWN ON US?
YEAH, I THOUGHT THAT TOO

IT'S LIKE SHE'S TRYING TO BE AN HONOR STUDENT
I KNOW RIGHT
AND SHE ALWAYS ACTS LIKE SUCH A GOOD GIRL WHEN THE TEACHER'S AROUND
ALL RIGHT LET'S GO
YEAH, THAT'S PROBABLY WHY SHE'S ALWAYS ALONE TOO
HOW DISGUSTING PRETENDING TO BE SUCH A GOOD GIRL
I DON'T NEED TO MAKE FRIENDS WITH THE LIKES OF THEM
ガチャン
KINOSHITA-SAN REMINDS ME OF MYSELF...
AH...
THAT WAS IT

南公園
WAIT
COULD YOU GUYS REALLY STILL BE TRYING TO CHANGE BACK BY FALLING OFF THAT TREE?
OF COURSE.
This is our first time trying since we entered middle school though
I MEAN THIS SEEMS MOST LIKELY TO SUCCEED
.....
WE'VE GOTTEN TALLER TOO, SO MAYBE WE SHOULD TRY FALLING FROM HIGHER UP?
MAYBE
OUR FALLING DISTANCE HASN'T BEEN ENOUGH

THAT'S RIGHT! I CAN'T BELIEVE THAT I HAVE TO...
WE DIDN'T GET OUT OKAY AT ALL
THANKS TO THAT THIS HAPPENED!
I'M AMAZED YOU GUYS MANAGED TO FALL FROM THIS HEIGHT IN FOURTH GRADE AND GET OUT OKAY
BUT THAT'S ALL THAT HAPPENED RIGHT?
BUT STILL IF YOU FALL FROM THIS HEIGHT, IF IT GOES BADLY THERE'S NO WAY YOU TWO WOULDN'T GET HURT...
YOU'VE GOTTEN USED TO FALLING, AND SINCE YOU BOTH KNOW WHAT'S GOING TO HAPPEN, YOU UNCONSCIOUSLY LEARNED HOW TO PROTECT YOUR BODIES
I MEAN NO MATTER HOW MANY TIMES YOU TRY, YOU DON'T CHANGE BACK RIGHT?
IN THE WORST CASE
YOU MIGHT EVEN DIE YOU KNOW?

10

I'M JUST TELLING YOU WHAT I THINK
Hey!
KAZUMA—!!
HOW CAN YOU SAY SUCH SCARY THINGS SO CALMLY!?
STOP SCARING ME!
YOU GUYS HAVE DONE THIS A BUNCH OF TIMES SINCE SWAPPING, AND IT'S ALWAYS BEEN THE SAME EVERY TIME RIGHT?
I WAS CURIOUS AS TO HOW YOU GUYS MANAGE TO FALL FROM THAT HEIGHT AND AVOID GETTING HURT
IT'S JUST SPECULATION
I'M SURE THERE'S SOMETHING ELSE YOU NEED TO RETURN TO NORMAL
IN THAT CASE "FALLING FROM THE TREE" MIGHT NOT HAVE BEEN THE CAUSE OF THE BODY SWAP
COME TO THINK OF IT
I TRIED CHECKING IT OUT MYSELF IN THE LIBRARY BEFORE, BUT I GOT NOTHING
So please stop doing such dangerous things
I'LL TRY LOOKING INTO SOME THINGS
.....
IN WHICH CASE, WOULDN'T IT BE BEST TO KEEP TRYING WITH THIS METHOD?
IN THE END
NO ONE HAS ANY IDEA HOW THIS HAPPENED

11

HUH? DIDN'T WE JUST AGREE THAT THERE'S NO POINT TO CONTINUING?
HOW DO YOU KNOW THERE'S NO POINT?
WE DON'T KNOW ANY-THING FOR CERTAIN
I DO UNDERSTAND WHAT YOU'RE SAYING KAZUMA, BUT WE DON'T HAVE ANY OTHER OPTIONS RIGHT NOW
AND I STILL THINK THIS METHOD HAS THE HIGHEST PROBABILITY OF WORKING
NOW HURRY UP AND CLIMB YUUTA!
……
HEY, WHY ARE YOU BEING SO STUBBORN ABOUT THIS?
KAZUMA'S TRYING HIS BEST TO HELP US OUT TOO, SO YOU DON'T HAVE TO DISREGARD HIM LIKE THAT
BUT HE'S JUST SPECULATING RIGHT?
FRANKLY SPEAKING, SPECULATION IS WORTHLESS

Don't get so worked up
YOU DON'T HAVE TO BE SO HARSH!
IT'S NOT WORTHLESS!
HUH?
I JUST WANT TO FIND A SUREFIRE WAY TO GET BACK TO NORMAL
あーあ
……
ホリホリ
AT THE RATE YOU'RE GOING IF I DON'T HURRY UP AND GET MY BODY BACK, MY LIFE WILL BE RUINED
THANKS TO THAT RUCKUS YOU CAUSED...
IT'S ALREADY BEEN A MONTH
BESIDES, YOU'RE STILL NOT DOING WELL IN CLASS RIGHT?
AT THE VERY LEAST, I WOULDN'T HAVE GOTTEN INTO A FIGHT LIKE THAT
WHAT!? ARE YOU TELLING ME YOU THINK YOU COULD DO BETTER THAN ME?

I WOULDN'T DO THE KIND OF IDIOTIC THINGS YOU DO
YOU...
THIS IS NOT GOOD...
YOU TOLD ME TO MAKE SURE I MAKE FRIENDS BUT,
YOU DON'T EVEN HAVE ANY FRIENDS!
THE ONLY REASON YOU'RE FINE IN CLASS IS BECAUSE THE FRIENDS I MADE ARE IN CLASS WITH YOU!
YOU CAN'T DO ANYTHING BY YOURSELF
SO STOP TALKING LIKE YOU'RE BETTER THAN ME!

WHAT?
I'M JUST SPEAKING THE TRUTH
YUUTA, THAT'S GOING TOO FAR
U
IT'S NO WONDER YOU'RE HATED
YOU'RE NOT AT ALL CONSIDERATE OF OTHER PEOPLE
A SELF-CENTERED BITCH LIKE YOU WOULDN'T BE ABLE TO MAKE ANY FRIENDS EVEN IF YOU DID GET YOUR BODY BACK
ｷﾞｭｯ

15

I...
THIS...
THIS IS WHY...
キッ
ン
HURRY UP AND GIVE ME MY BODY BACK!
I HATE YOU YUUTA!
ガッ

16

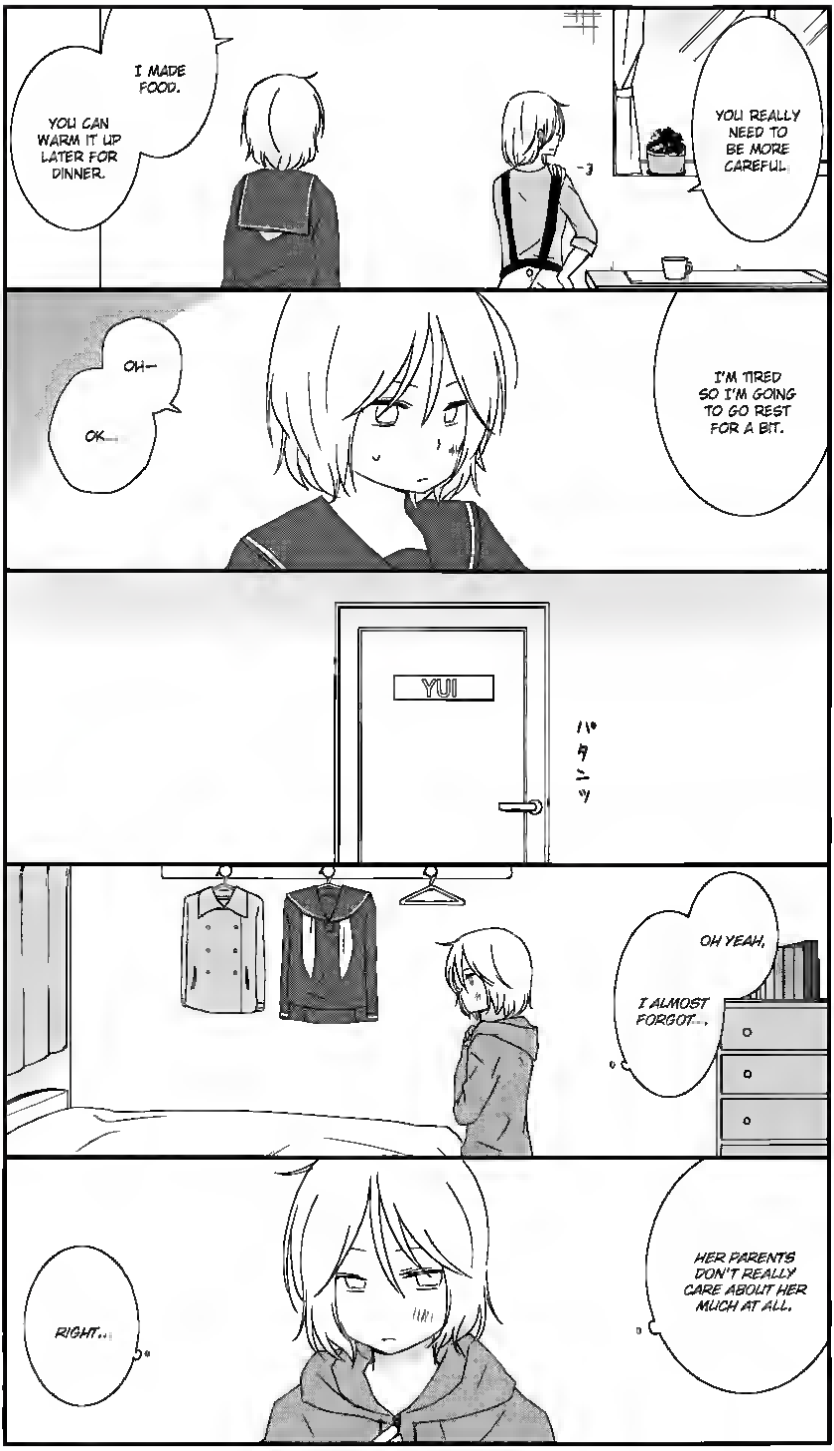
H-HEY!
WHO'S A GIRL!? A GIRL WOULDN'T SLAP ME LIKE THAT!
BESIDES IT'S NOT MY FAULT!
Owww
AAAH YOU CAN'T TALK LIKE THAT TO GIRLS YOU KNOW
YOU HAVE TO CHOOSE YOUR WORDS MORE CAREFULLY
SHEESH...
THAT STUPID GIRL...

17

world-three.org #world-three@irc.rizon.net

Translator: Ningen
Typesetting: Meiru
Editor: JAC
Best Girl: Yuuta in Yui's Body

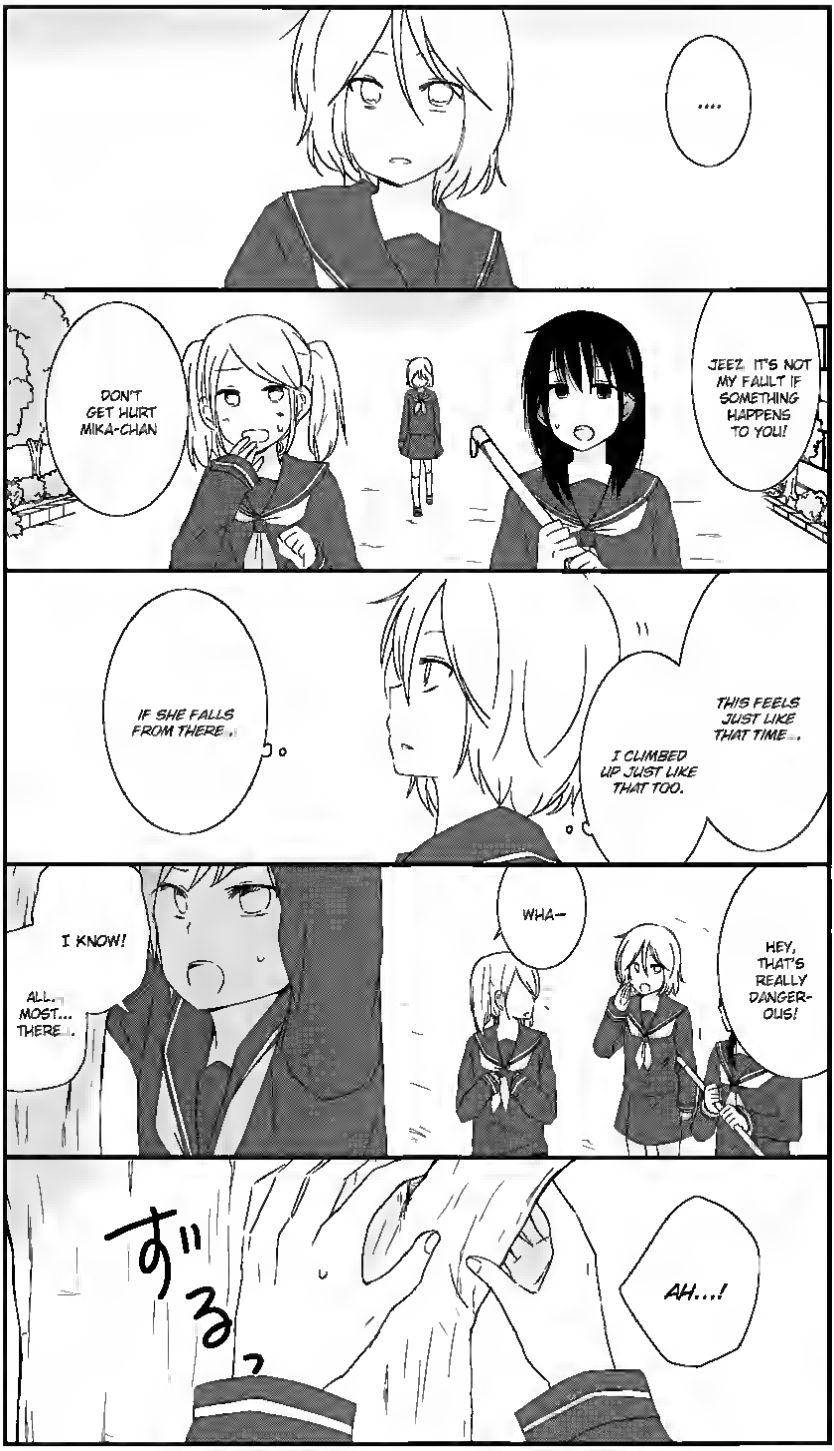
Step.8
Stubborn
SHEESH.
SHE SURE DIDN'T HOLD BACK, EVEN THOUGH IT'S HER FACE.
WHAT'LL I DO IF HER PARENTS ASK ABOUT IT?
I-I'M HOME
バタッ
WELCOME HOME
WHAT HAPPENED TO YOUR CHEEK?
OH, I ACCIDENTALLY RAN INTO THE DOOR AT SCHOOL
THE DOOR?

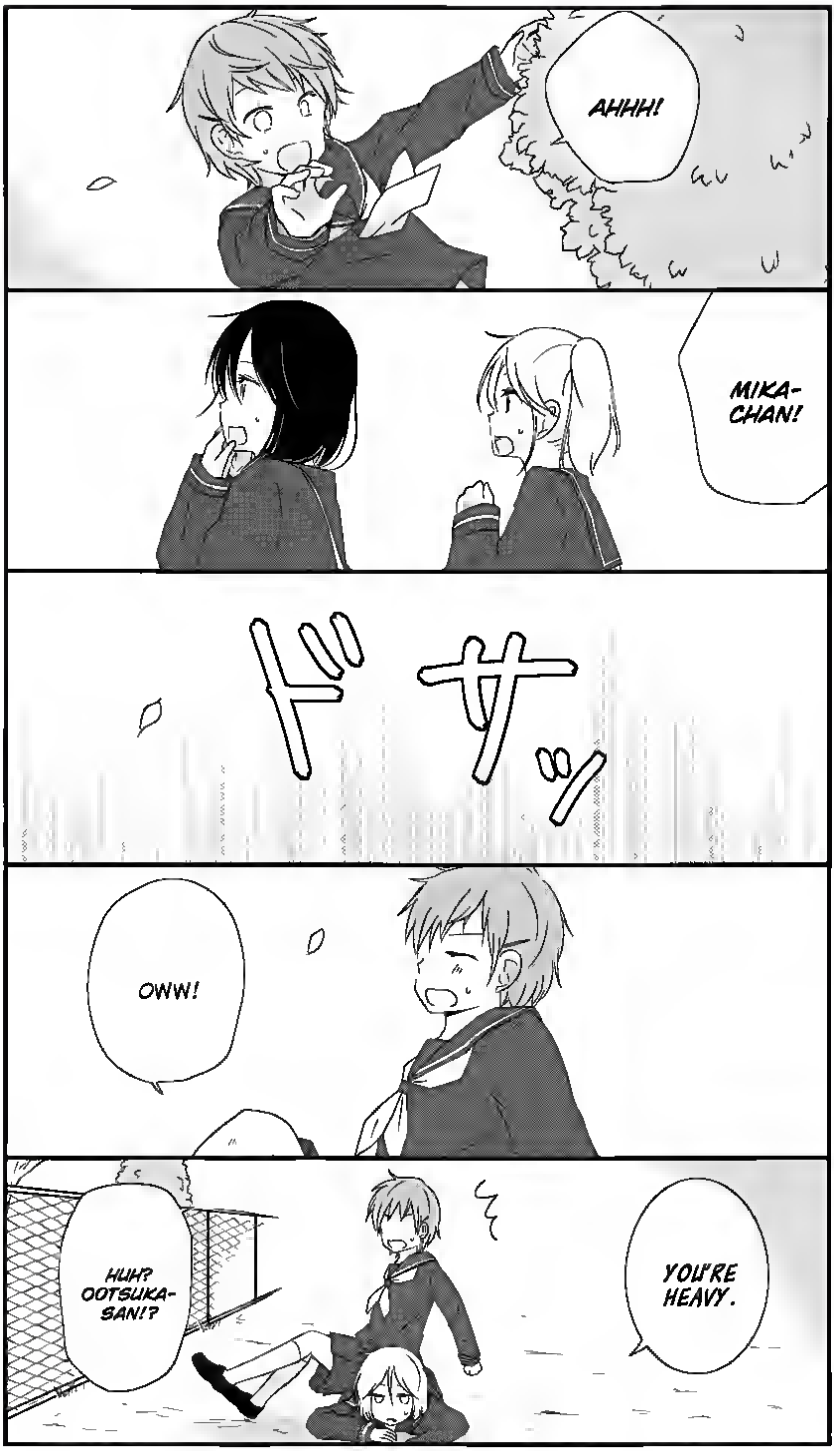

I MADE FOOD.
YOU CAN WARM IT UP LATER FOR DINNER.
YOU REALLY NEED TO BE MORE CAREFUL.
I'M TIRED SO I'M GOING TO GO REST FOR A BIT.
OH—
OK...
YUI
バタン
OH YEAH, I ALMOST FORGOT...
HER PARENTS DON'T REALLY CARE ABOUT HER MUCH AT ALL.
RIGHT...

フロイ…
MORNING. ARE YOU TWO STILL FIGHTING?
SHUT UP. SHE'S THE ONE WHO'S AT FAULT HERE.
NO WAY IN HELL I'M APOLOGIZING TO HER.

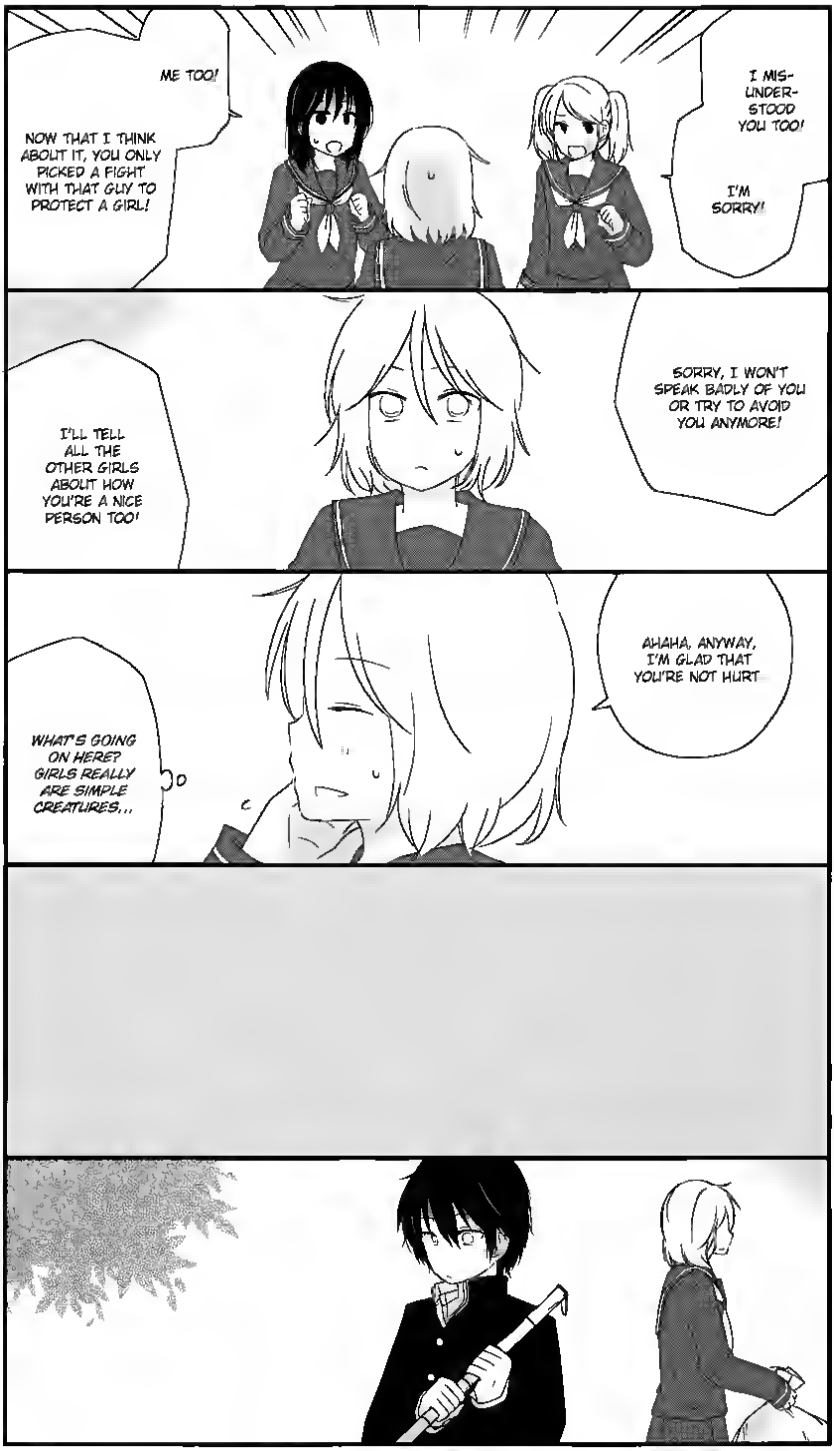
SHE'S PRETTY STUBBORN TOO THOUGH.
WELL I GUESS IT'S FINE
All right, I'm gonna head off to class now.
JUST DON'T FORGET THAT YOU'RE YUI RIGHT NOW.
キーン コーン カーン
カツ カツ カツ
SHEESH.
JUST WHOSE SIDE IS HE ON?

I JUST DON'T WANT TO WORK TOGETHER WITH THAT TWISTED GIRL.
MAYBE IF I'D ENDED UP SWITCHING PLACES WITH SOMEONE BETTER THAN HER, I MIGHT'VE TRIED HARDER TO ACT LIKE THEM
ガタガタ
HERE WE GO.
THAT'S DANGEROUS MIKA-CHAN!
THERE'S NO WAY YOU'LL BE ABLE TO GET THE BALL FROM THAT HIGH UP.
DON'T WORRY ABOUT IT, I'LL BE FINE.
WOULDN'T IT BE BETTER TO JUST ASK A TALL GUY TO GET IT FOR US INSTEAD?
YEAH!
THOSE GIRLS ARE FROM MY CLASS.
Be careful
DON'T WORRY. BESIDES I'M TALL TOO, I'LL BE ABLE TO GET IT NO PROBLEM.

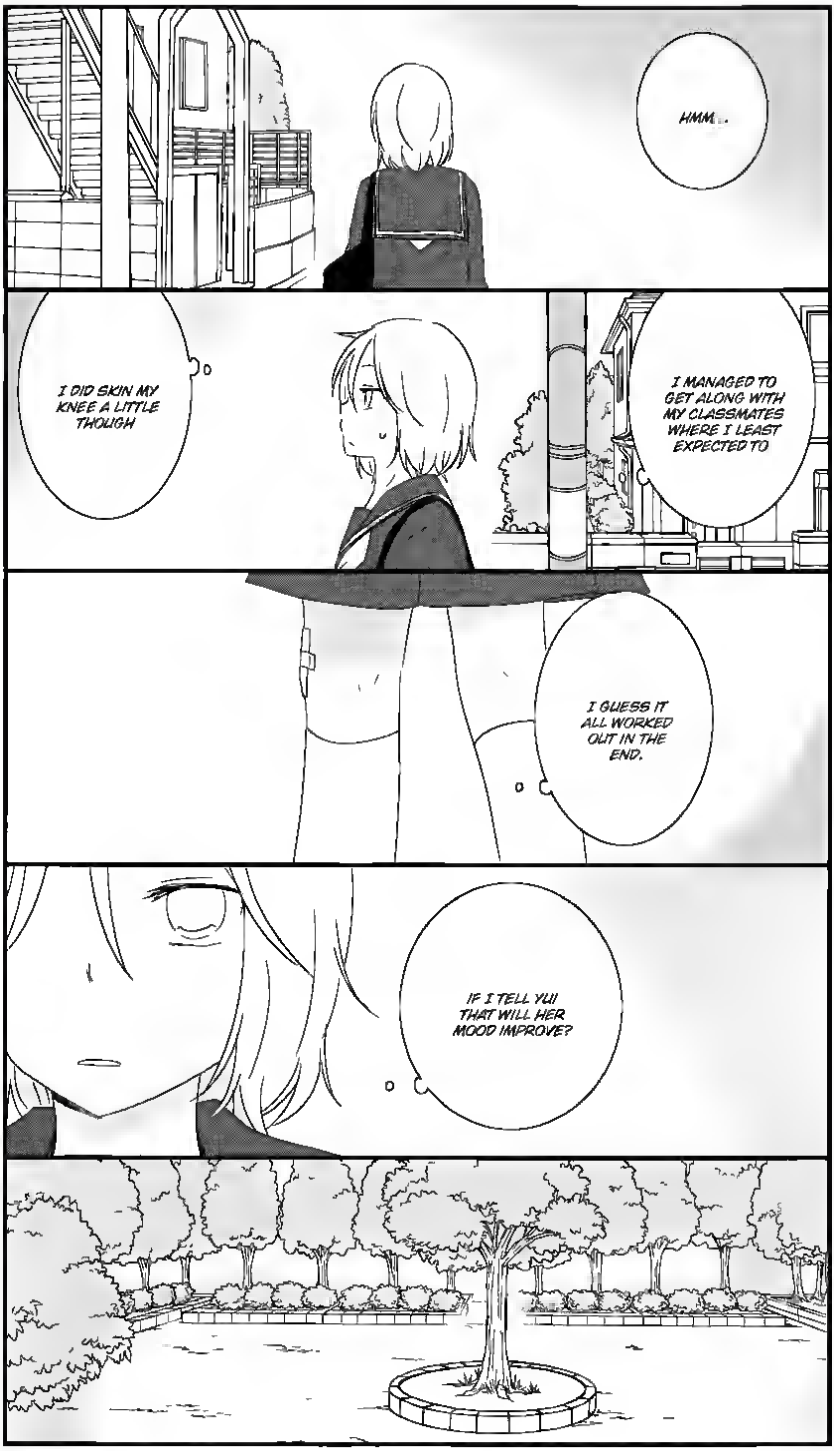

....
DON'T GET HURT MIKA-CHAN
JEEZ. IT'S NOT MY FAULT IF SOMETHING HAPPENS TO YOU!
IF SHE FALLS FROM THERE...
I CLIMBED UP JUST LIKE THAT TOO.
THIS FEELS JUST LIKE THAT TIME...
I KNOW!
ALL... MOST... THERE...
WHA—
HEY, THAT'S REALLY DANGER-OUS!
すべるっ
AH...!


AHHH!
MIKA-CHAN!
ドサッ
OWW!
HUH? OOTSUKA-SAN!?
YOU'RE HEAVY.

Infirmary
SORRY OOTSUKA-SAN.
I DIDN'T THINK I'D REALLY FALL
BUT THANKS TO YOU, I DIDN'T GET HURT
YOU'RE NOT ACTUALLY THAT SCARY OF A PERSON OOTSUKA-SAN. IT SEEMS I GOT THE WRONG IMPRESSION OF YOU.
THANKS FOR SAVING ME...
AH!
IT'S NOT THAT BIG A DEAL.


ME TOO!
NOW THAT I THINK ABOUT IT, YOU ONLY PICKED A FIGHT WITH THAT GUY TO PROTECT A GIRL!
I MIS-UNDER-STOOD YOU TOO!
I'M SORRY!
SORRY, I WON'T SPEAK BADLY OF YOU OR TRY TO AVOID YOU ANYMORE!
I'LL TELL ALL THE OTHER GIRLS ABOUT HOW YOU'RE A NICE PERSON TOO!
AHAHA, ANYWAY, I'M GLAD THAT YOU'RE NOT HURT
WHAT'S GOING ON HERE? GIRLS REALLY ARE SIMPLE CREATURES...

ARE YOU OK OOTSUKA-SAN? CAN YOU WALK?
I'M FINE. I JUST SKINNED IT A LITTLE.
THANK GOODNESS..


HMM...
I DID SKIN MY KNEE A LITTLE THOUGH
I MANAGED TO GET ALONG WITH MY CLASSMATES WHERE I LEAST EXPECTED TO
I GUESS IT ALL WORKED OUT IN THE END.
IF I TELL YUI THAT WILL HER MOOD IMPROVE?

....
S-SUP...
AH UMM...
WHAT WERE YOU TALKING ABOUT WITH THOSE GIRLS EARLIER TODAY?
HUH?

ONE OF THE GIRLS IN MY CLASS FELL FROM A TREE
AND, WELL, I GOT HURT A LITTLE SAVING HER.
Sorry...
THANKS TO THAT, IT SEEMS THEY'VE COME TO LIKE ME...
WE'RE GETTING ALONG PRETTY WELL.
I THINK FROM NOW ON
I'LL BE ABLE TO GET ALONG WITH MY CLASSMATES
SO—
I..
I WENT TOO FAR YESTERDAY.
SORRY ..

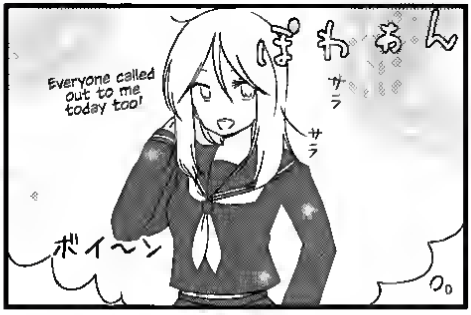
IT'S FINE
BESIDES, WHAT YOU SAID WAS TRUE
IF IT WERE ME..
I PROBABLY WOULDN'T HAVE BEEN ABLE TO GET ALONG WITH THEM. .
HUH?
....

ギュッ
OH WELL...
IT'S NOT SOMETHING TO GET THAT WORKED UP OVER REALLY
I AM SORRY I GOT HURT THOUGH.
YOU'RE REALLY GOOD WITH PEOPLE YOU KNOW. YOU CAN GET ALONG WITH EVERYONE SO EASILY.
....
YOU KNO—
BUT.

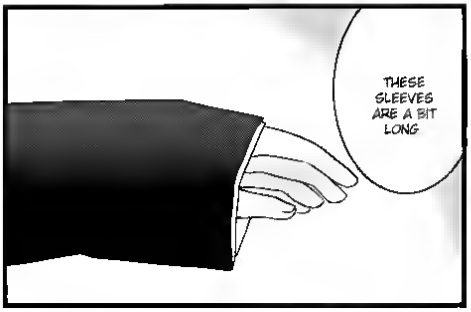
I'M SORRY ABOUT YESTERDAY TOO
SHEESH!
YOU MADE IT SOUND LIKE IT WAS ALL MY FAULT BEFORE.
BUT WHAT YOU DID WAS WAY WORSE!
HITTING ME WITH ALL YOUR STRENGTH LIKE THAT!
IF YOU HAD A LARGER CIRCLE OF FRIENDS
I WOULDN'T HAVE HAD SO MUCH TROUBLE GETTING ALONG WITH THEM IN THE FIRST PLACE!
AND YET, YOU STILL MADE IT OUT LIKE EVERYTHING WAS MY FAULT!
I TAKE IT ALL BACK! YOU REALLY DO PISS ME OFF! I'M NEVER APOLOGIZING TO YOU AGAIN!
OWW! DON'T THROW YOUR BAG AT ME!

....
NO, IT ALL STARTED BECAUSE YOU HAVE NO FRIENDS!
THIS ALL STARTED BECAUSE YOU WERE SO VIOLENT!
I WAS A FOOL FOR THINKING HE WAS A NICE GUY!
HE KEEPS ON HITTING ME WHERE IT HURTS HE'S THE WORST!
YUUTA HAS NO TACT AT ALL.
I WAS A FOOL FOR THINKING I COULD WORK TOGETHER WITH SOMEONE LIKE HER!
SHE'S WAY TOO STUBBORN!
YUI HAS SUCH A TWISTED PERSONALITY!
I REALLY HATE
I REALLY HATE
YOU!

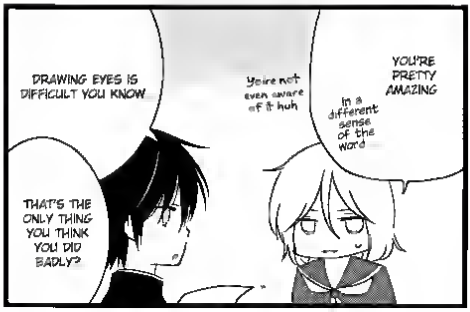
Ideals and Reality

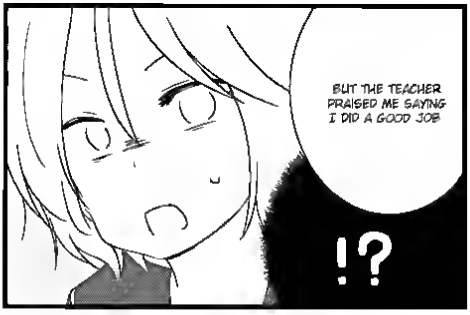


Becoming Middle Schoolers



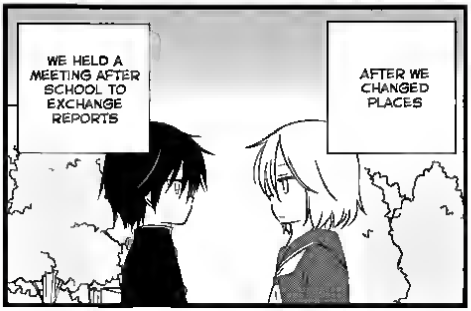
Unconsciously


DRAWING EYES IS DIFFICULT YOU KNOW
You're not even aware of it huh
YOU'RE PRETTY AMAZING
In a different sense of the word
THAT'S THE ONLY THING YOU THINK YOU DID BADLY?



NOMURA-KUN SAID IT WAS GOOD TOO
IT MADE ME BLUSH
W-WHAT ABOUT YOUR PICTURE WAS A GOOD JOB?
(He was probably just trying to be considerate!)

An Unexpected Talent



world-three.org #world-three@irc.rizon.net

Translator: Ningen
Typesetting: Meiru
Editor: JAC

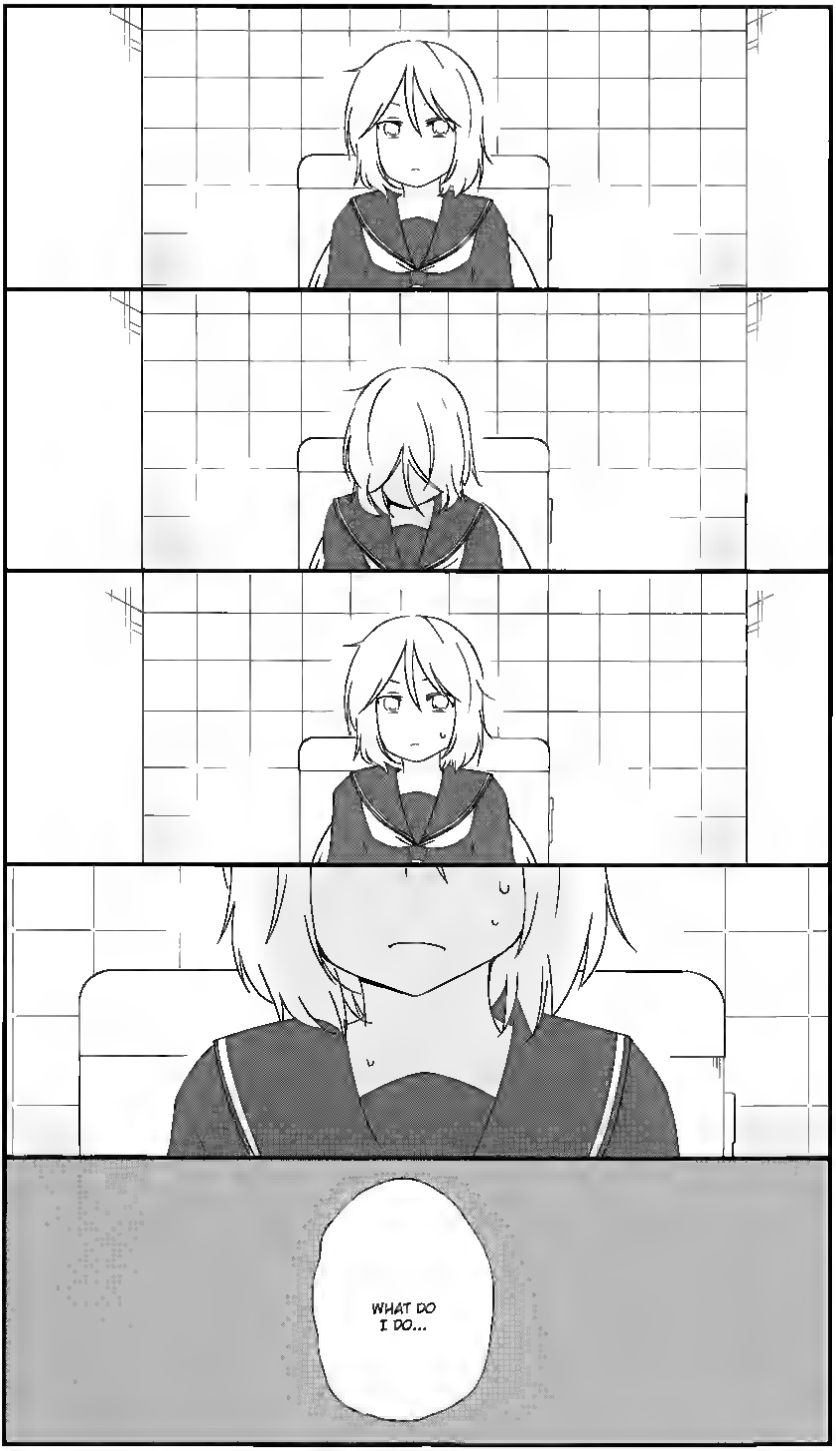
Step.9
FirstPeriod
WELCOME HOME.
I'M HOME.
HUH?
SURE.
YUUTA
I KNOW YOU JUST GOT HOME, BUT COULD YOU DO SOME SHOPPING FOR ME?
LET'S SEE, I NEED TO GET POTATOES AND BREAD CRUMBS
ARE WE HAVING CROQUETTES TODAY?

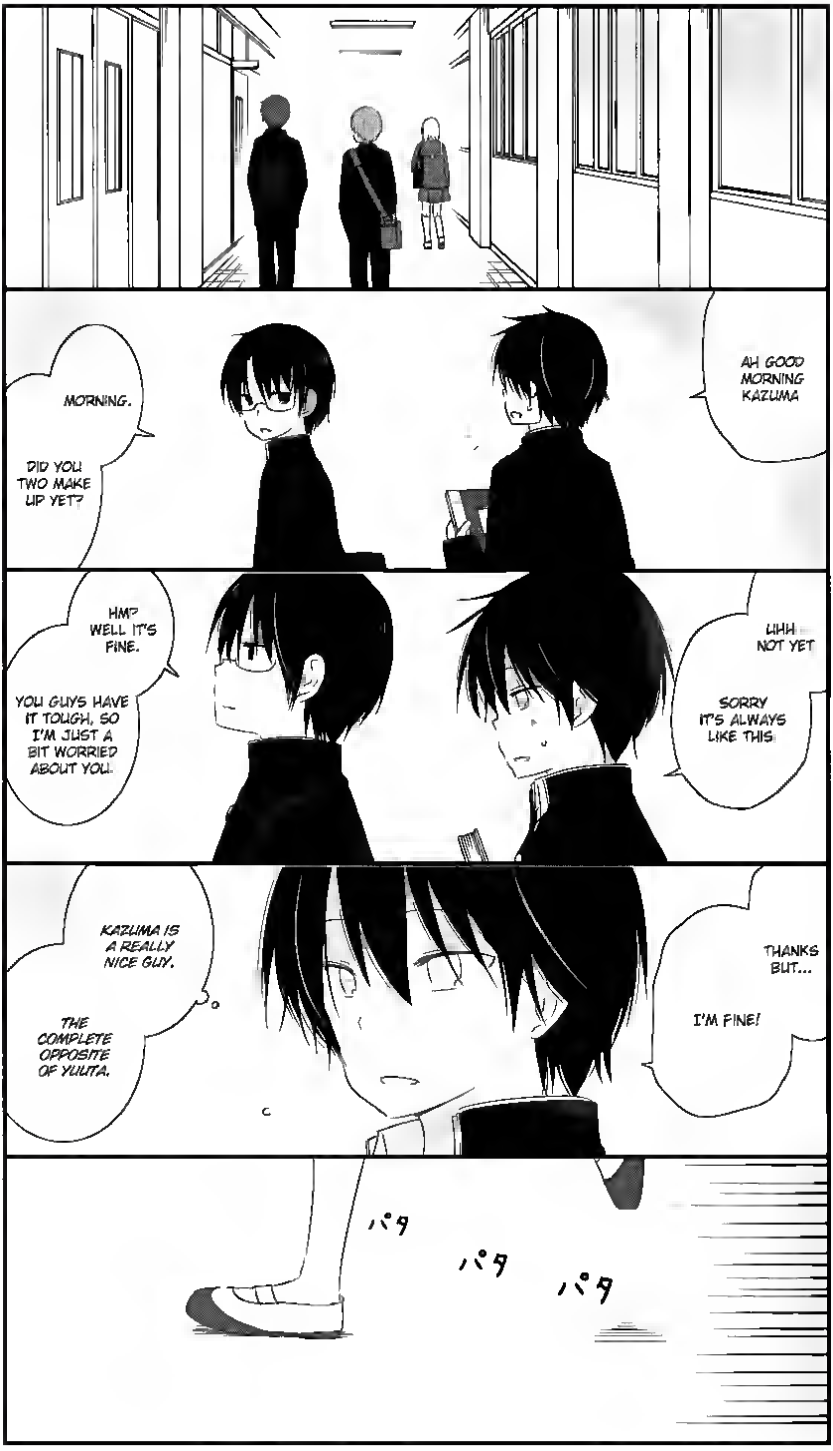
WHY DOES HE ALWAYS HAVE TO HIT ME WHERE IT HURTS?
It pisses me off
AH... IN THE END I ENDED UP FIGHTING WITH YUUTA AGAIN
IT'S NO GOOD EVEN TRYING, THAT'S JUST HOW IT ALWAYS ENDS UP WITH HIM.
HIROMI-ONEECHAN!
YOU'RE THAT HUNGRY, HUH?
THEN I'LL MAKE YOUR FAVORITE HAMBURGER STEAK TODAY, MAIKO.
I'M HUNGRY!
LET'S HURRY UP AND GO HOME SO WE CAN MAKE DINNER
AH...
YAAAAY!

G-GOOD EVENING
ARE YOU OUT SHOP-PING?
ISN'T THAT KINOSHITA-SAN!?
U-UMM
LET'S GO MAIKO
YOU DON'T WANT OUR CLASSMATES
TO KNOW HOW YOU ACT OUTSIDE OF SCHOOL RIGHT?
DON'T WORRY, I WON'T TELL ANYONE ABOUT THIS.
SO DON'T WORRY...
....
?

TO THINK I'D SEE SOMEONE FROM MY CLASS HERE
AND IT WAS KINOSHITA-SAN OF ALL PEOPLE.
SHE'S PROBABLY COOKING DINNER AROUND NOW.
IT'S KIND OF UN-EXPECTED.
THAT'S THE FIRST TIME I'VE SEEN HER SMILE..
SO SHE HAS A YOUNGER SIBLING SHE NEEDS TO LOOK AFTER TOO.
Just like Yuuta

yo!
G'morning.
ピチョン


WHAT DO
I DO...


AH GOOD MORNING KAZUMA
MORNING.
DID YOU TWO MAKE UP YET?
UHH NOT YET
SORRY IT'S ALWAYS LIKE THIS
HM? WELL IT'S FINE.
YOU GUYS HAVE IT TOUGH, SO I'M JUST A BIT WORRIED ABOUT YOU.
THANKS BUT...
I'M FINE!
KAZUMA IS A REALLY NICE GUY.
THE COMPLETE OPPOSITE OF YUUTA.
パタ
パタ
パタ

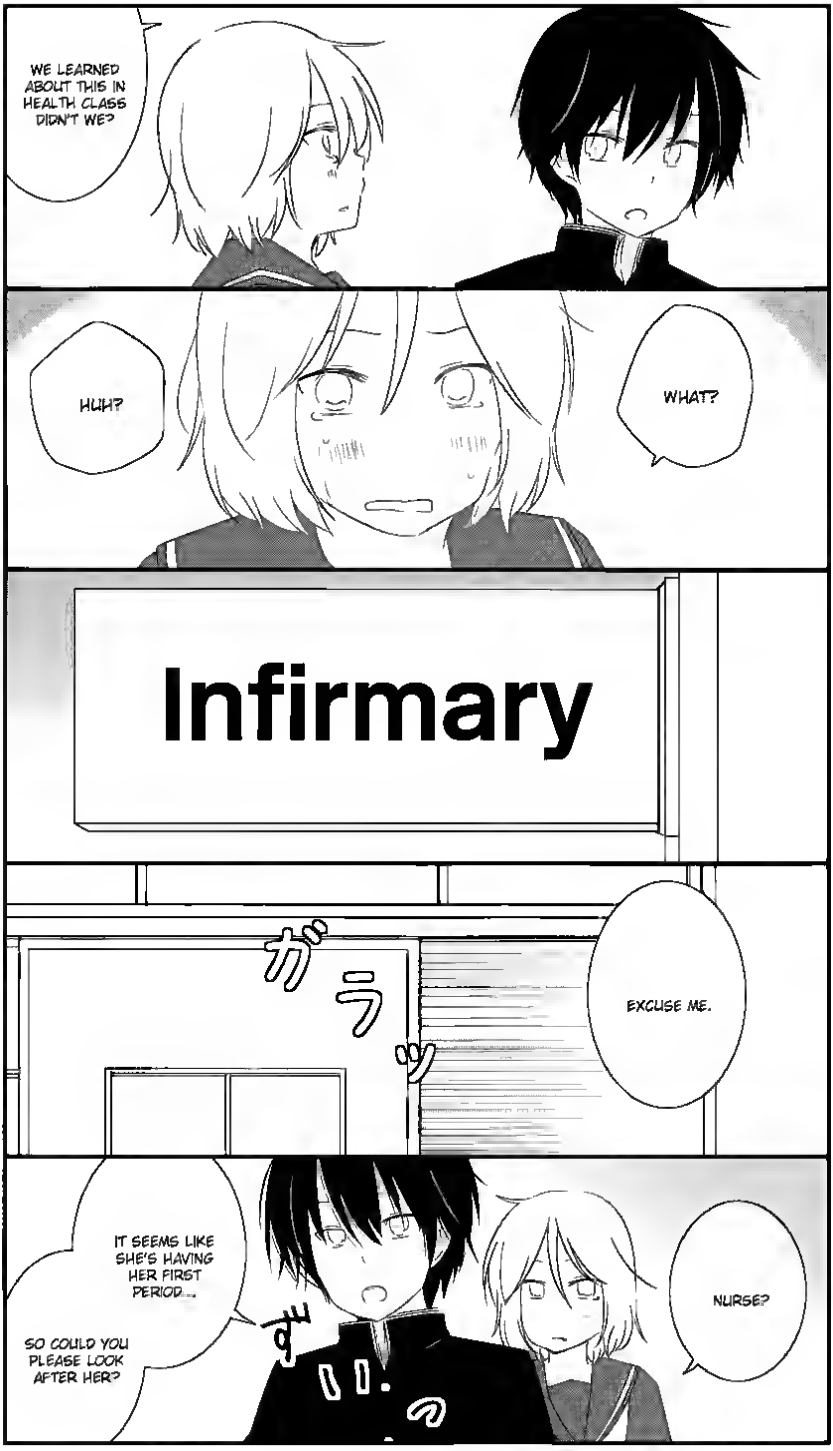
YUUTA!
HUH?
YUI?
I—
I'M SORRY YUUTA
WHAT...
HAPPENED?

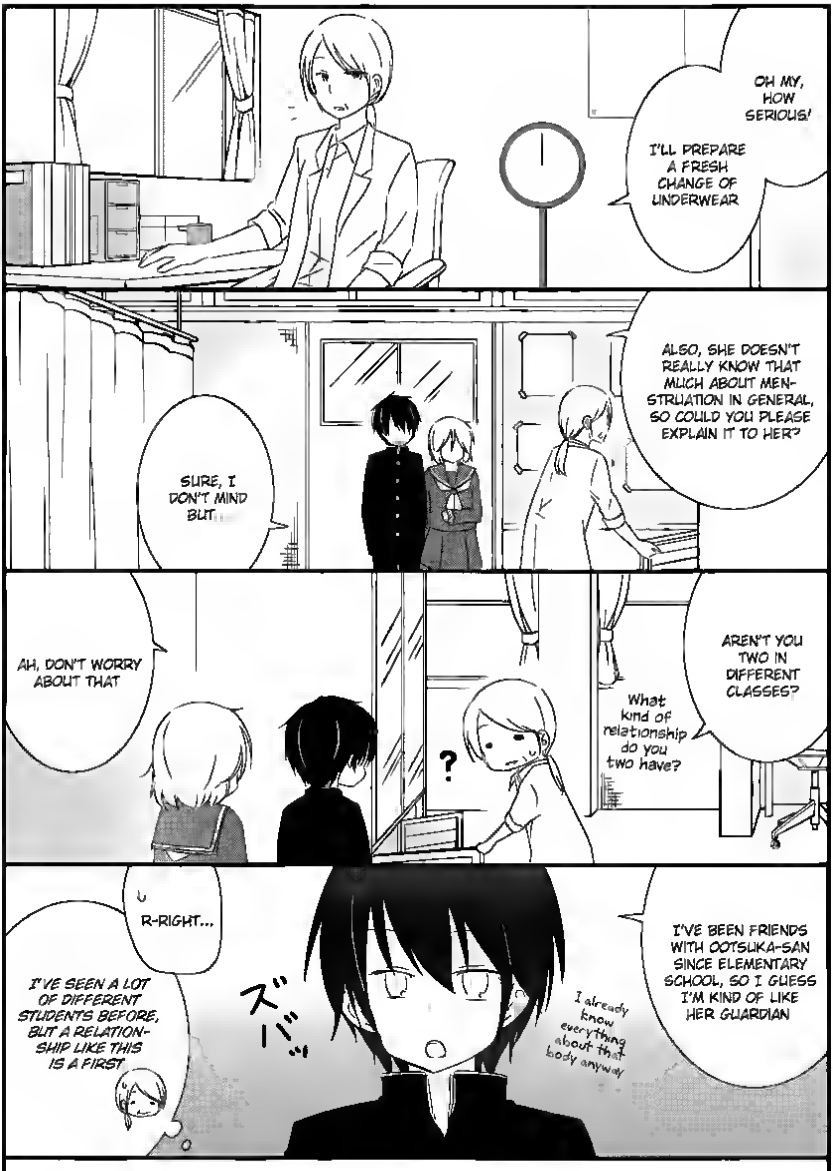
WHAT DO I DO ..?
I–
わっ
I THINK I'M DYING!
うわあ
あ
ざわ
ざわ
うえ
えん
ん

ザワ
ザワ
WE'RE STANDING OUT TO MUCH HERE YUUTA
LET'S GO SOMEWHERE ELS—

ぎゅっ
ドタドタ
HUH? NO.
HEY HEY WHAT'S GOING ON?
WAS KIMURA JUST WITH OOTSUKA-SAN FROM CLASS 2?
Did they have a fight?
THAT'S NOT IT.
IT SEEMS LIKE OOTSUKA-SAN ISN'T FEELING TOO WELL SO.
....
OH, SO THAT'S WHAT IT WAS

PULL IT TOGETHER YOU'RE A MAN AREN'T YOU?
SHEESH STOP CRYING ALREADY
IT'S MY RESPONSIBILITY TO TAKE CARE OF YOUR BODY
BUT... BUT...
I CAN'T HELP IT!
ぐじ
ぐじ
THAT'S WHY I CAN'T STAND IT IF SOMETHING HAPPENS
BECAUSE OF ME, YOUR BODY IS...
HMM...
I THOUGHT SO BEFORE TOO, BUT YOU'RE SURPRISINGLY DILLIGENT ABOUT THESE KINDS OF THINGS YUUTA
DON'T WORY, THIS ISN'T ANYTHING LIKE THAT
THIS IS JUST...
LIKE IF I HURT MY FACE OR STARTED GETTING FAT YOU'D KILL ME!
WHY'D YOU HAVE TO SAY IT LIKE THAT? YOU'RE THE ONE WHO WAS GOING ON ABOUT HOW IMPORTANT IT WAS TO TAKE CARE OF YOUR BODY!


WE LEARNED ABOUT THIS IN HEALTH CLASS DIDN'T WE?
HUH?
WHAT?
Infirmary
ガラッ
EXCUSE ME.
NURSE?
IT SEEMS LIKE SHE'S HAVING HER FIRST PERIOD...
SO COULD YOU PLEASE LOOK AFTER HER?


OH MY, HOW SERIOUS!
I'LL PREPARE A FRESH CHANGE OF UNDERWEAR
ALSO, SHE DOESN'T REALLY KNOW THAT MUCH ABOUT MENSTRUATION IN GENERAL, SO COULD YOU PLEASE EXPLAIN IT TO HER?
SURE, I DON'T MIND BUT
AREN'T YOU TWO IN DIFFERENT CLASSES?
What kind of relationship do you two have?
AH, DON'T WORRY ABOUT THAT
I'VE BEEN FRIENDS WITH OOTSUKA-SAN SINCE ELEMENTARY SCHOOL, SO I GUESS I'M KIND OF LIKE HER GUARDIAN
I already know everything about that body anyway
ズバッ
R-RIGHT...
I'VE SEEN A LOT OF DIFFERENT STUDENTS BEFORE, BUT A RELATIONSHIP LIKE THIS IS A FIRST

パタン
ALL RIGHT, I'LL LEAVE THE REST TO YOU
YUUTA!
T...

I DON'T MEAN TO PRY,
BUT IS EVERY-THING OK?
EVERYTHING'S FINE.
HE HAD HIS FIRST PERIOD TODAY, SO HE JUST STARTED PANICKING IS ALL.
SERIOUSLY, WHAT AN IDIOT
I'M PRETTY SURE WE LEARNED ABOUT IT IN CLASS
BUT HE PROBABLY JUST THOUGHT IT HAD NOTHING TO DO WITH HIM AND DIDN'T PAY ATTENTION.
MY MOM ISN'T SOMEONE WHO'D TELL ME ABOUT THAT KIND OF THING
BUT HE CAN'T IGNORE IT ANYMORE...

YEAH...
THIS HAND IS THE HAND OF A BOY...
NOTHING YOU CAN DO ABOUT IT THOUGH.
BUT NOW THIS BODY IS TURNING MORE AND MORE INTO THAT OF A "MAN"..
BACK IN ELEMENTARY SCHOOL THERE WASN'T THAT MUCH OF A DIFFERENCE BETWEEN THE BOYS AND THE GIRLS.
DON'T WANT TO KEEP GROWING!
BUT I...
I DON'T WANT THIS. I FEEL BAD FOR YUUTA FOR THINKING THIS

I WANT TO GO BACK BEFORE I START CHANGING ANY FURTHER.
WELL THIS IS OUR BIGGEST GROWTH PERIOD AS KIDS.
SO I CAN UNDERSTAND YOUR UNEASE.
DON'T FORGET, YOU'RE BORROWING YUUTA'S BODY RIGHT NOW TOO, SO YOU NEED TO TAKE CARE OF IT.
Come on stop crying.
BUT EVERYONE HAS TO GO THROUGH THAT.
IT'LL BE EVEN WORSE FOR YOU IF AT THIS AGE YOU DON'T GROW AT ALL
HUH!?
WHY'RE WE SUDDENLY ON THIS TOPIC...
EVEN IF YOU KNOW IT'S GOING TO HAPPEN IT'S STILL PRETTY SCARY.
I MEAN EVEN I PANICKED THE FIRST TIME I HAD A WET DREAM
WHY NOT JUST BE HAPPY ABOUT IT? I MEAN YOU'RE GROWING UP INTO A SPLENDID YOUNG WOMAN TOO. THOUGH YUUTA'S THE ONE INSIDE YOU RIGHT NOW...
IT JUST MEANS
THAT YOU'RE HEALTHY
HOW VERY OPTIMISTIC OF YOU...

ガラ
ガラ
I JUST SAW A GIRL FROM CLASS 2 CRYING IN THE HALLWAY EARLIER.
OH, HER NAME WAS OOTSUKA-SAN RIGHT?
IT SEEMED LIKE SOMETHING WAS UP WITH HER AND KIMURA-KUN FROM OUR CLASS.
WHAT? DO YOU THINK THEY'RE DATING?
IF SO, THAT'D BE A HUGE SURPRISE!
I MEAN, DON'T YOU THINK KIMURA-KUN IS KIND OF CUTE?
UMM... DON'T WORRY, I WON'T TELL ANYONE ABOUT THIS.
YOU DON'T WANT OUR CLASSMATES TO KNOW HOW YOU ACT OUTSIDE OF SCHOOL RIGHT?
....

SORRY FOR ALL THE TROUBLE I CAUSED YOU.
HAVE YOU CALMED DOWN NOW?
YES.
ARE YOU OK?
YES.
DID YOU PROPERLY LISTEN TO THE NURSE'S EXPLA-NATION?
YES.
MAKE SURE TO TELL MY MOM WHEN YOU GET HOME.
GOT IT.
AND

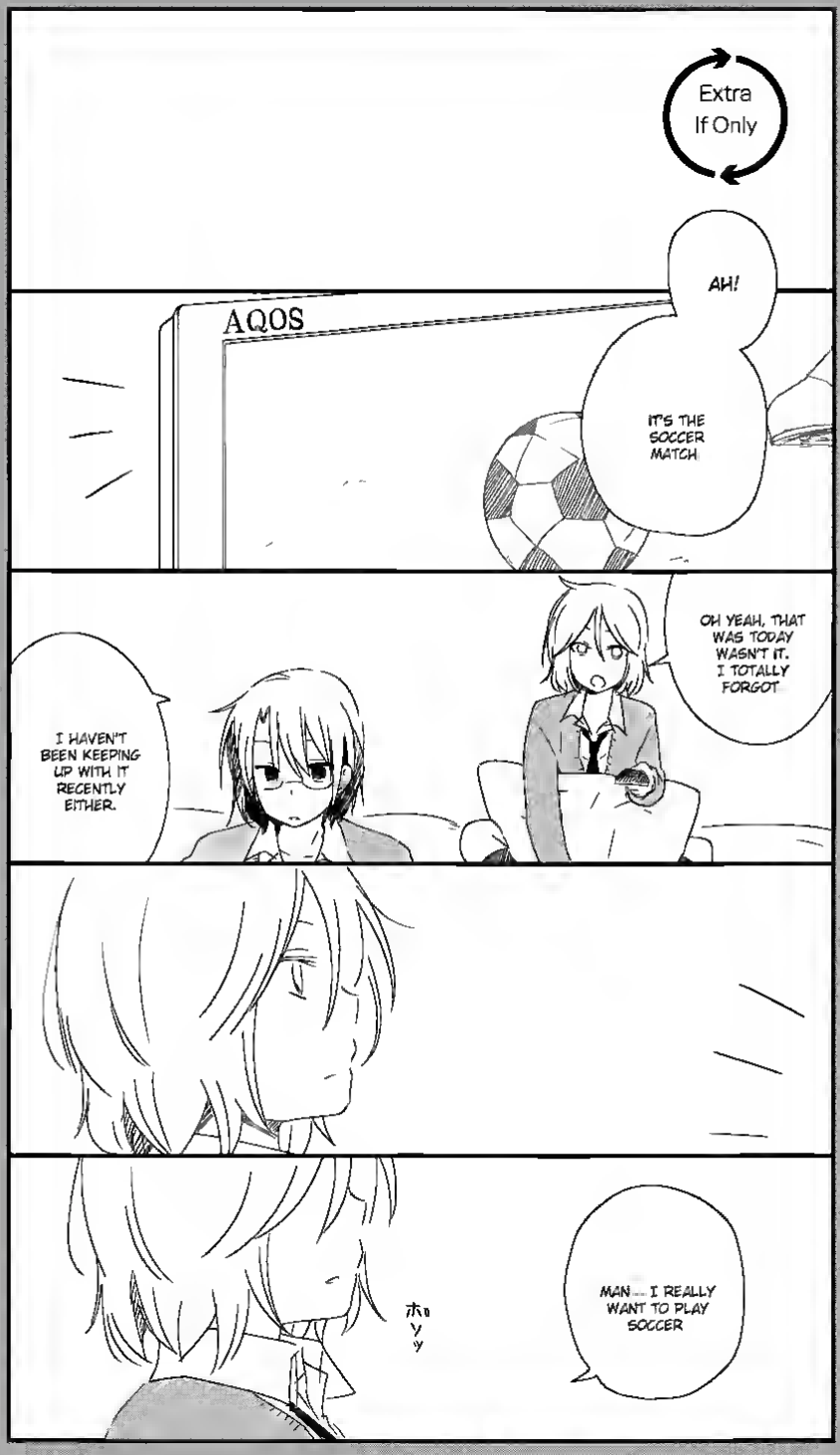
HANG IN THERE.
THIS ISN'T THE TIME FOR US TO BE FIGHTING, I KNOW THAT...
WE'RE GOING TO KEEP GROWING FROM NOW ON
AND WE CAN'T DO ANYTHING ABOUT THAT

THAT'S WHY I'M GOING TO GROW UP INTO A FINE YOUNG MAN SO THAT WHEN WE CHANGE BACK
YOU CAN BE PROUD OF THE BODY YOU HAVE YUUTA.
SO LET'S BOTH DO OUR BEST.
THINKING BACK ON IT, WE WERE STILL BOTH VERY YOUNG BACK THEN
BUT

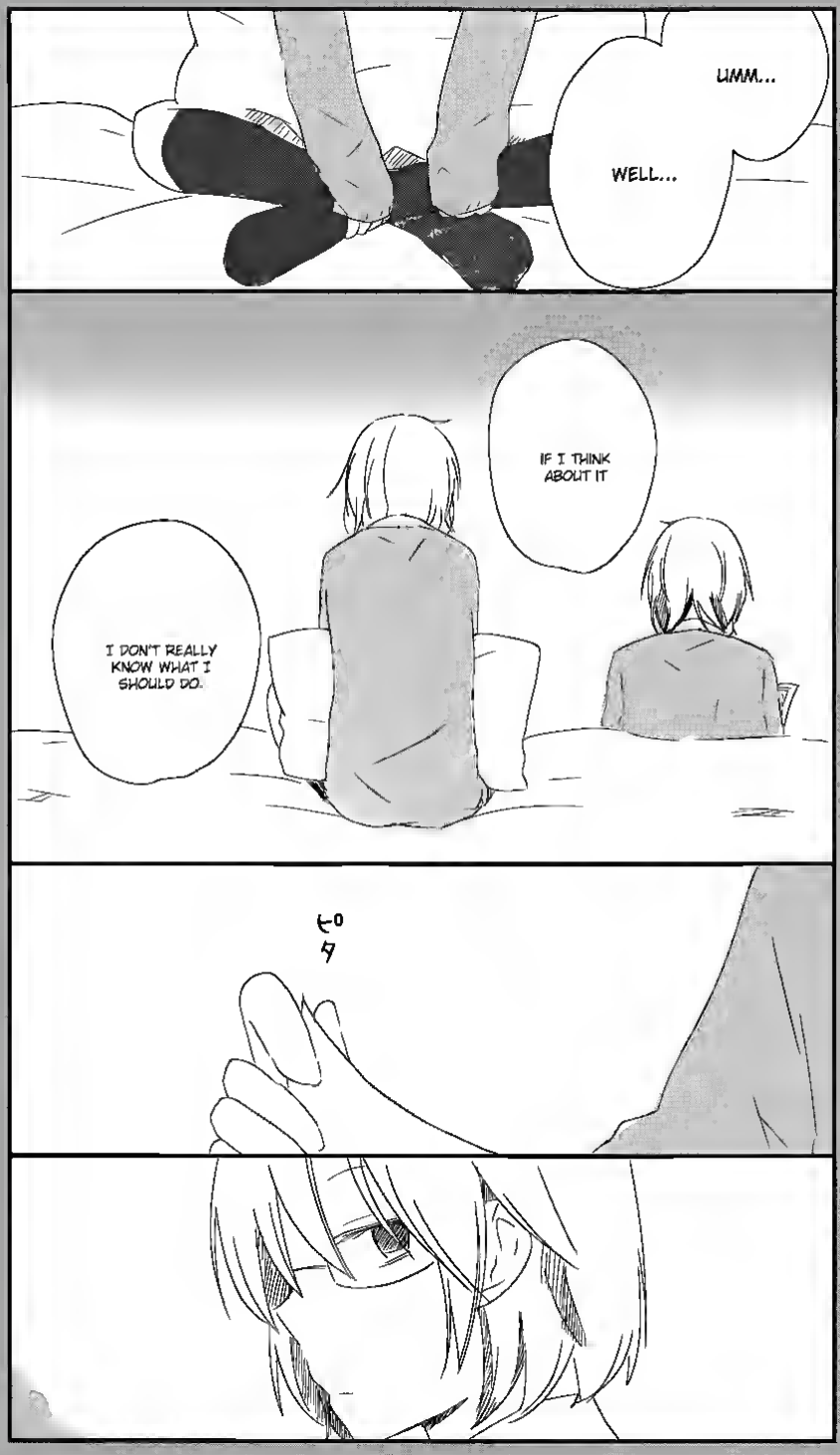
THE WORDS YUI SPOKE THAT DAY ARE WHAT ALLOWED ME TO KEEP GOING ON
YEAH...

world-three.org #world-three@irc.rizon.net

Translator: Ningen
Typesetting: Meiru
Editor: JAC


Extra
If Only
AQOS
AH!
IT'S THE SOCCER MATCH
OH YEAH, THAT WAS TODAY WASN'T IT. I TOTALLY FORGOT
I HAVEN'T BEEN KEEPING UP WITH IT RECENTLY EITHER.
ポロ
ソッ
MAN... I REALLY WANT TO PLAY SOCCER

HAHA, IT'S IMPOSSIBLE FOR YOU. YOU'D PROBABLY GET BORED OF IT RIGHT AWAY.
HOW DO YOU KNOW THAT? IF I'D KEPT PLAYING UP UNTIL NOW, I MIGHT'VE BEEN PRETTY GOOD
IF YOU WANT TO PLAY THAT BADLY, WHY NOT JUST JOIN THE GIRLS' SOCCER CLUB?
HMMM.
IF I GOT HURT IT'D BE PRETTY BAD FOR YU!
THAT WOULDN'T WORK! BESIDES THERE'S NO WAY I COULD DO IT ANYWAY.
IF I'D REALLY ASKED, SHE MIGHT HAVE LET ME BUT...
THAT'S NOT WHAT I WANT...


UMM...
WELL...
IF I THINK ABOUT IT
I DON'T REALLY KNOW WHAT I SHOULD DO.
ヒロ
タ

IF...
IF I COULD DO WHAT I LIKED FOR AS LONG AS I LIKED, WHAT WOULD BECOME OF ME I WONDER
YUUTA.
WANNA GO EAT SOME GYUUDON?
SURE!